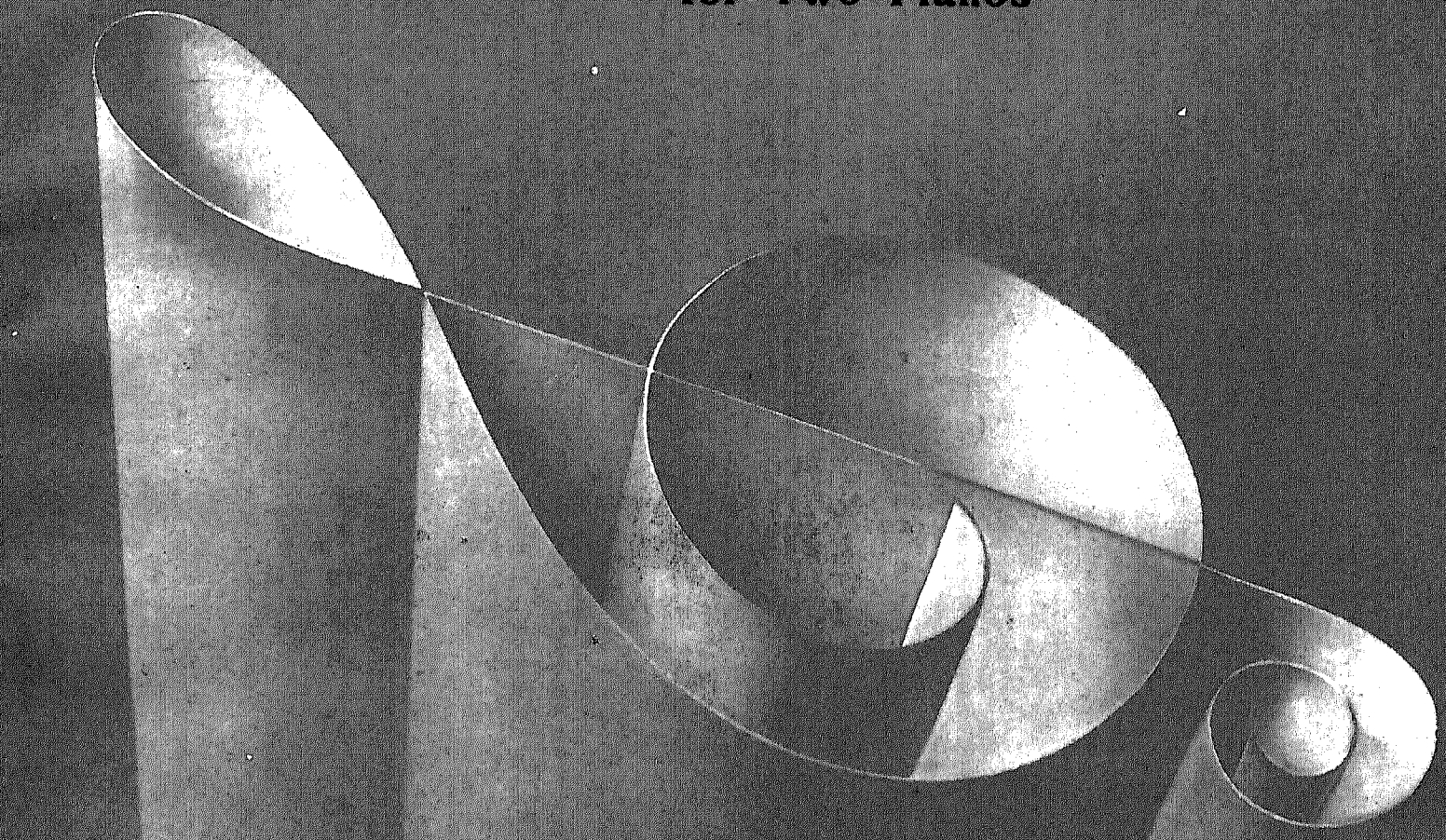
ПЬЕСЫ ЛАТЫШСКИХ КОМПОЗИТОРОВ
PIECES BY LATVIAN COMPOSERS

для двух фортепиано
for Two Pianos



КР

КОНЦЕРТНЫЙ РЕПЕРТУАР

ВЫПУСК I
ISSUE I

КР

КОНЦЕРТНЫЙ
РЕПЕРТУАР

ПЬЕСЫ ЛАТЫШСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

PIECES BY LATVIAN COMPOSERS

для двух фортепиано

for Two Pianos

ВЫПУСК I

ISSUE I

Составление и предисловие Р. Хараджаняна
Редакция Н. Новик и Р. Хараджаняна

Compiled and Foreword by R. Kharajanian
Edited by N. Novik and R. Kharajanian

ЛЕНИНГРАД «СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ 1979

LENINGRAD «SOVIET COMPOSER»
LENINGRAD BRANCH 1979

Сочетание двух однородных клавишных инструментов издавна привлекало композиторов: в таком ансамбле рояль сохраняет все свои качества сольного инструмента, а амплитуда возможностей применения самых разнообразных средств выразительности возрастает в значительной мере. В нашем столетии жанр фортепианного дуэта переживает время подлинного расцвета — почти всеми видными авторами XX века созданы композиции для двух роялей. Особенно интенсивно в них используются многие «полисредства» — политональность, полиритмия, политемповость, полиобразность и т. д.

В музыке Советской Латвии эта область творчества стала активно развиваться в конце 60-х годов с появлением в республике стабильно действующего филармонического фортепианного дуэта. За десятилетие возникло большое число сочинений этого рода самых различных жанров и форм, принадлежащих перу композиторов разных поколений. Часть этих работ представлена в данном сборнике (в следующих выпусках предполагаем опубликовать и другие произведения).

Название сочинения «Игры» Паула Дамбиса трактуется неоднозначно. Это «игра» фантазии композитора, «игра» с материалом (как обычно у Дамбиса, из некоего исходного «зерна» взращивается протяженное интонационное развитие). Это «игры» двух пианистов, которые должны суметь выявить все контрасты, сопоставления и аналогии между двумя фортепиано. Наконец, это «игра» колоколов, подражание звучности которых проявляется как в непосредственной, так и в опосредованной форме.

В творчестве Дамбиса происходит своего рода «диффузия»: приемы инструментализма обогащают хоровое письмо, а оно, в свою очередь, сказывается на приемах пианистического изложения (к примеру, начальные разделы «Игр» № 1 и № 3). Эту особенность художественной практики композитора непременно следует учитывать исполнителям.

Инвенция «Квинты» (1976) Петериса Плакидиса основана на диатоническом использовании интервала квинты. Для миниатюры характерны изысканная простота, конструктивная ясность.

Пьеса «Параллели» (1976) Ромуальда Калсона основана на театрально выпуклом противопоставлении двух резко контрастных вначале образов — несколько меланхоличного лирического (Piano I) и диковатого, даже агрессивного (Piano II). Это как бы две людские судьбы, движущиеся параллельно, но в конечном итоге перекрещивающиеся и приходящие к согласию. Лирическое начало побеждает, «укрощает» яростные порывы Piano II.

Умение партнеров организовать форму имеет большое значение в этом сочинении, где важна роль элементов импровизационности. С целью подчеркивания контрастности материала обеих партий при исполнении «Параллелей» рекомендуется устанавливать инструменты на большом отдалении друг от друга, лучше — в разных концах сцены.

Все сочинения, представленные в настоящем сборнике, написаны специально для фортепианного дуэта Норы Новик и Раффи Хараджаняна. Являясь первыми исполнителями и редакторами этих работ, они неоднократно представляли их на концертных эстрадах многих городов нашей страны (в том числе в Москве и Ленинграде), а также за рубежом.

The combination of two related keyboard instruments has been attracting the composers for a long time: in such an ensemble the piano retains all its qualities of a solo instrument, but the range of possibilities of the most varied means of expression rises immensely. The piano-duet genre is on its real flourishing in our century. Almost all the outstanding XX century composers created compositions for two pianos. Many «polymeans» such as polytonality, polyrhythm, polytempo and polyimagery are intensively used in them.

This creative genre began its intense development in the music of the Soviet Latvia in the sixties when there appeared a permanent piano-duet at the Latvian Philharmonia. During the decade there were created a great number of compositions in different genres and forms. Their authors are the composers of different generations. Some of these works are printed in this collection (all the rest are planned to be published in the following issues).

The title of the composition «Games» by Paul Dambis is treated not monosemantically. It is the «game» of the composer's imagination, «the game» with the material (it is characteristic of Dambis when from some initial seed there grows up an extensive intonational development). This is the «game» of two pianists who are to reveal all the contrasts and analogy of two pianos. And the last is «the game» of the bells, the imitation of their sound is given both in a direct and indirect forms.

We observe the «diffusion» in Dambis's art: his instrumental devices add much to his choral style and the latter one influences the ways of piano arrangements (for example the first parts of the «Games» N 1 and N 3). All the performers must take into consideration this peculiarity of the author's artistic manner.

The Invention «Quintas» (1976) by Peteris Plakidis is based on the diatonic usage of the quint interval. The refined simplicity and constructive clearness are characteristic features of this miniature.

The piece «Parallels» (1976) by Romuald Kalson is based on the opposition of two sharply contrusted images — of a melancolic and lyrical one (Piano I) with a wild and even aggressive character (Piano II). They symbolize two human fates, moving parallely, but to the end crossing and coming to an agreement. The lyrical trend wins, «tames» the wild efforts (Piano II).

The ability of the partners to organize a form is of great importance in this composition, where the role of improvisation elements is very significant. To stress the contrast of the material of the both piano parts in the «Parallels» it is recommended to place the instruments far from each other, the best variant is on the opposite sides of the platform.

All the above mentioned compositions are written for the piano-duet of Nora Novik and Raffi Kharajanian. Being the first interpreters and editors of these compositions they repeatedly performed them not only in different towns of our country including Moscow and Leningrad) but also abroad.

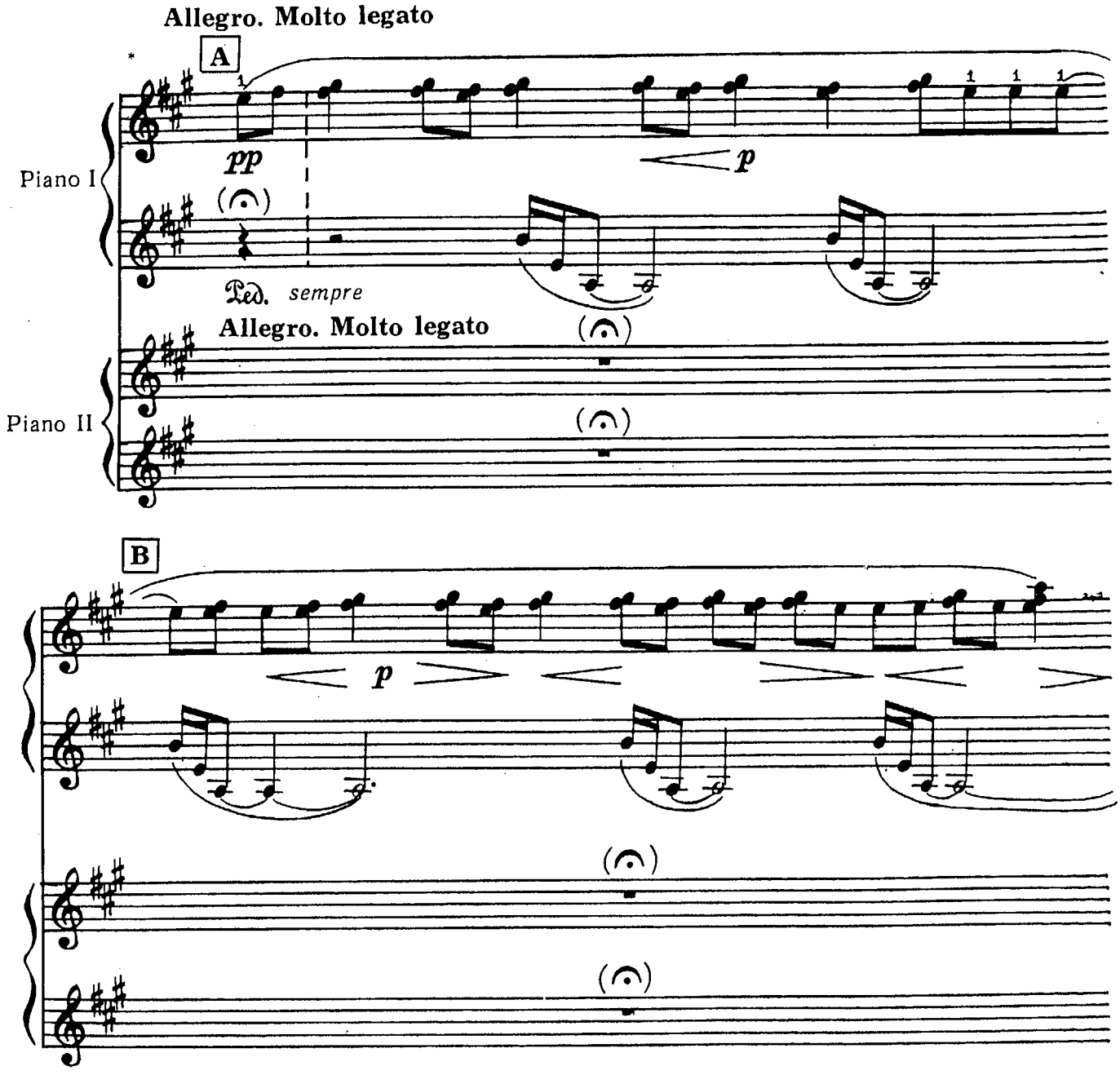
ИГРЫ
ПЕРВАЯ СЕРИЯ

GAMES
THE FIRST SERIES

1

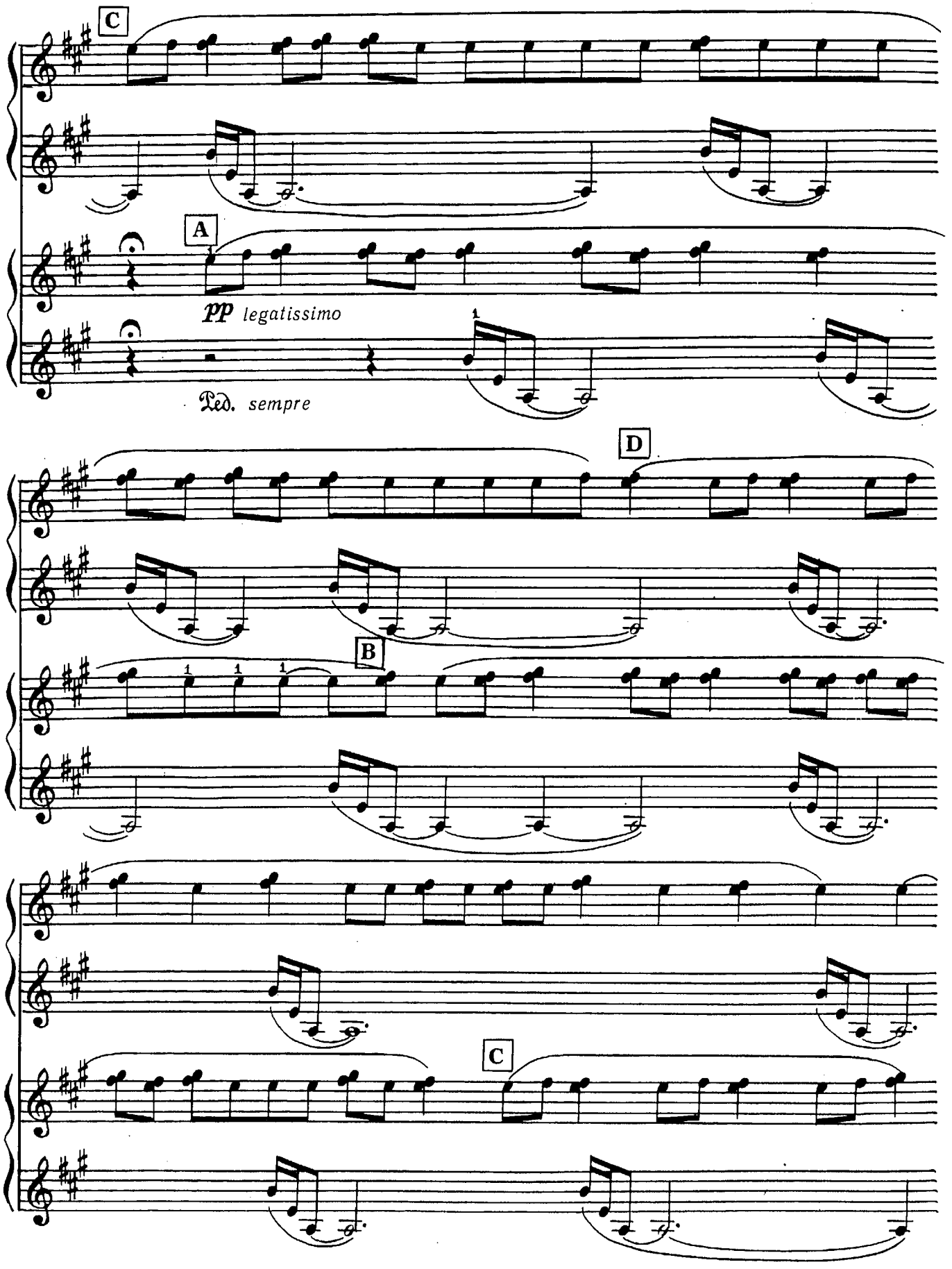
П. ДАМБИС
P. DAMBIS

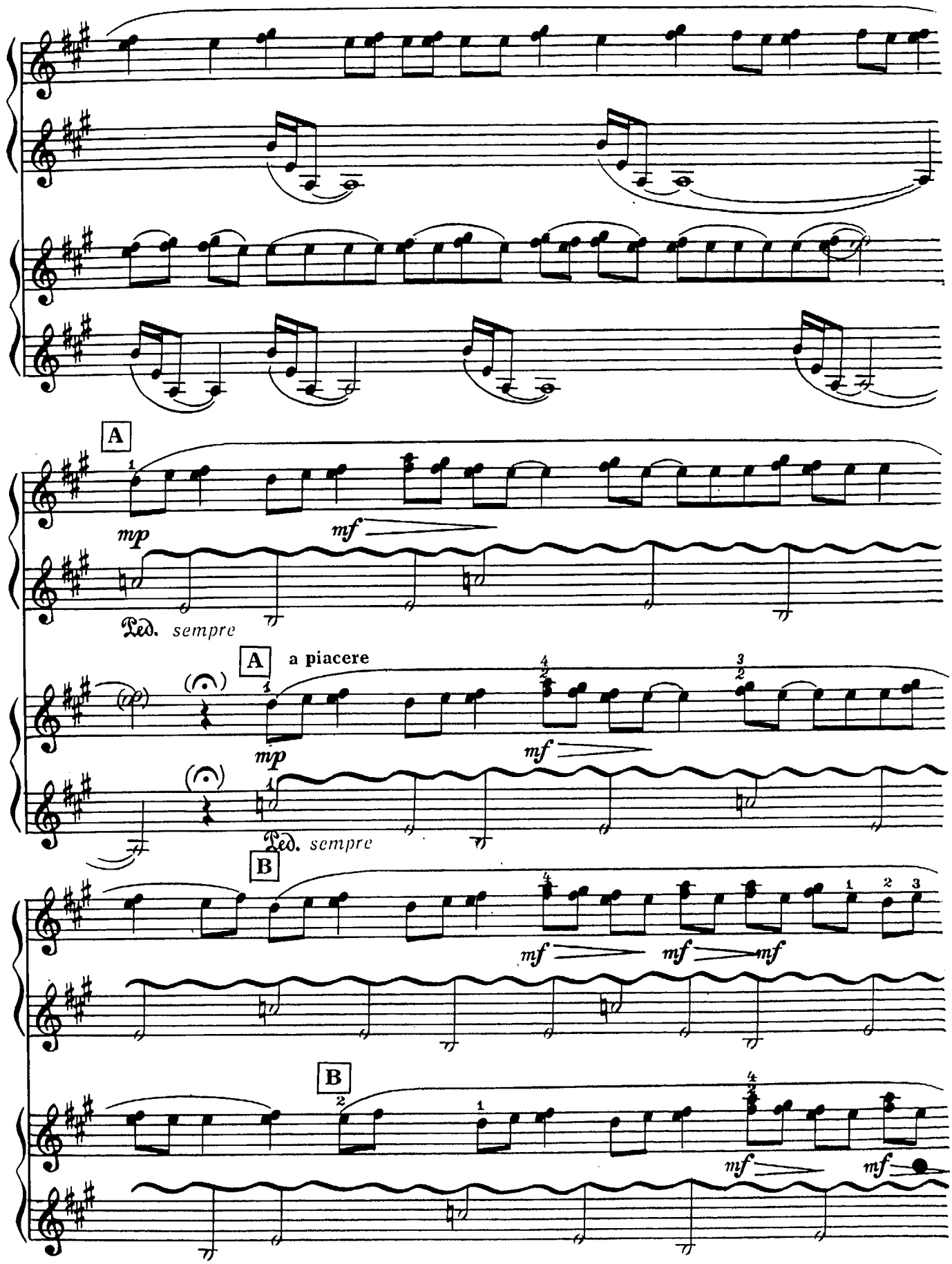
1973—1974

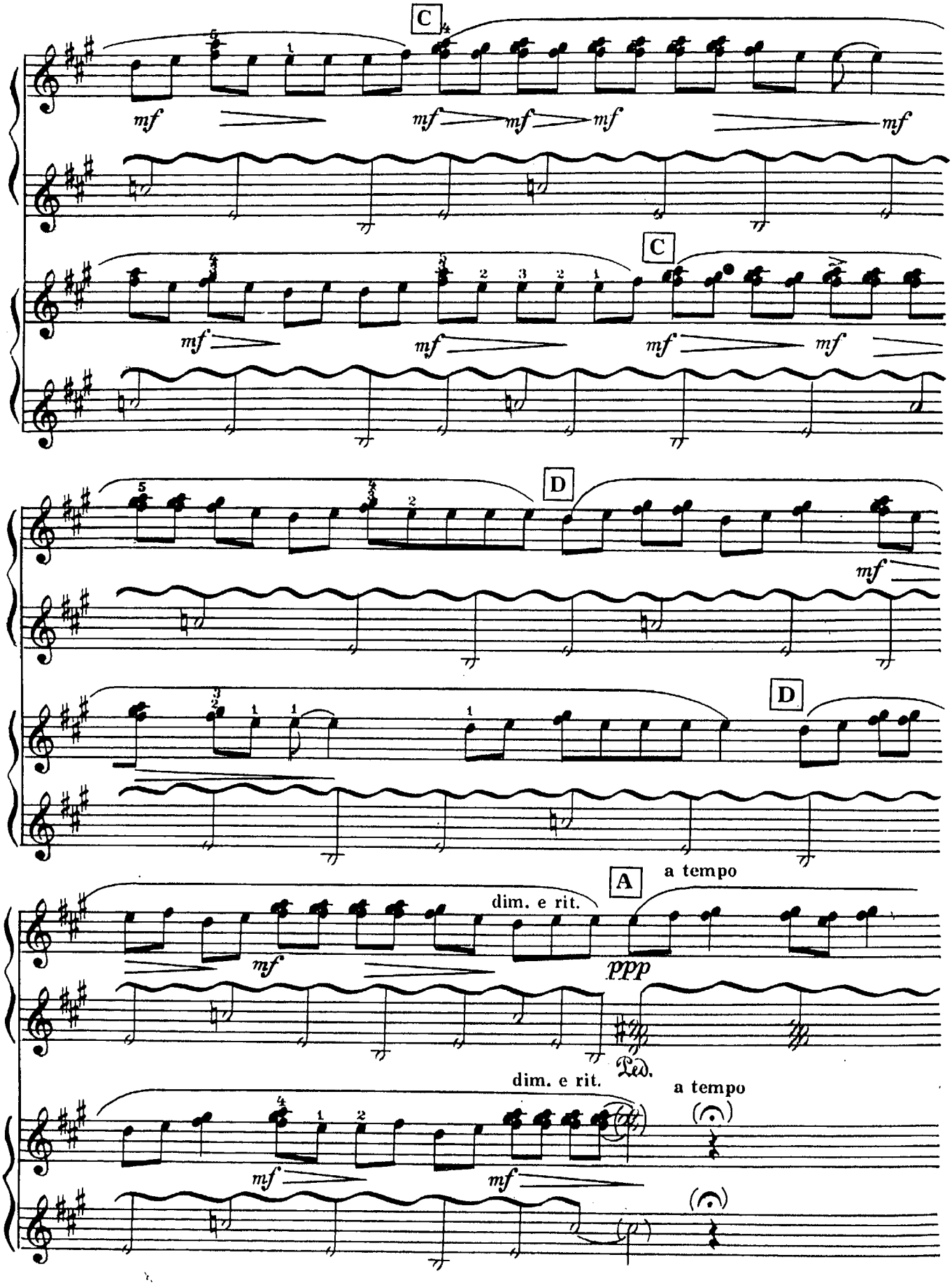


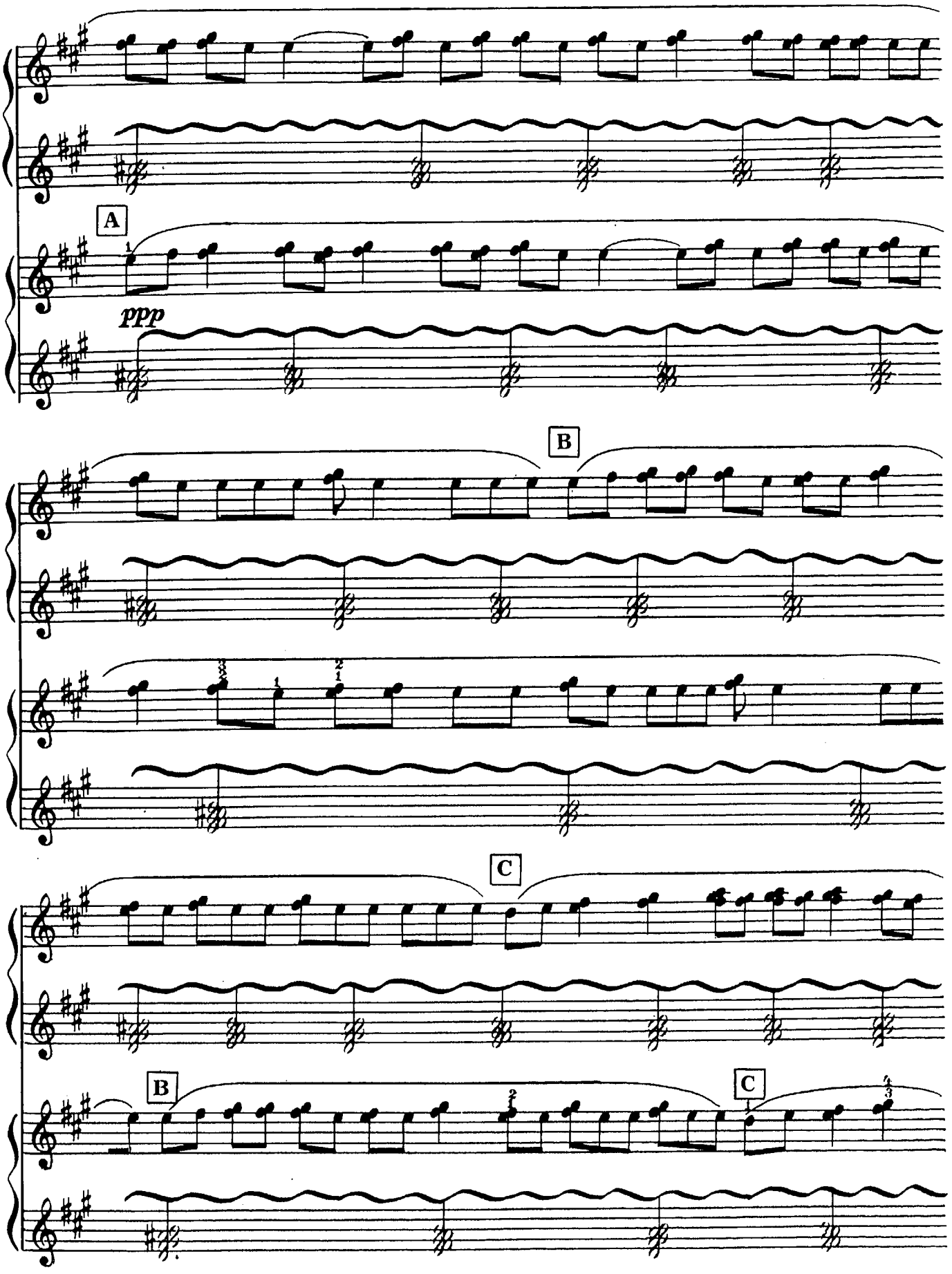
* В нотации до цифры 1 не строго отражено соотношение между Piano I и Piano II. Исполнитель Piano II должен следить за чередованием фраз, обозначенных A, B, C, Д и подхватывать их в каноне, свободном по моментам вступления. Гармонические голоса в партиях левых рук обоих фортепиано соединяются с мелодическими произвольно и в количественном отношении могут варьироваться.

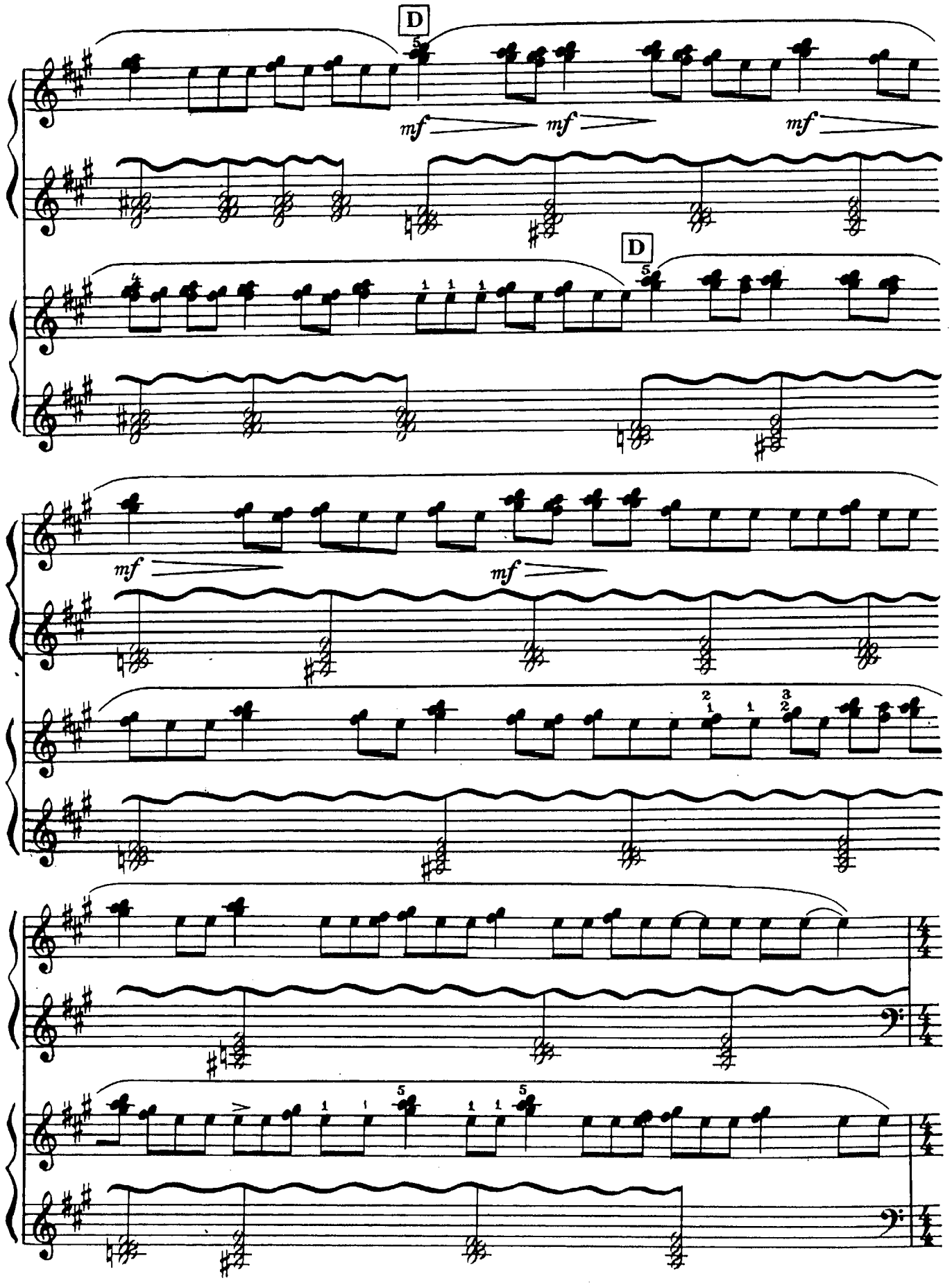
Up to figure notation does not give strict correlation between Piano I and Piano II. Piano II pianist should follow the alternation of phrases indicated as A, B, C, D and catch up on them in a canon free at the moment of joining. Harmonic keys in left-hand parts of both pianos are combined with melodic ones at will and can be varied quantitatively.

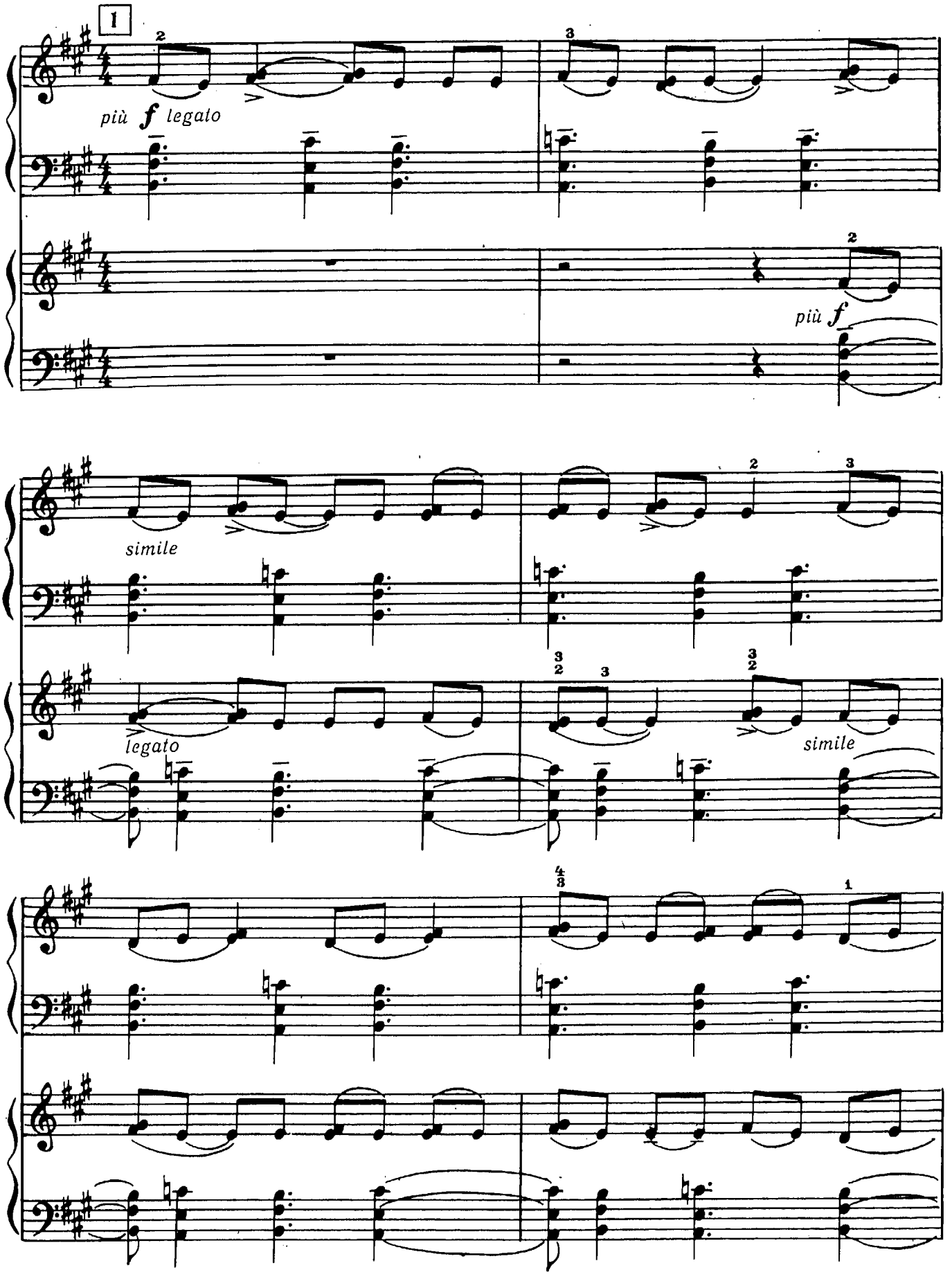

C
A
pp legatissimo
Ped. sempre
D
B
C

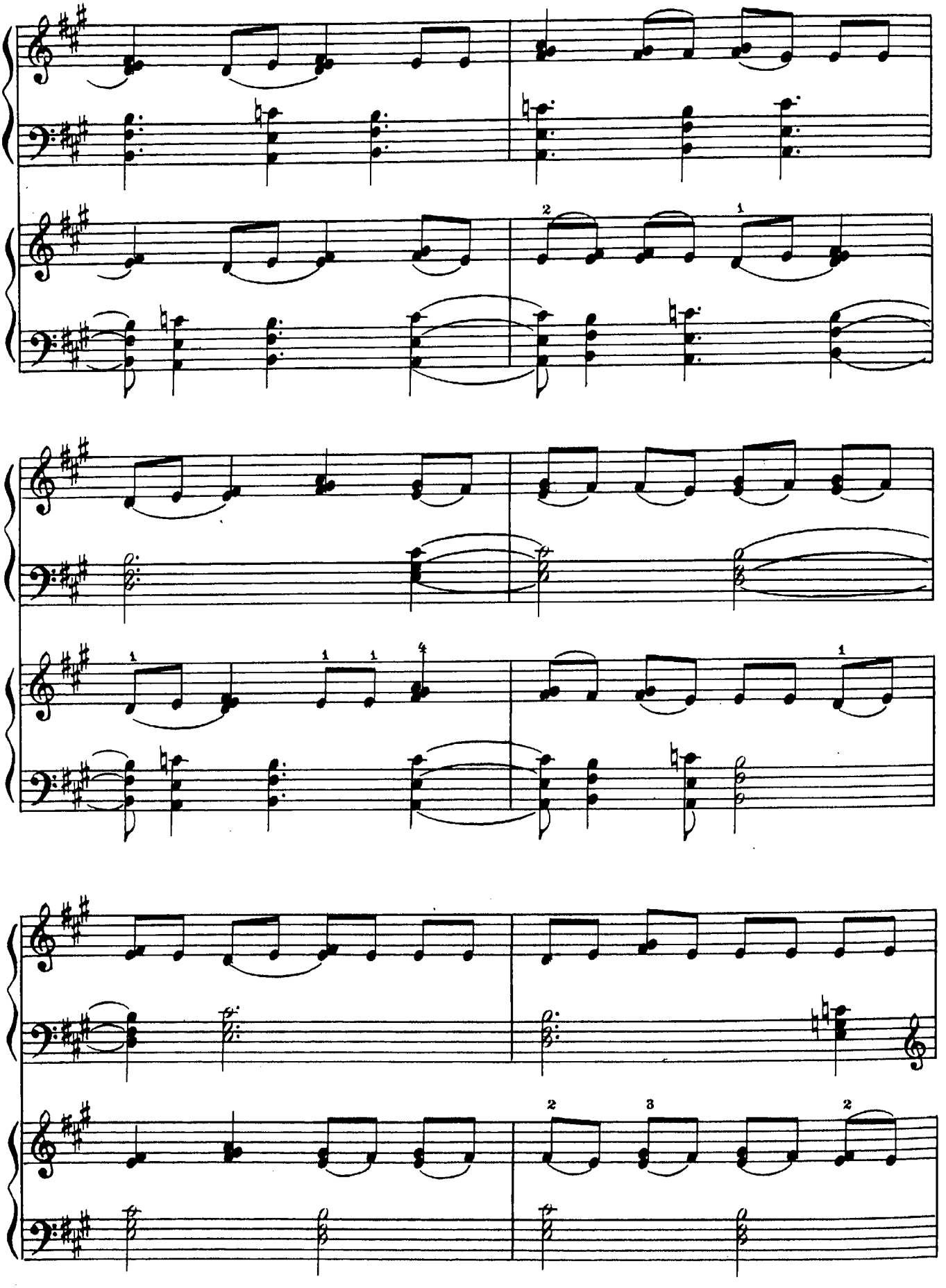

A
mp
mf
Ped. sempre
A
a piacere
mp
mf
Ped. sempre
B
mf
mf
mf
B
mf
mf

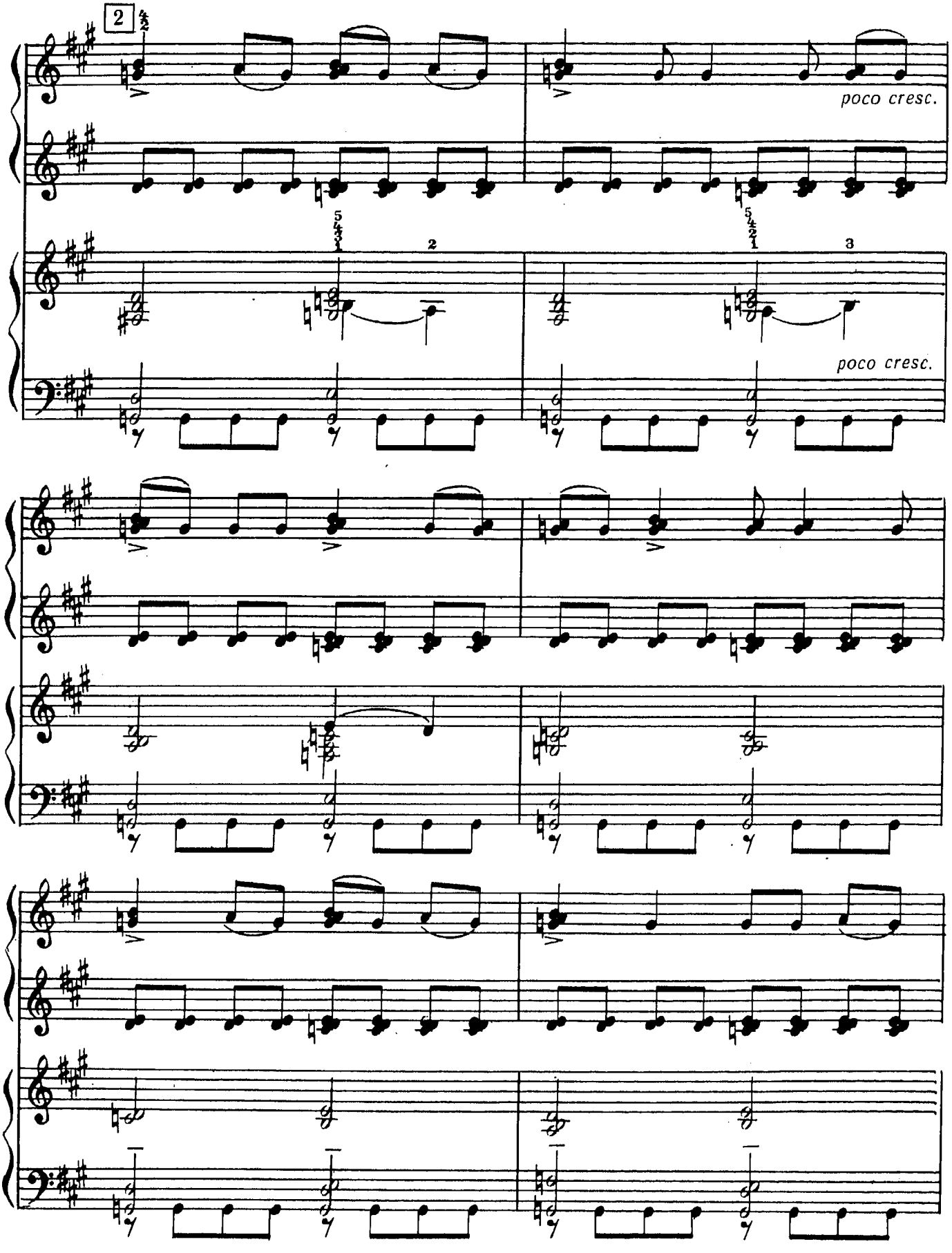

C
mf
mf
mf
mf
C
mf
mf
mf
mf
D
mf
D
A
a tempo
dim. e rit.
mf
ppp
Ped.
dim. e rit.
a tempo
mf
mf

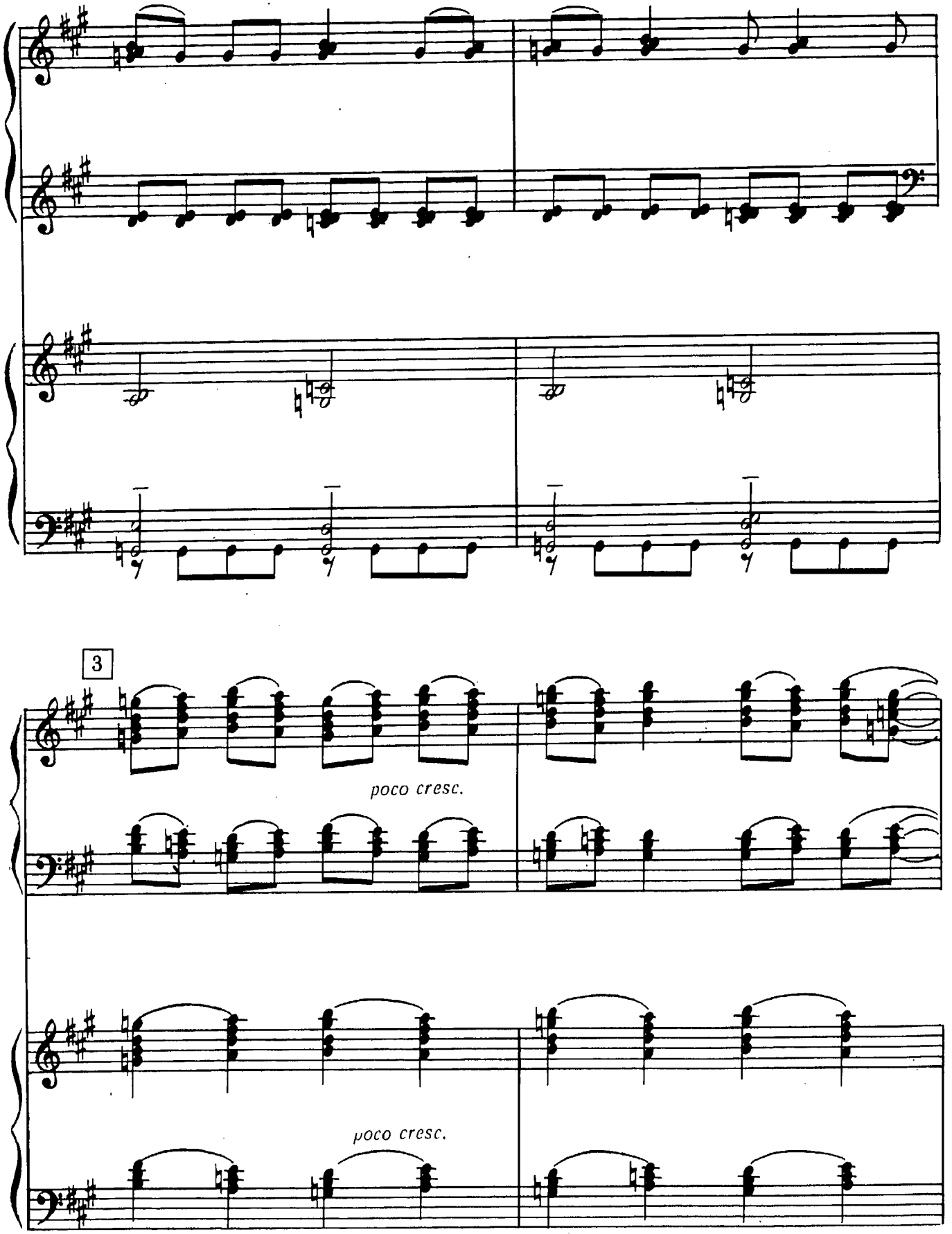

A
ppp
B
C
B
C

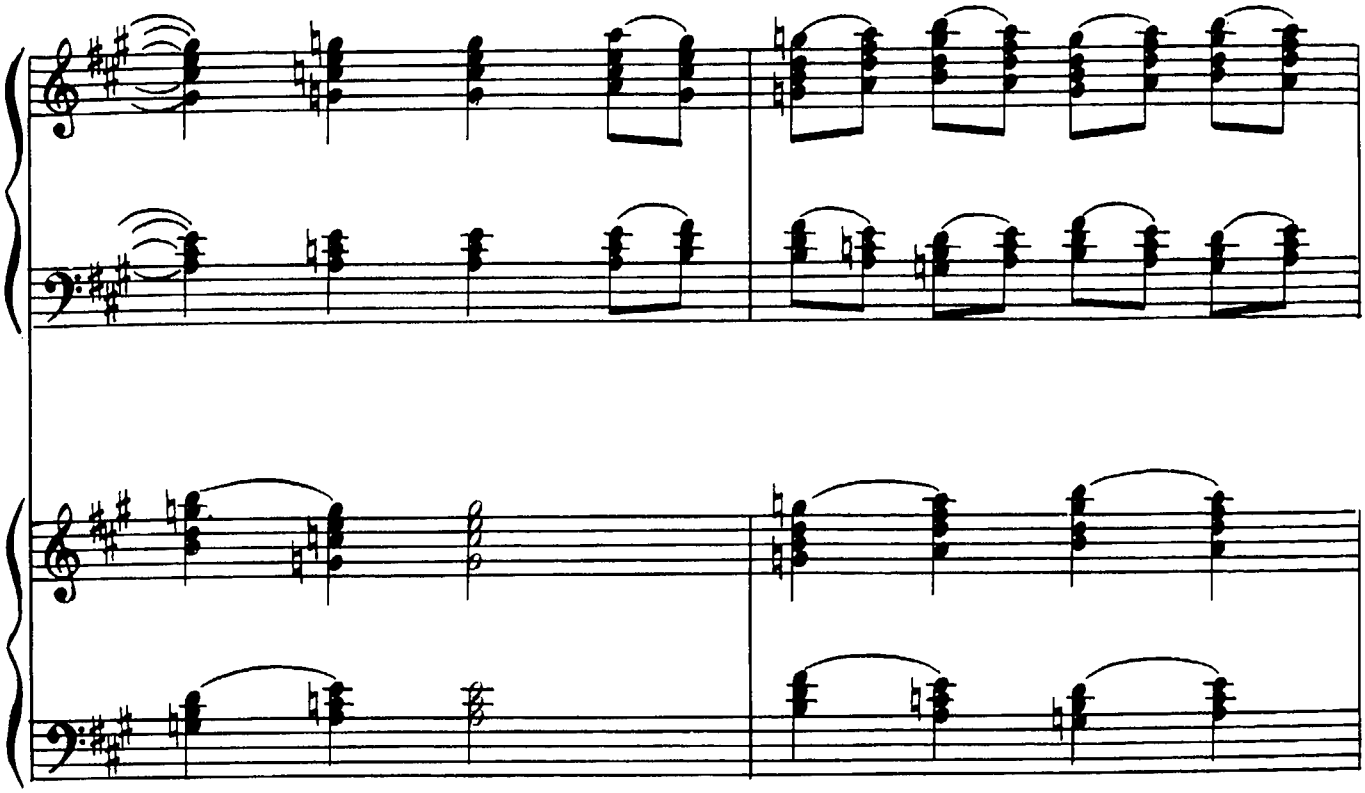

D
mf
mf
mf
D
mf
mf

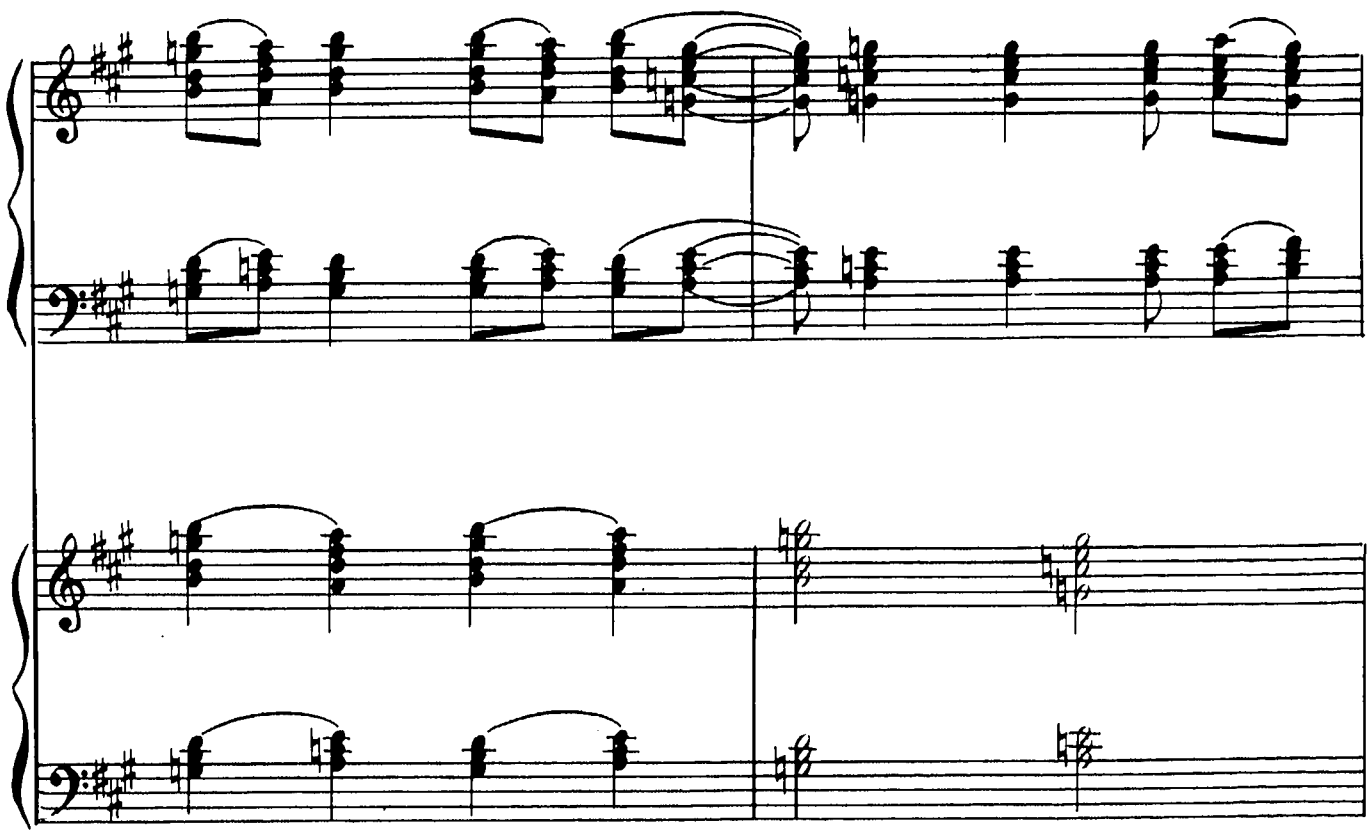

I
più f legato
più f
simile
legato
simile

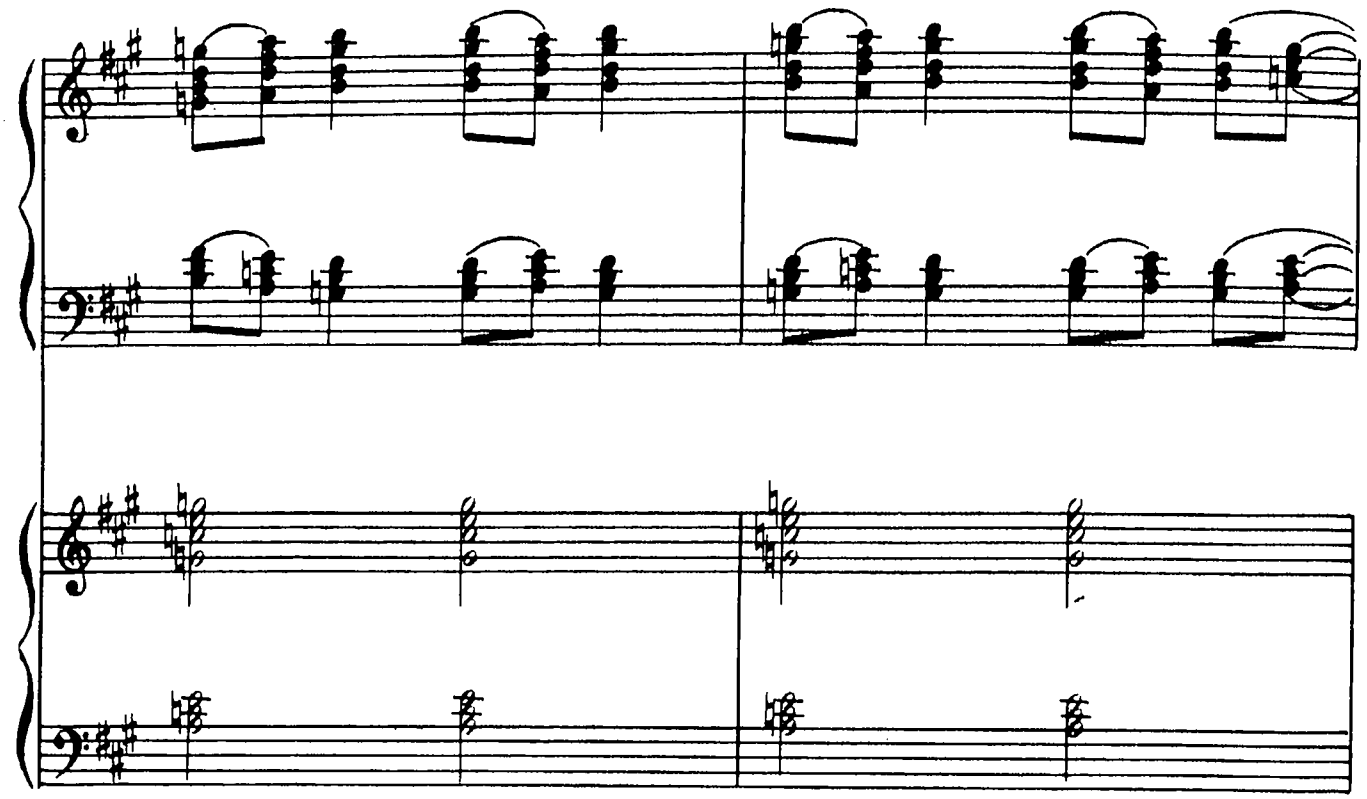


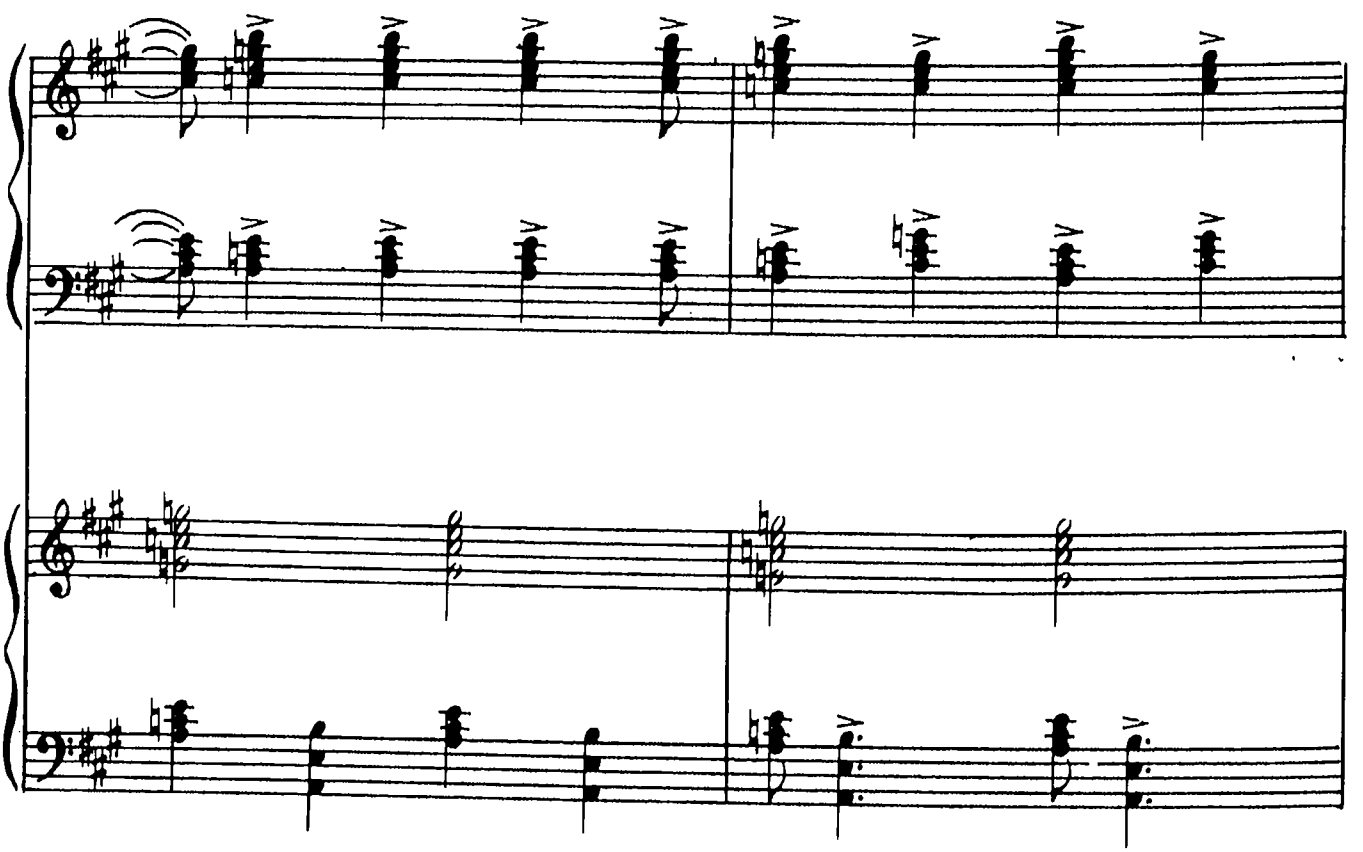

2
poco cresc.
poco cresc.

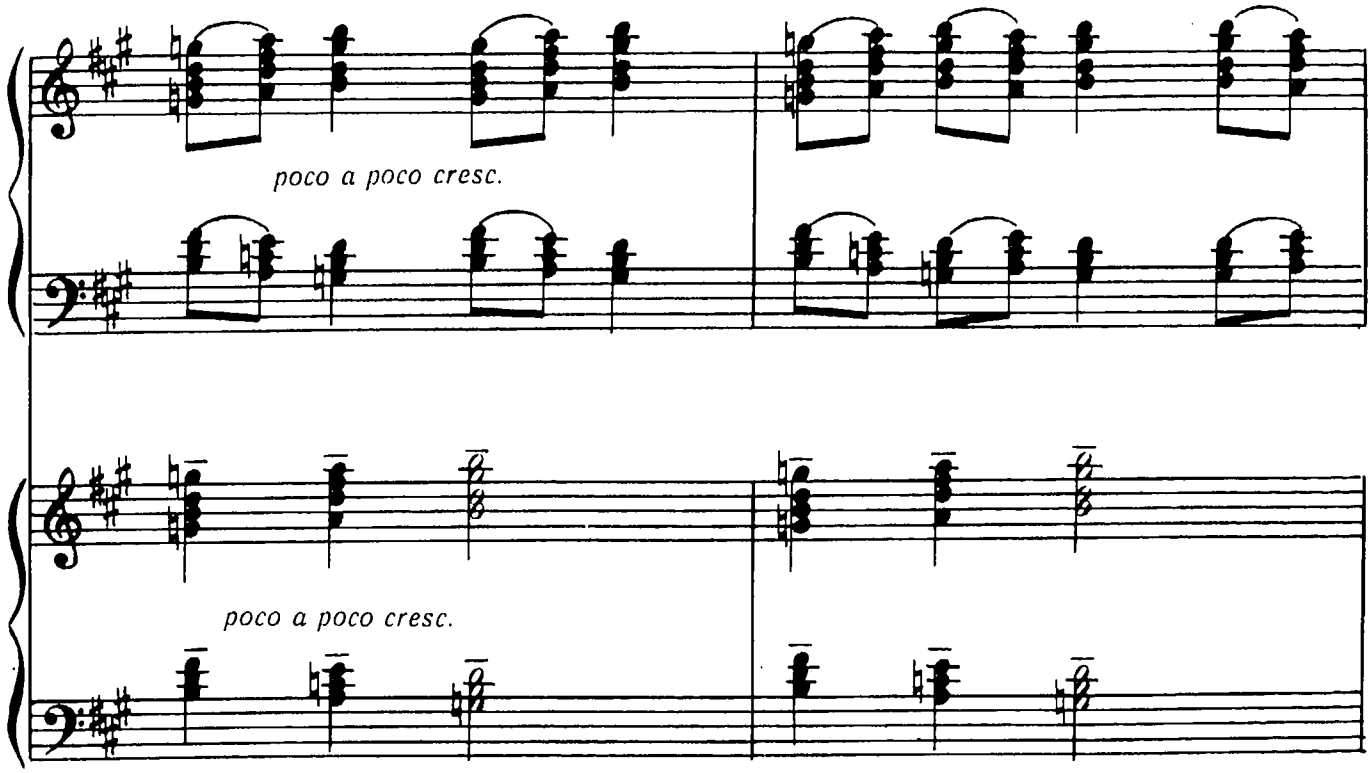

3
poco cresc.
poco cresc.

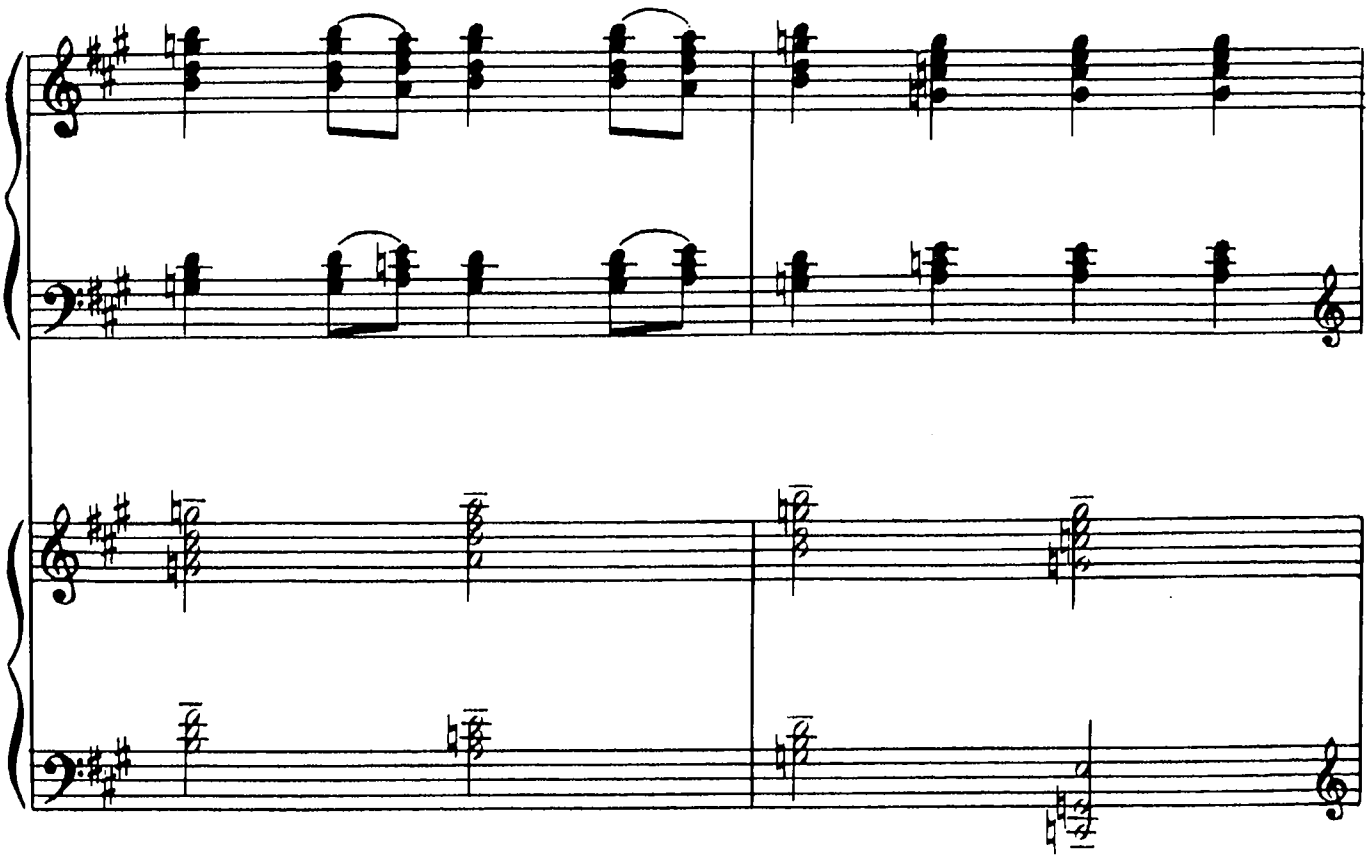


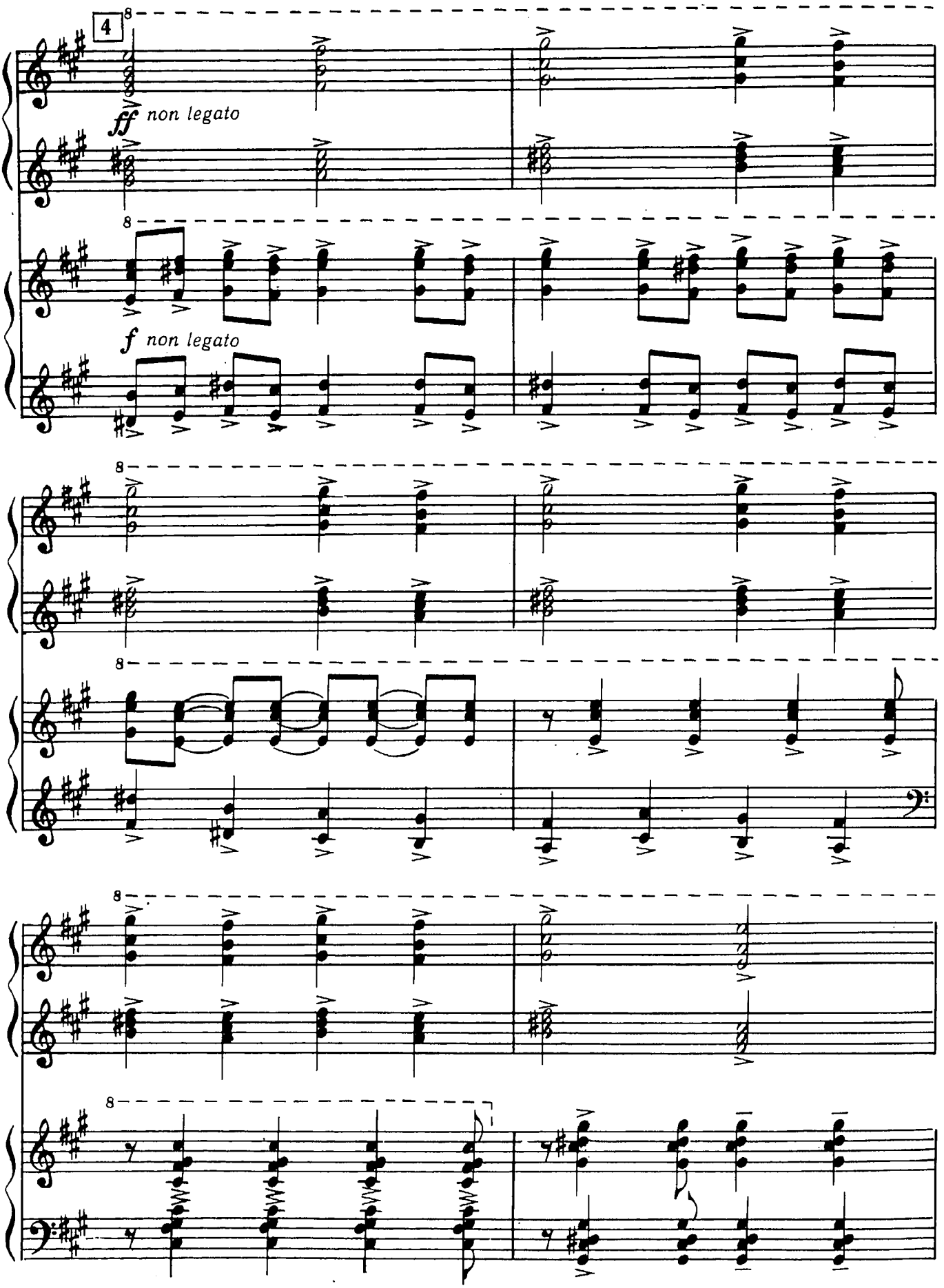


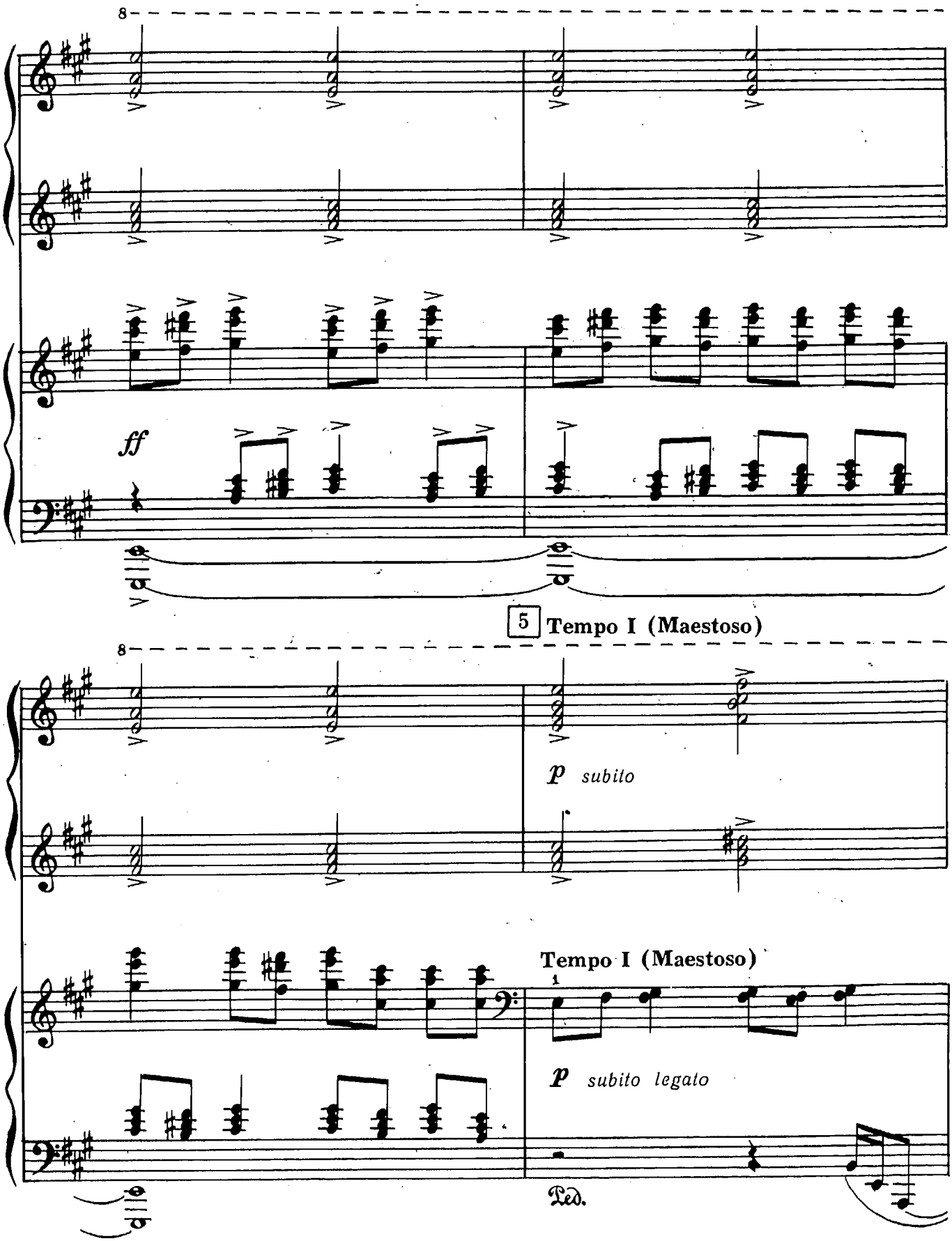


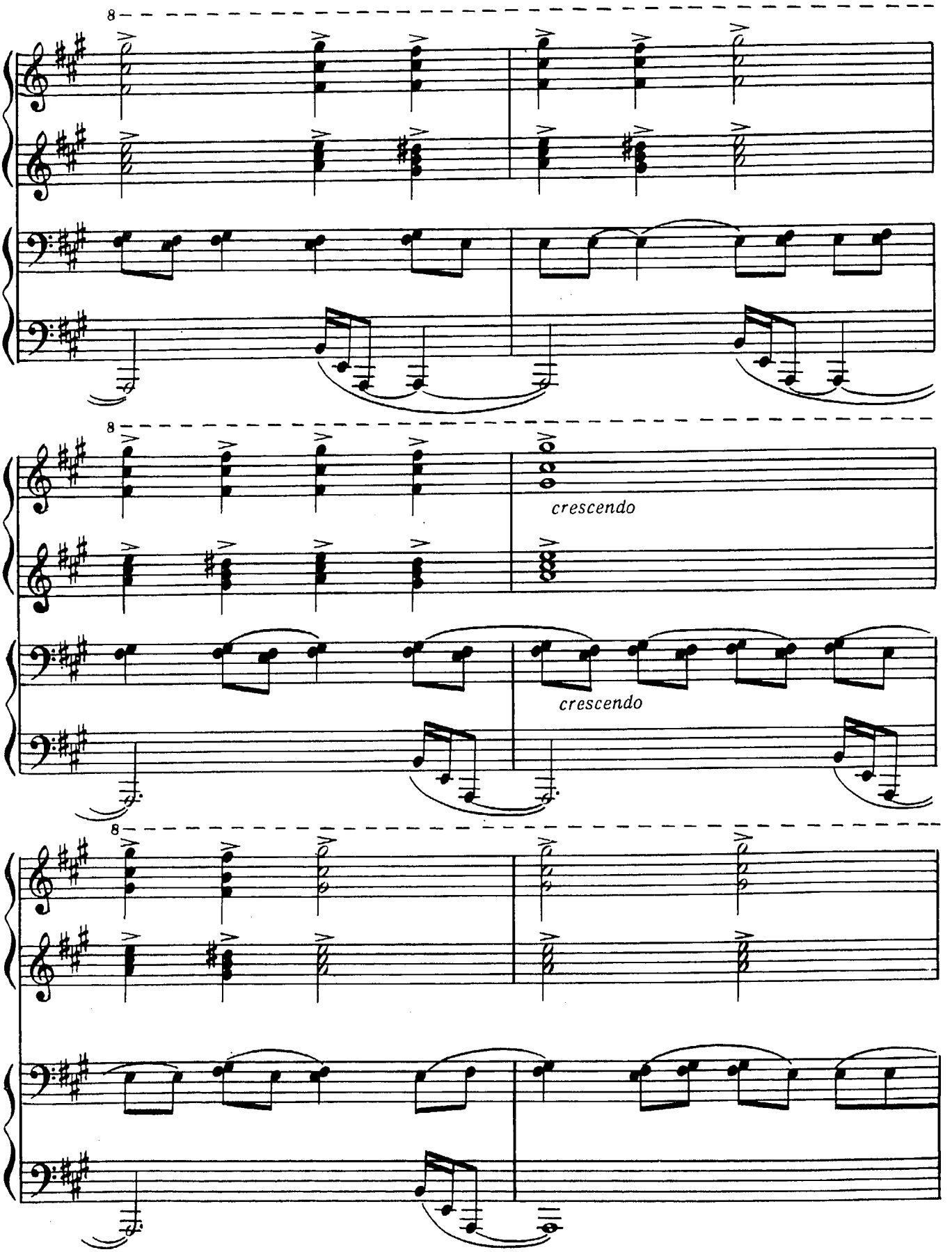


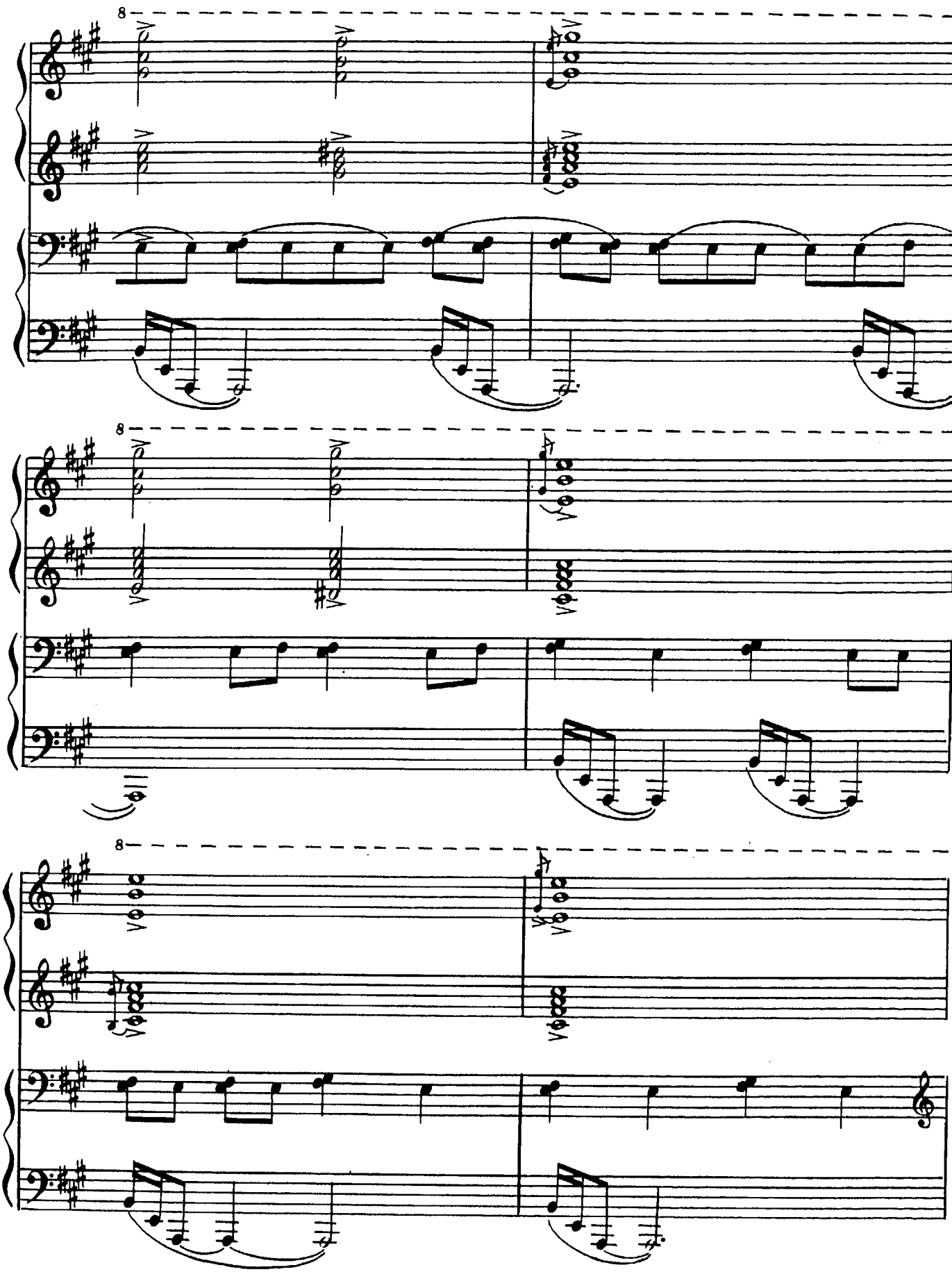

poco a poco cresc.
poco a poco cresc.

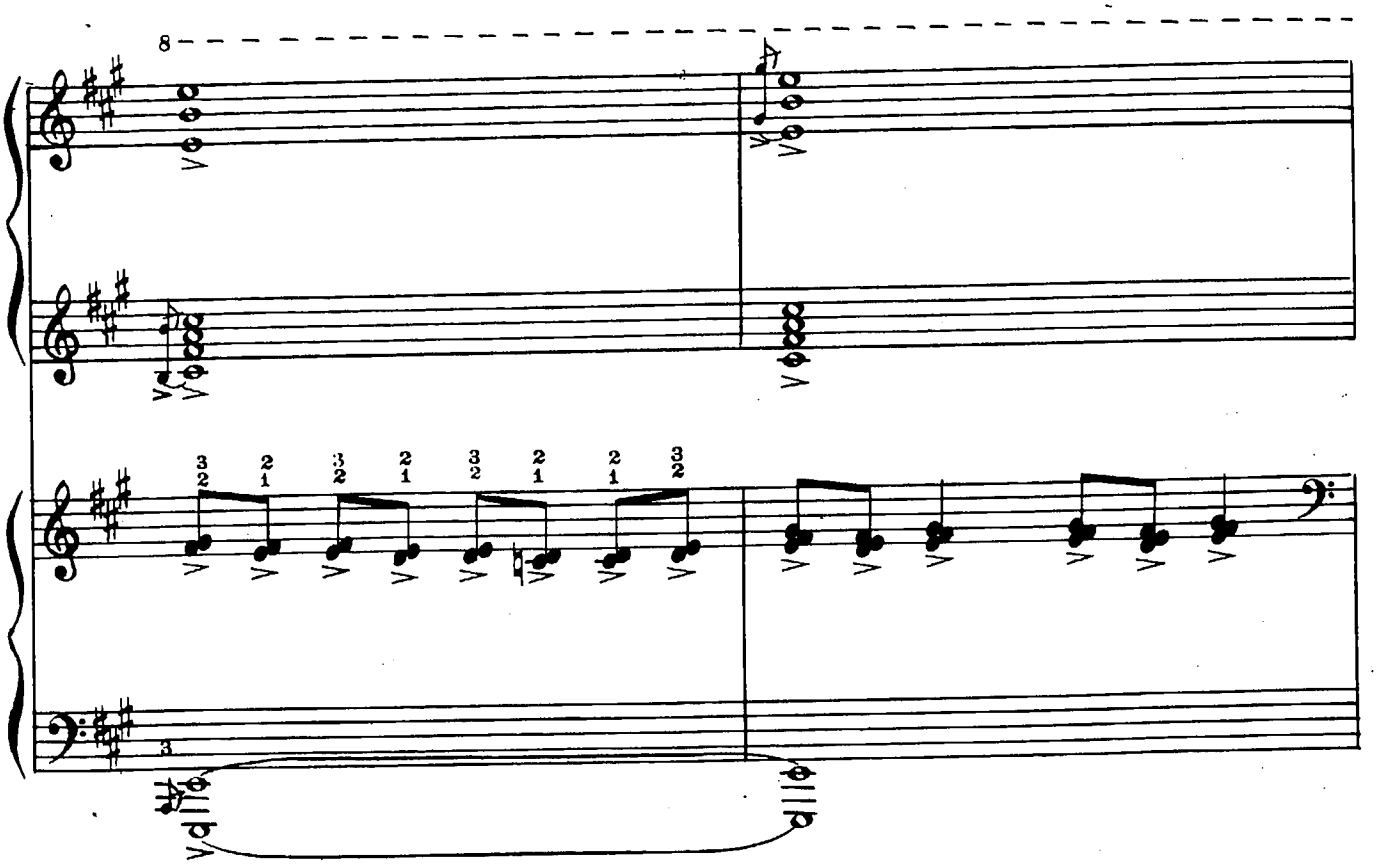


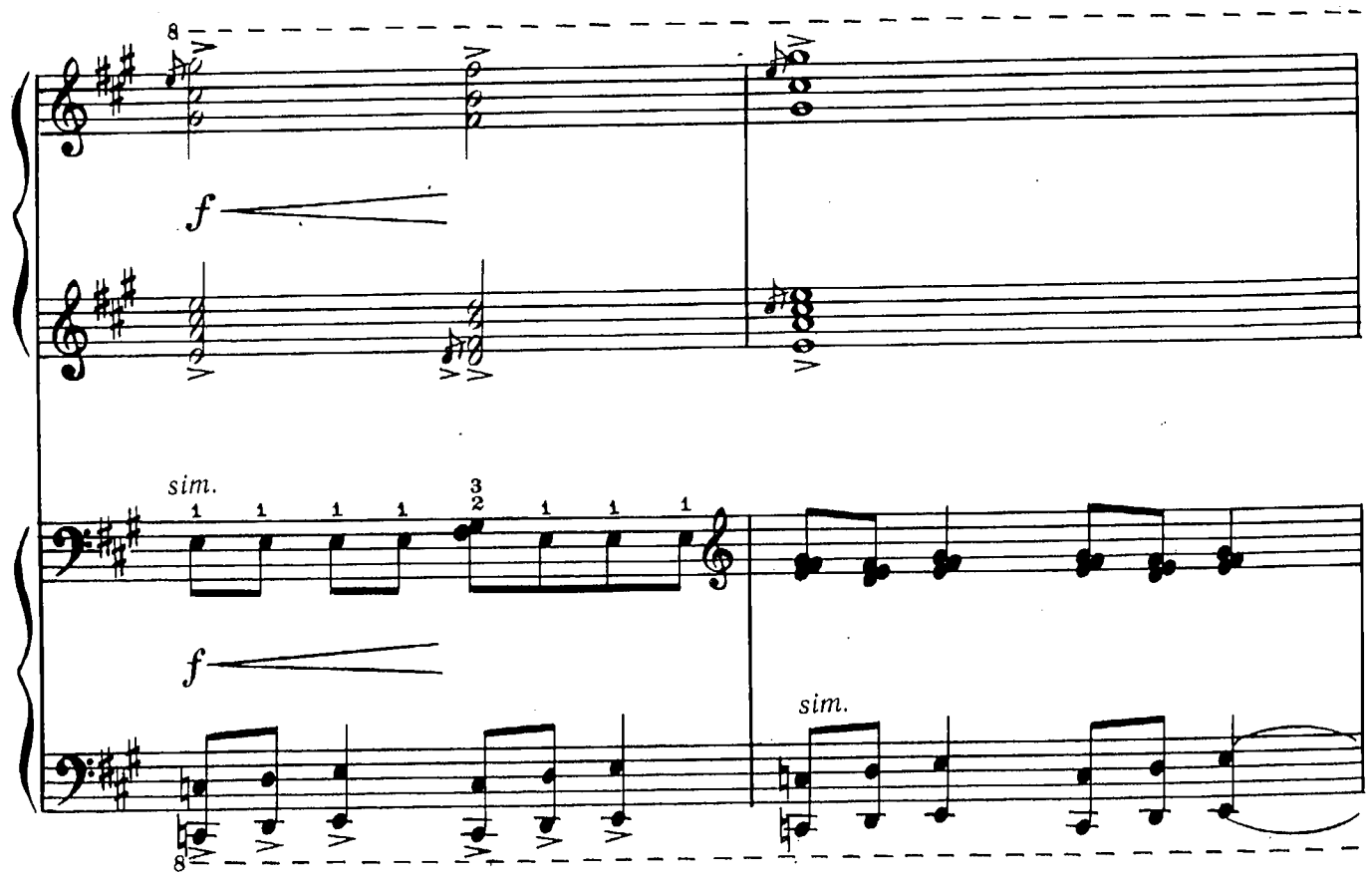

4
ff non legato
f non legato

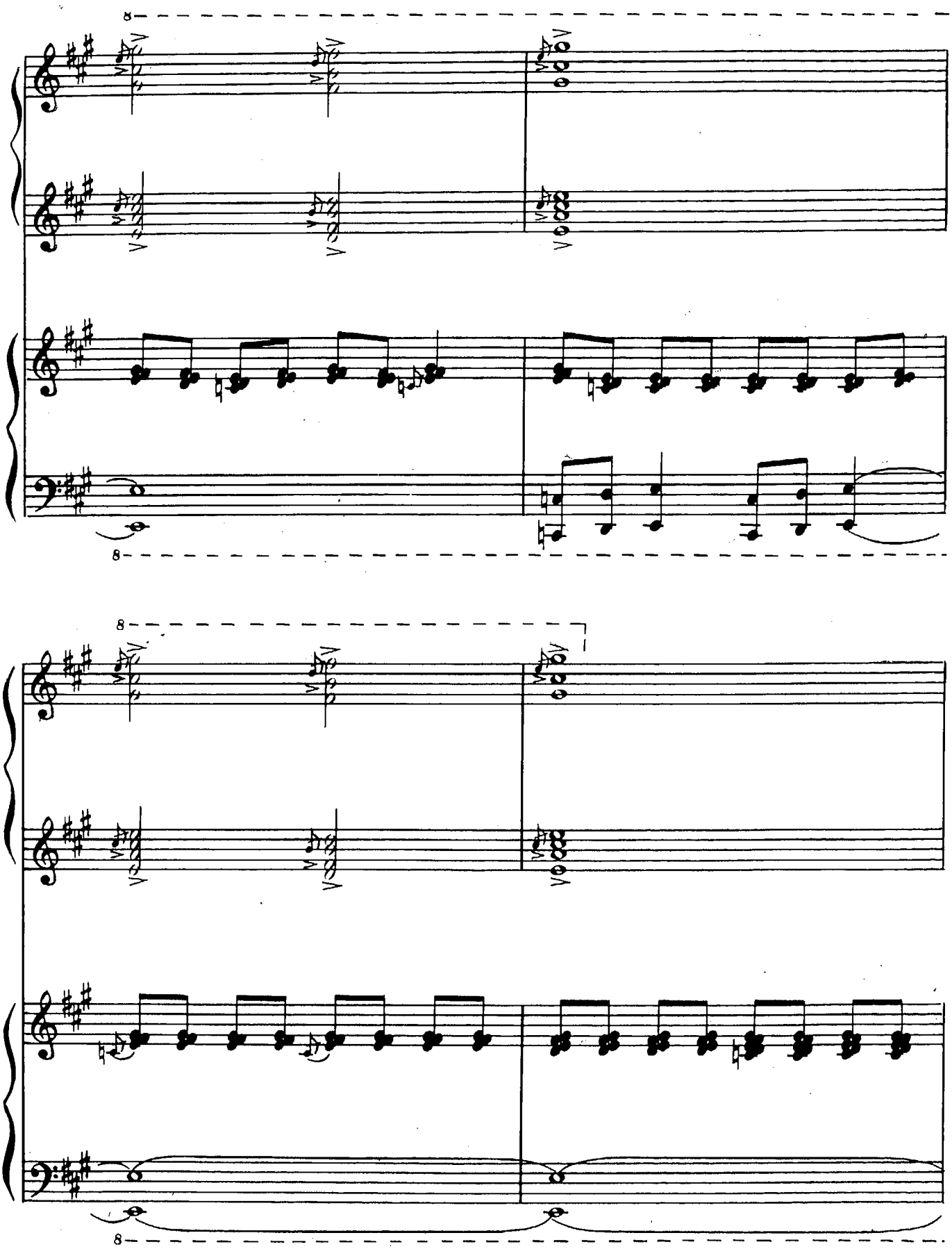

8
ff
5
Tempo I (Maestoso)
8
p subito
Tempo I (Maestoso)
1
p subito legato
Ped.

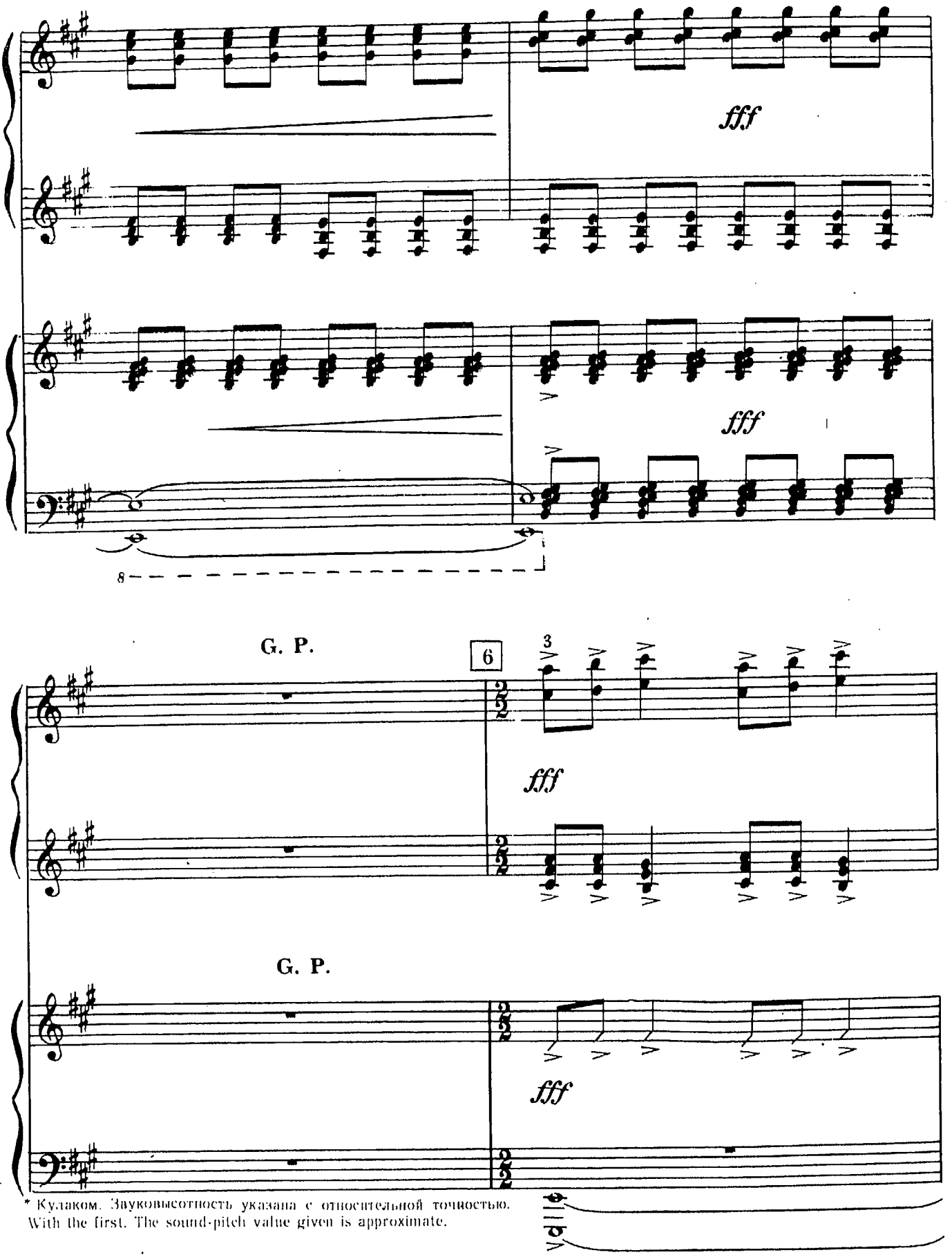

8
8
crescendo
crescendo
8



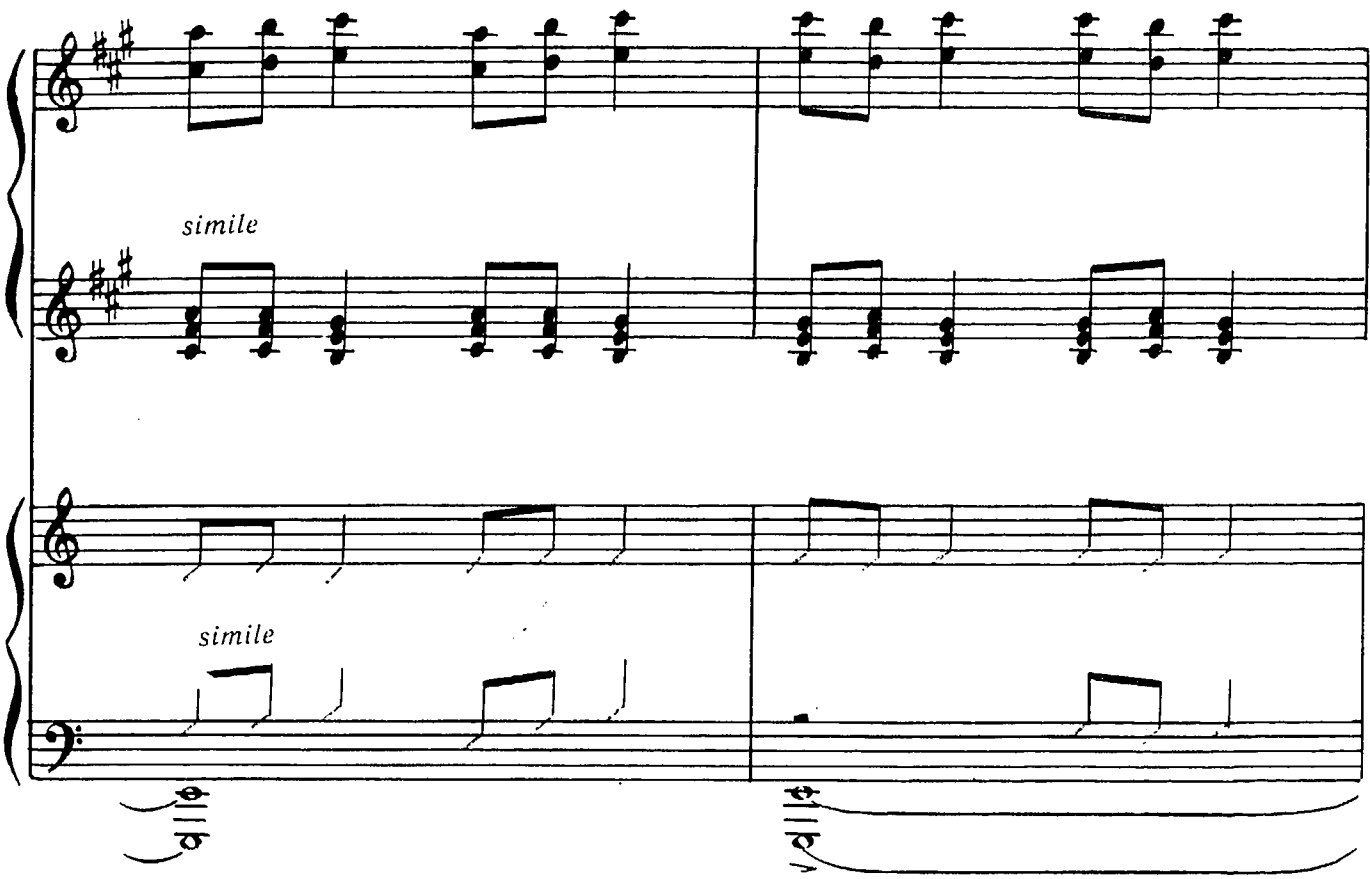


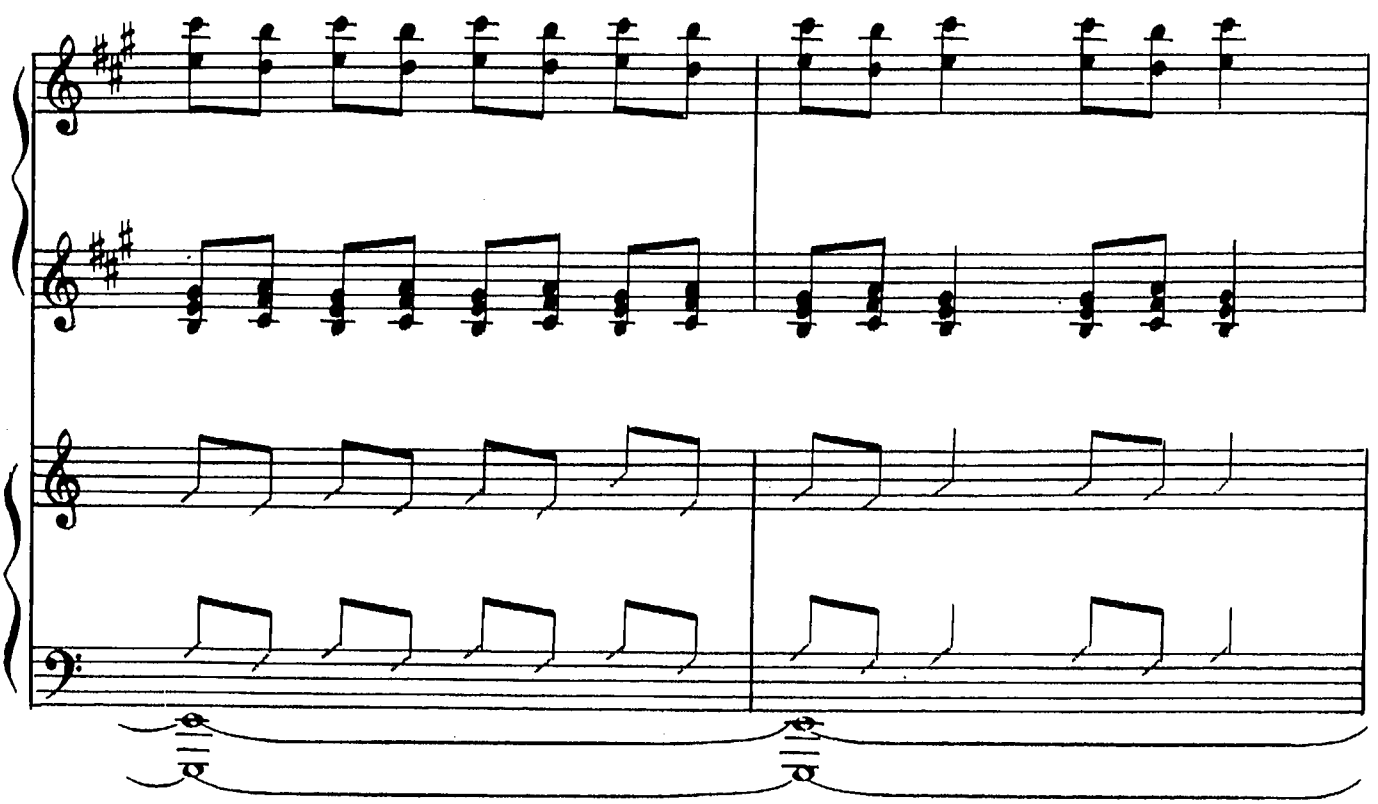

f
sim.
f
sim.

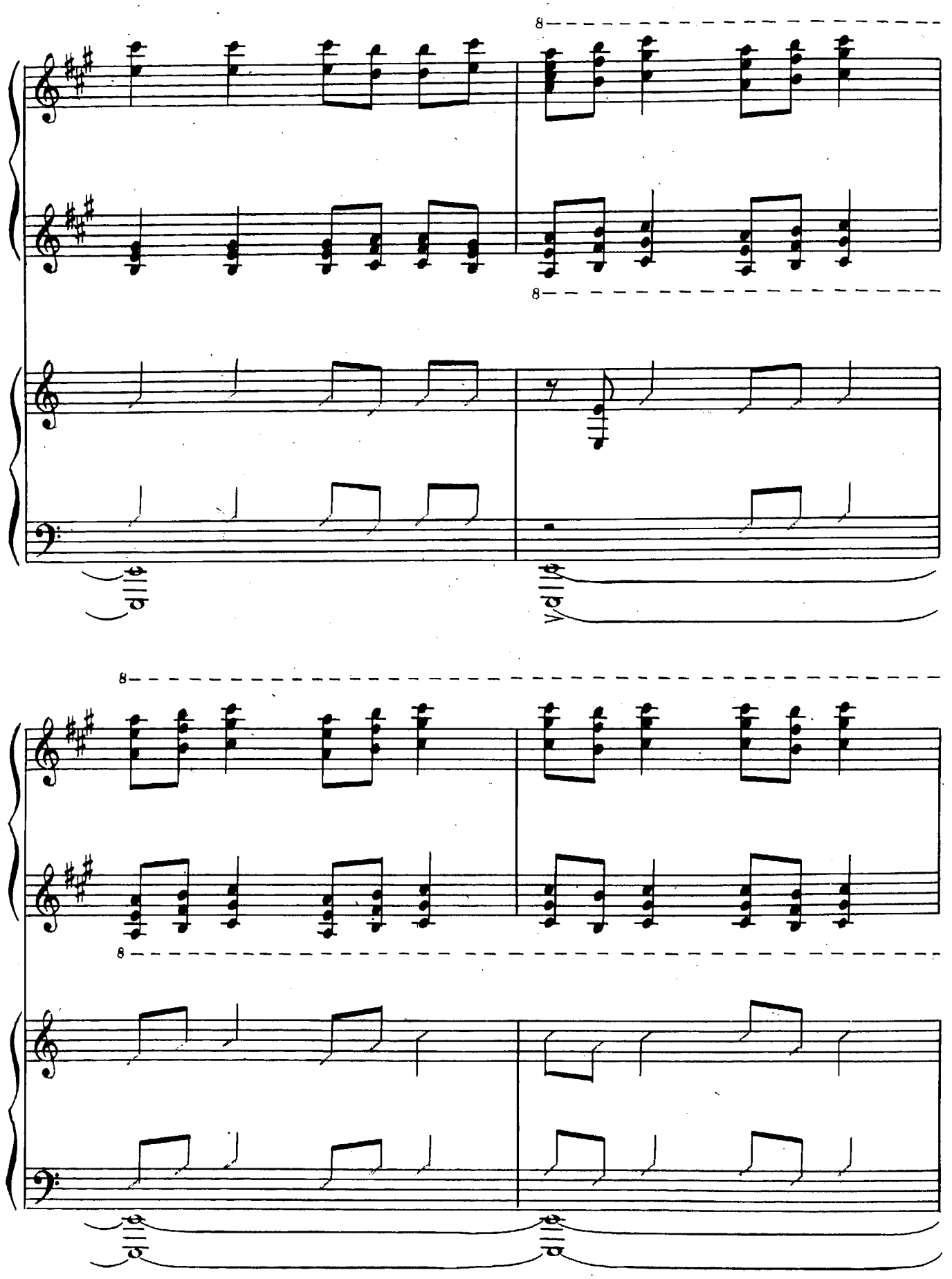


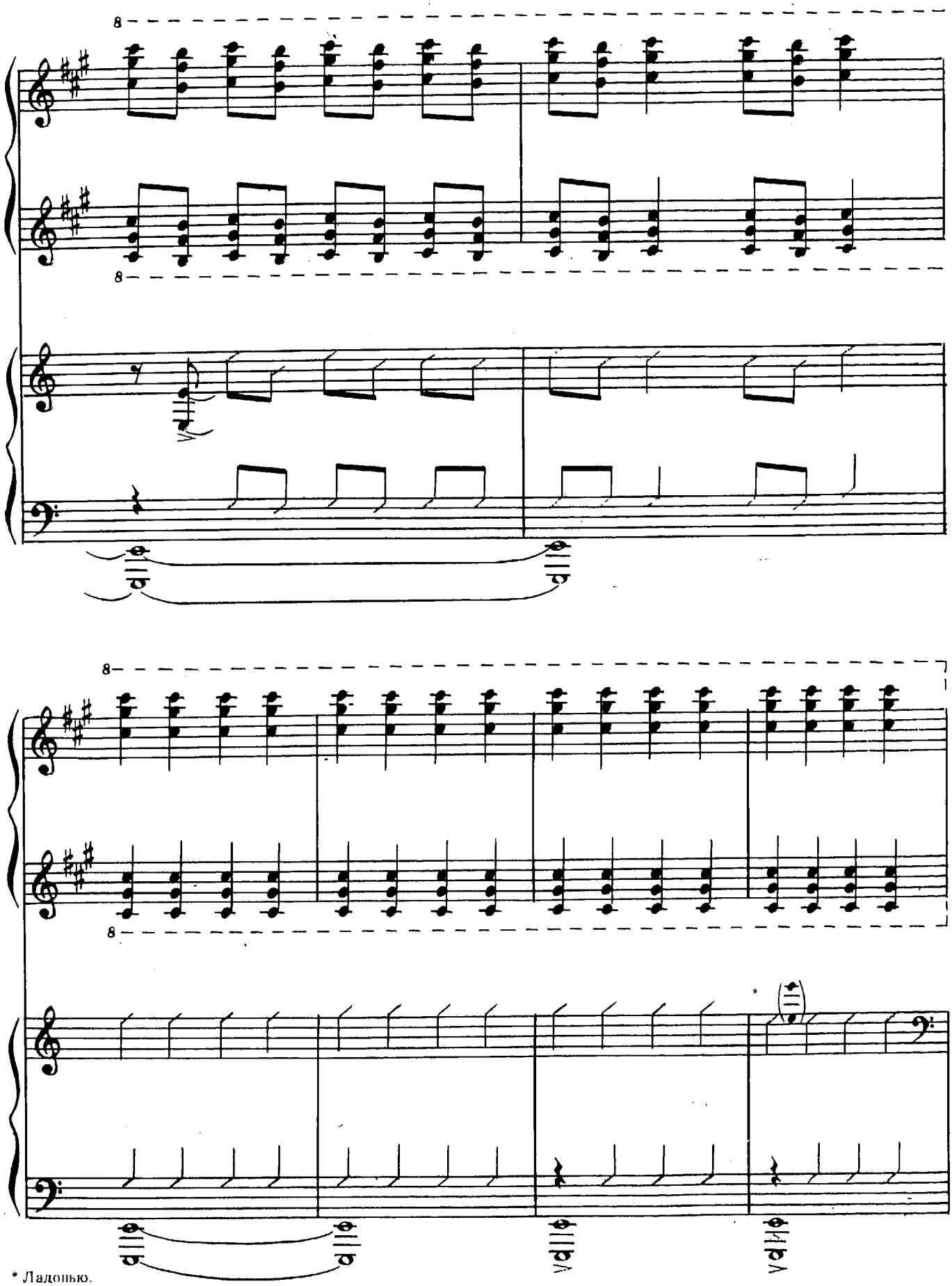


* Кулаком. Звуковысотность указана с относительной точностью.
With the first. The sound-pitch value given is approximate.

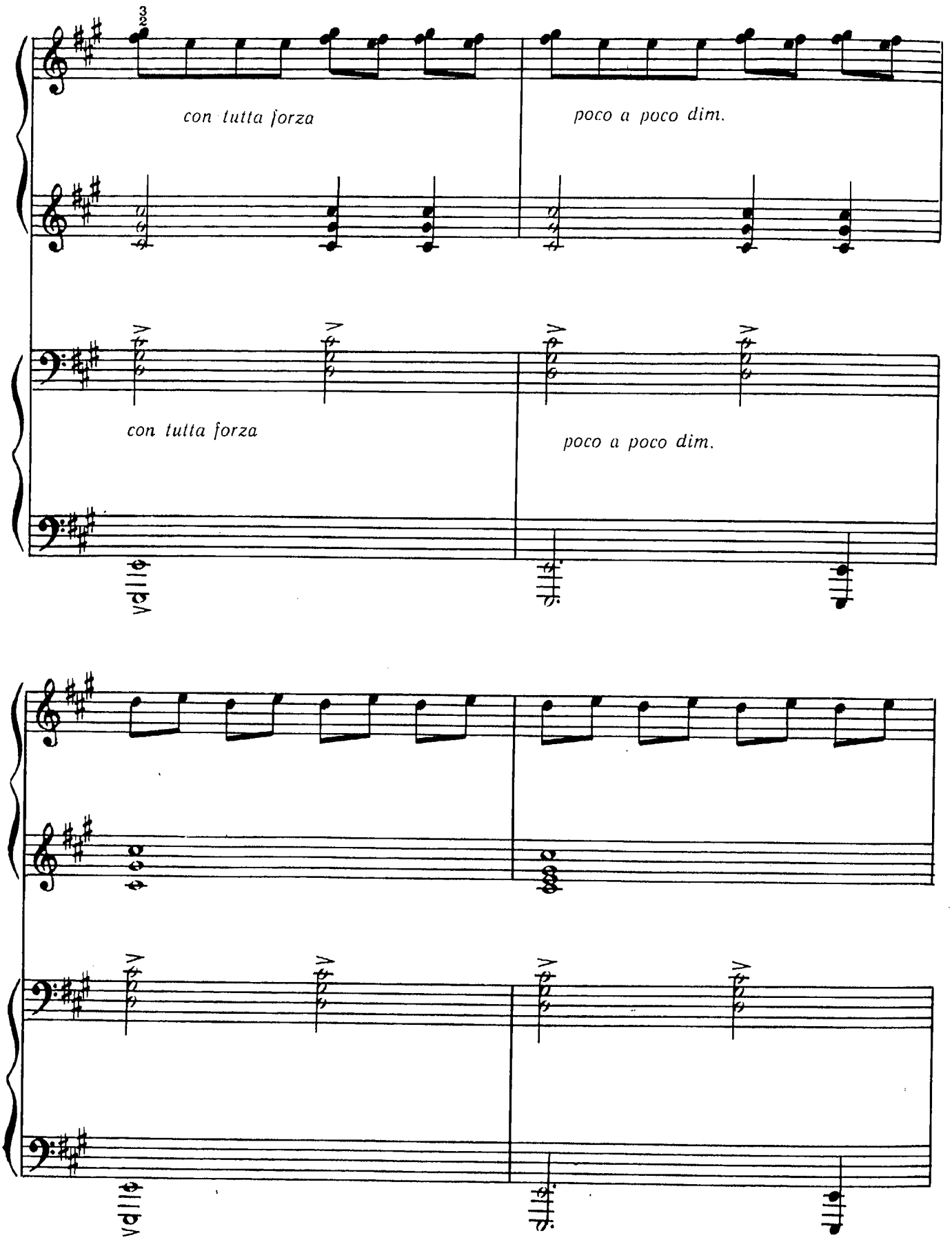

simile
simile

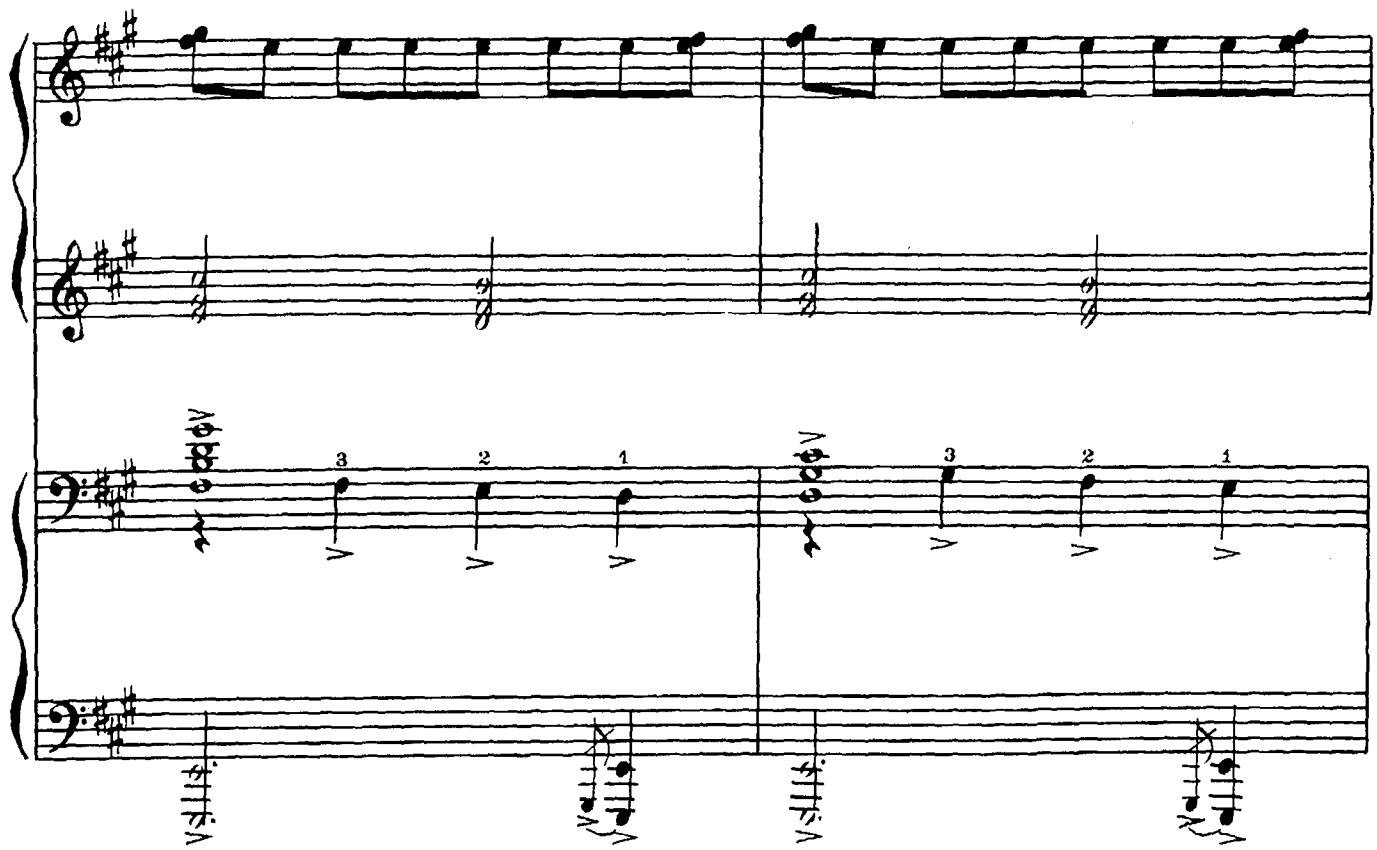


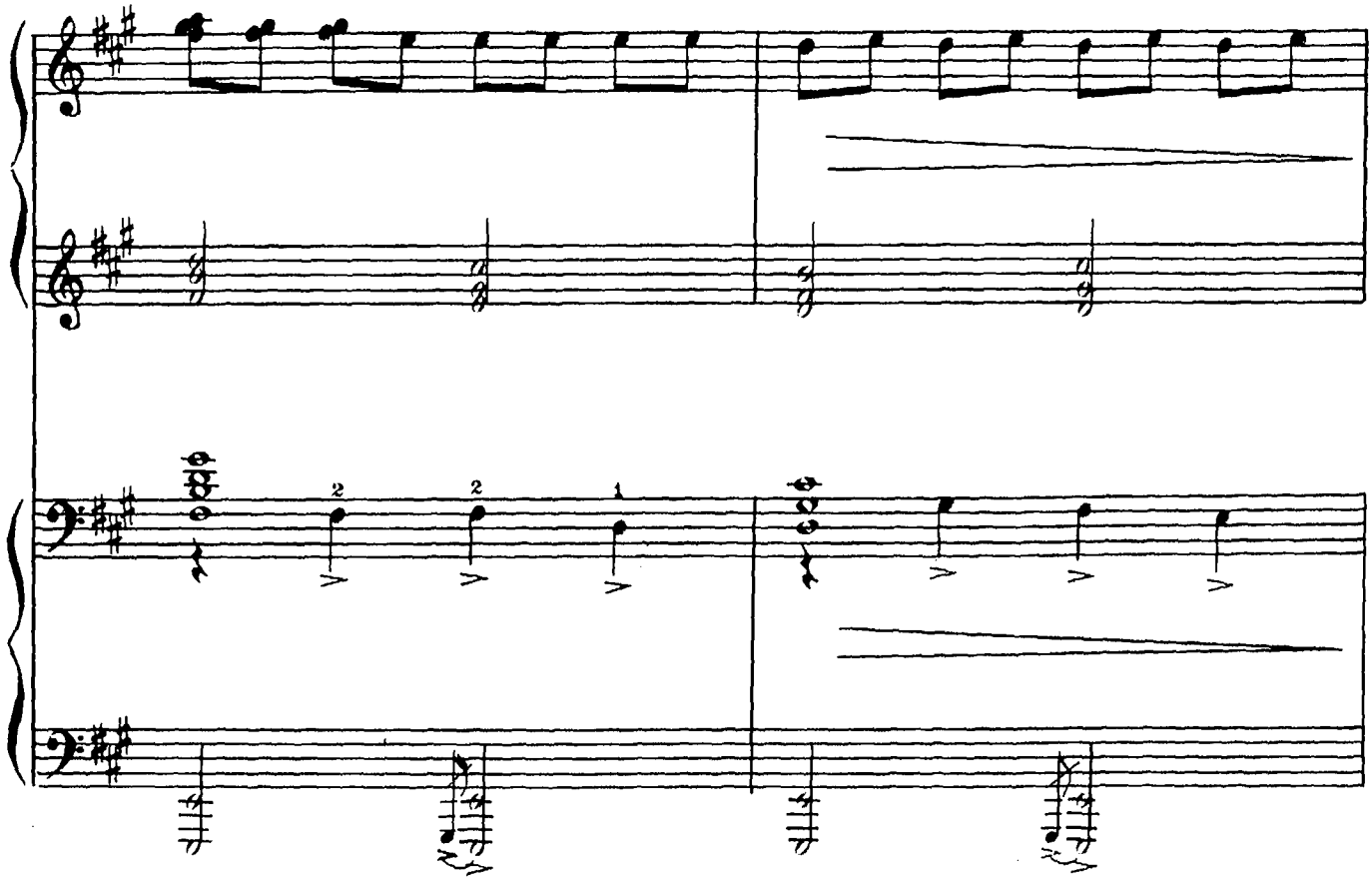


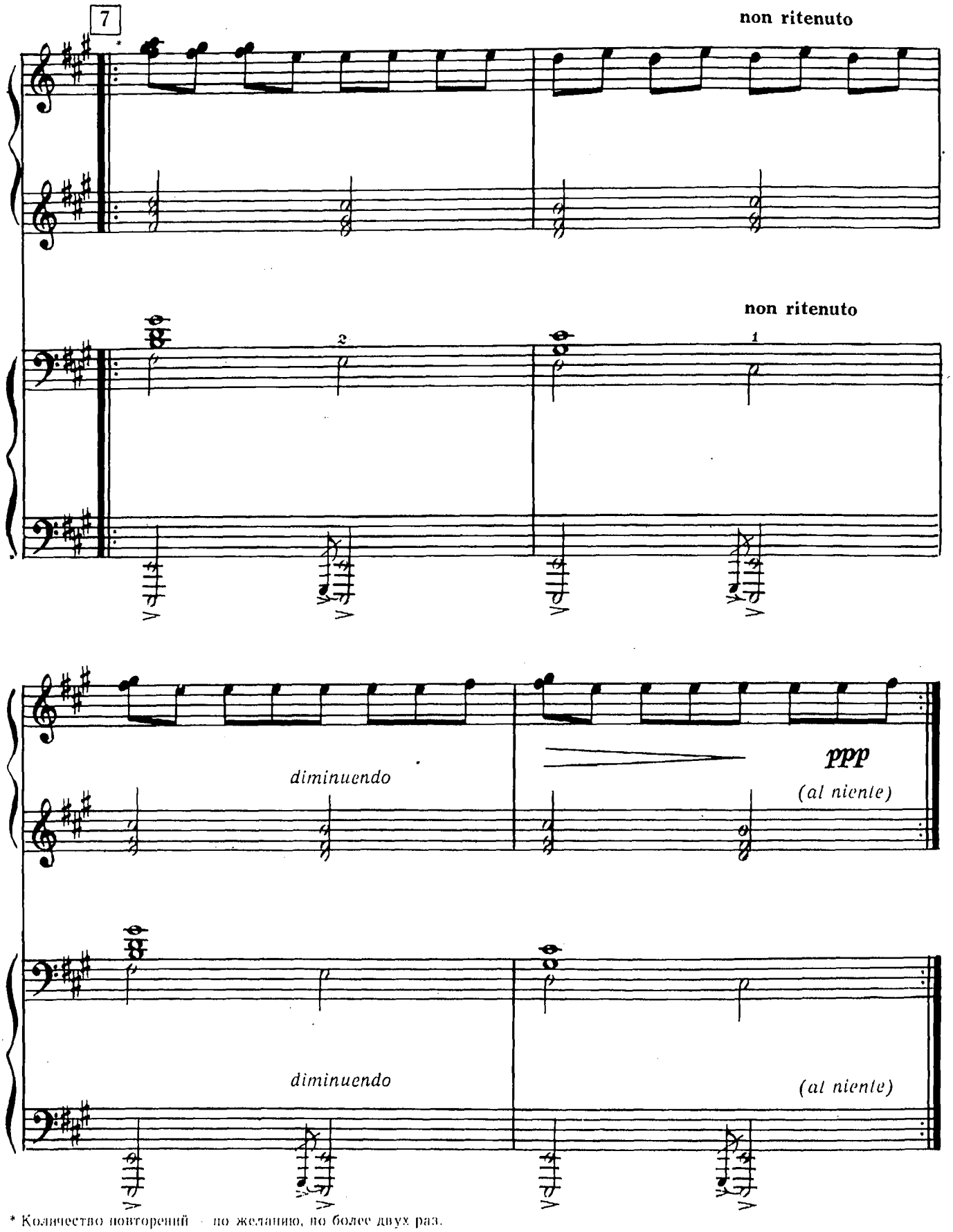


* Ладонью.
With the palm.


con tutta forza
poco a poco dim.
con tutta forza
poco a poco dim.

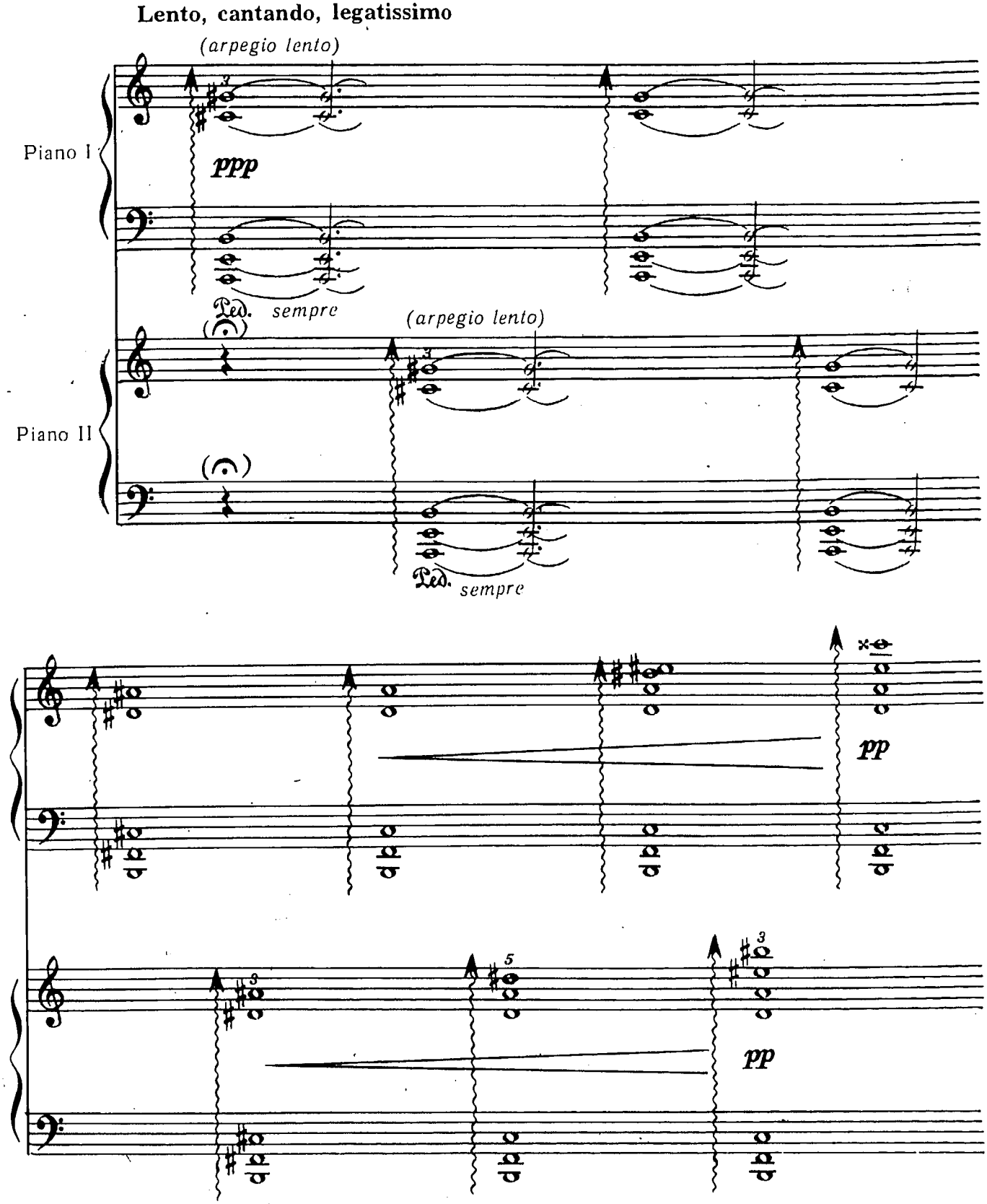


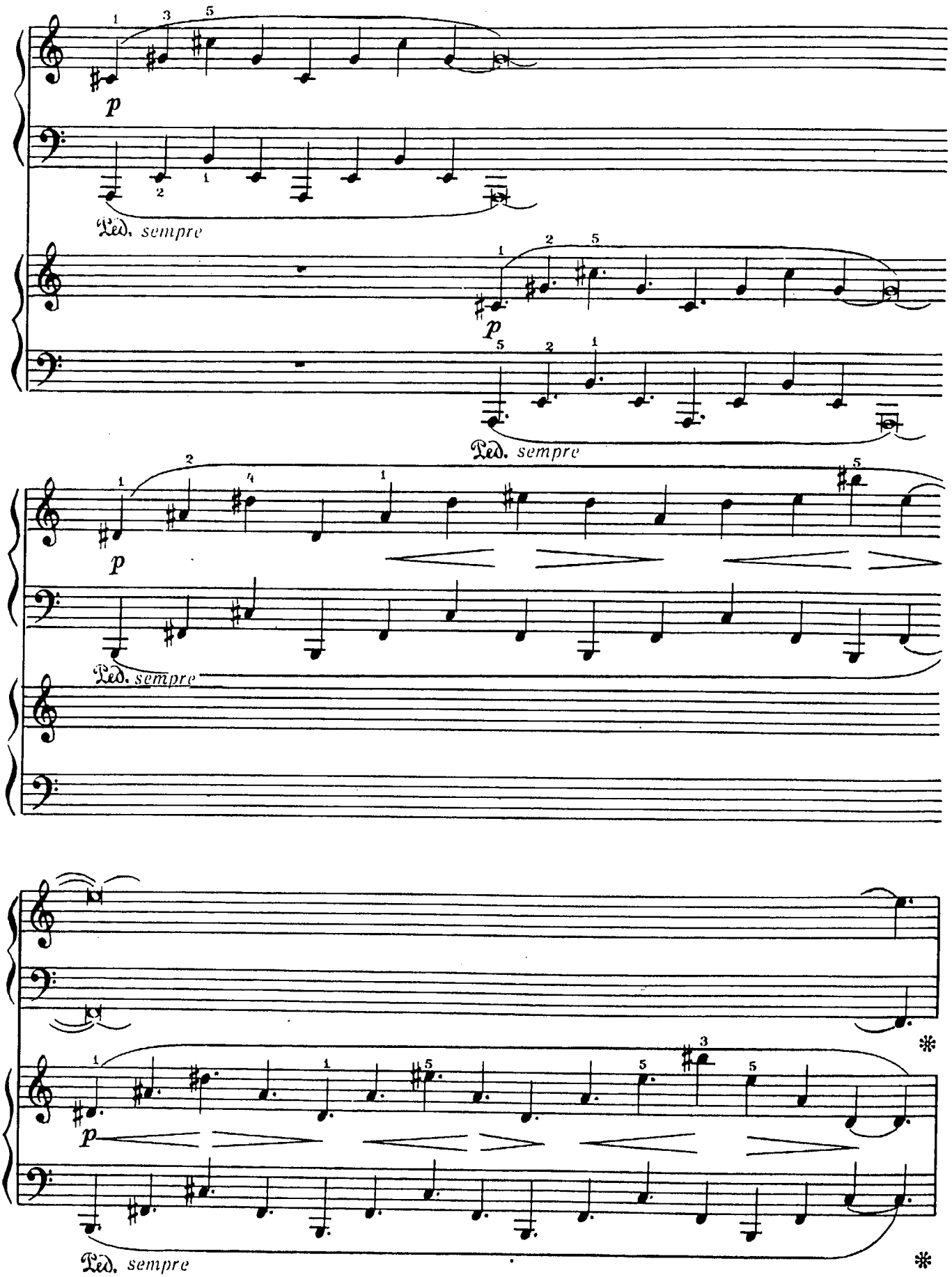




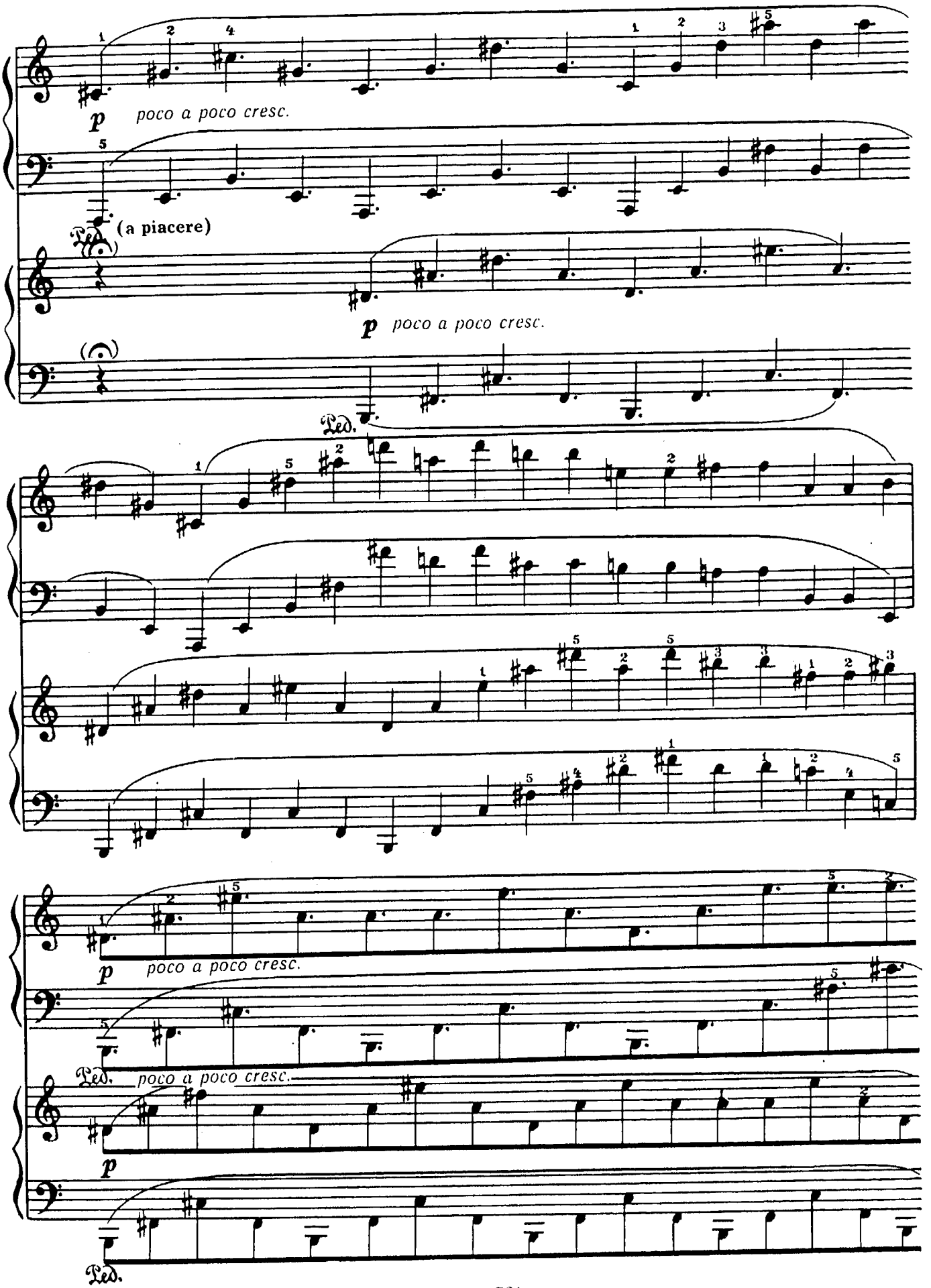
* Количество повторений – по желанию, но более двух раз.
The number of repetitions is arbitrary but exceeds two.

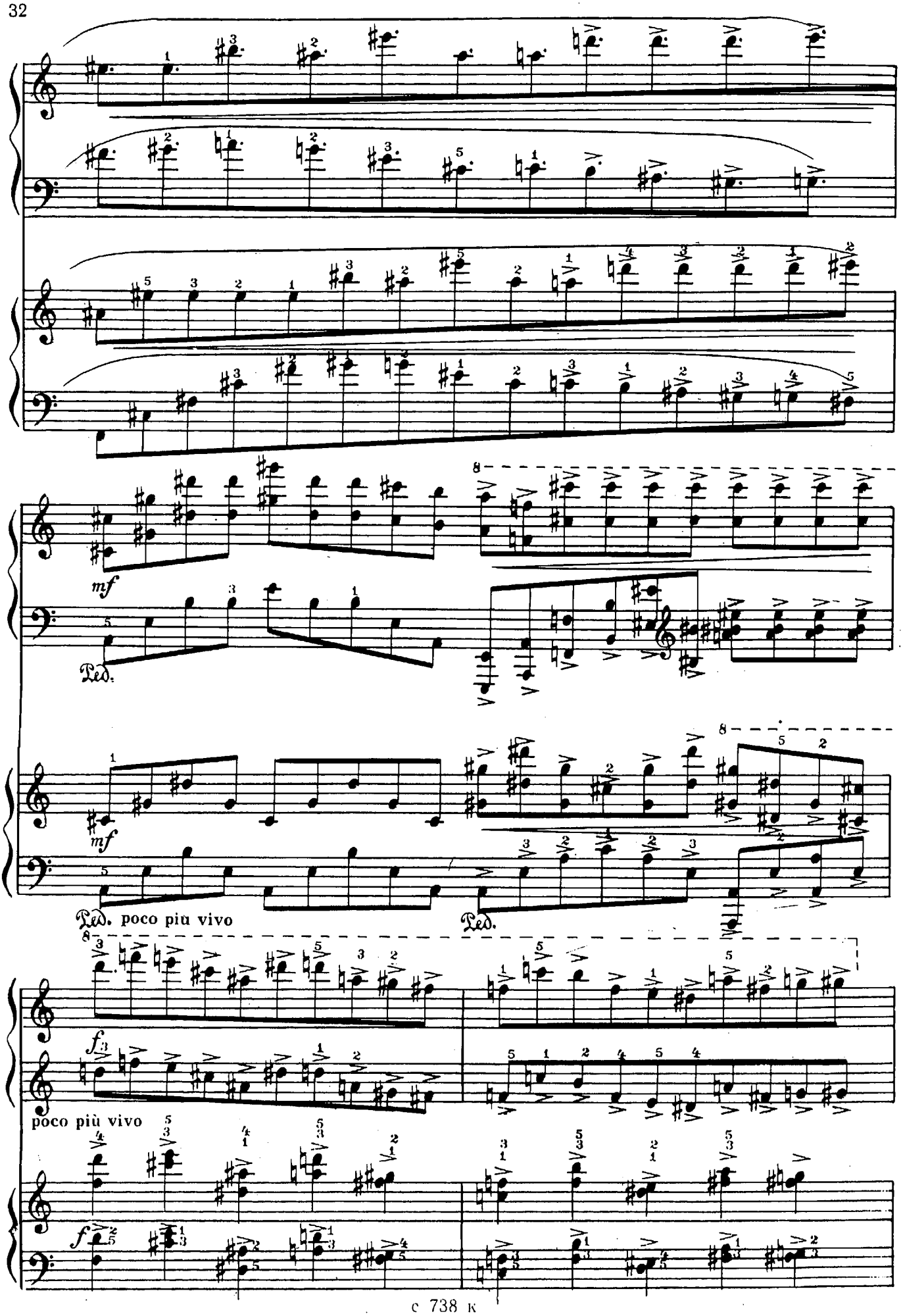
2

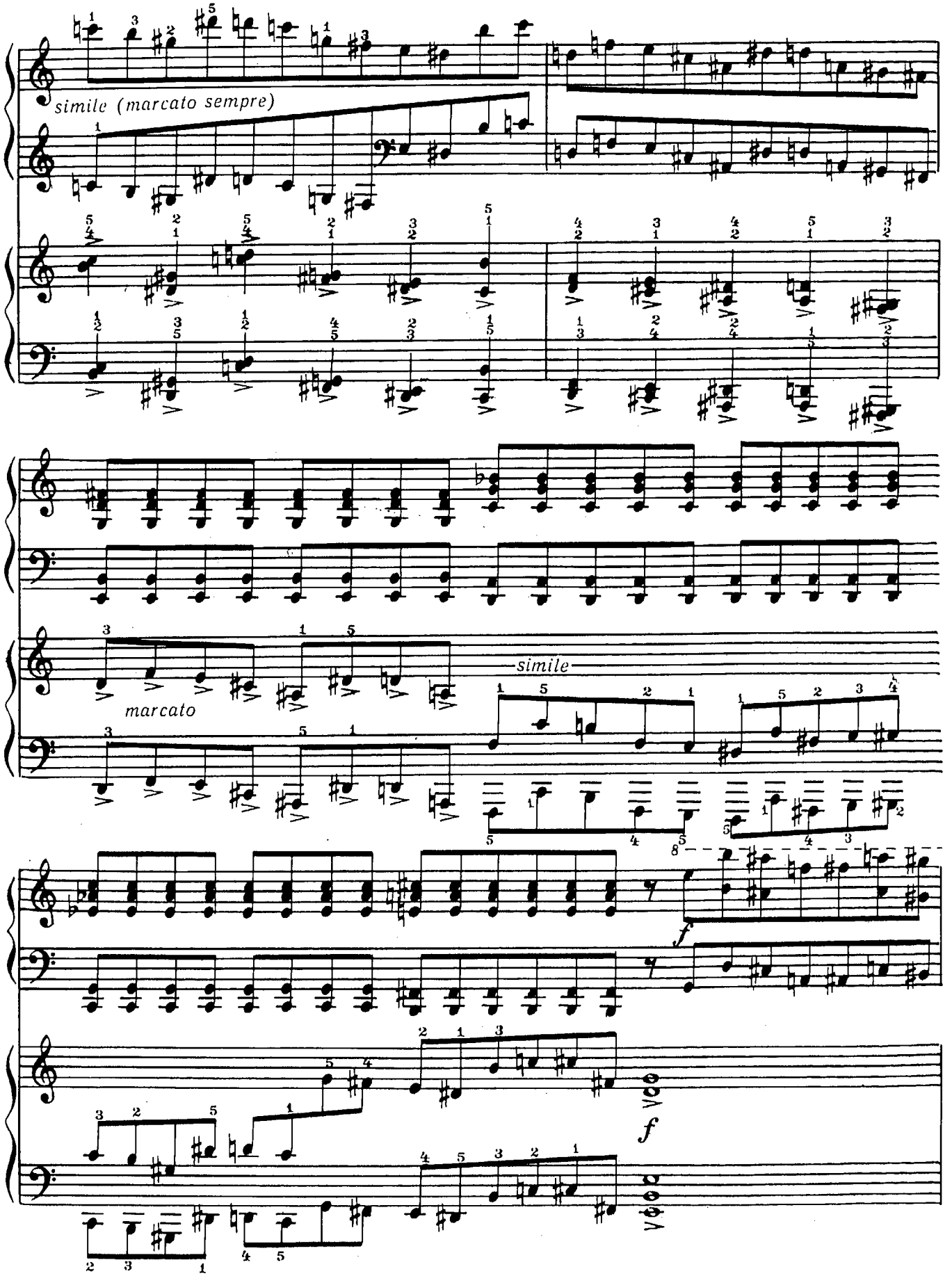

Lento, cantando, legatissimo
(arpegio lento)
Piano I
ppp
Ped. sempre
(arpegio lento)
Piano II
Ped. sempre
pp
pp

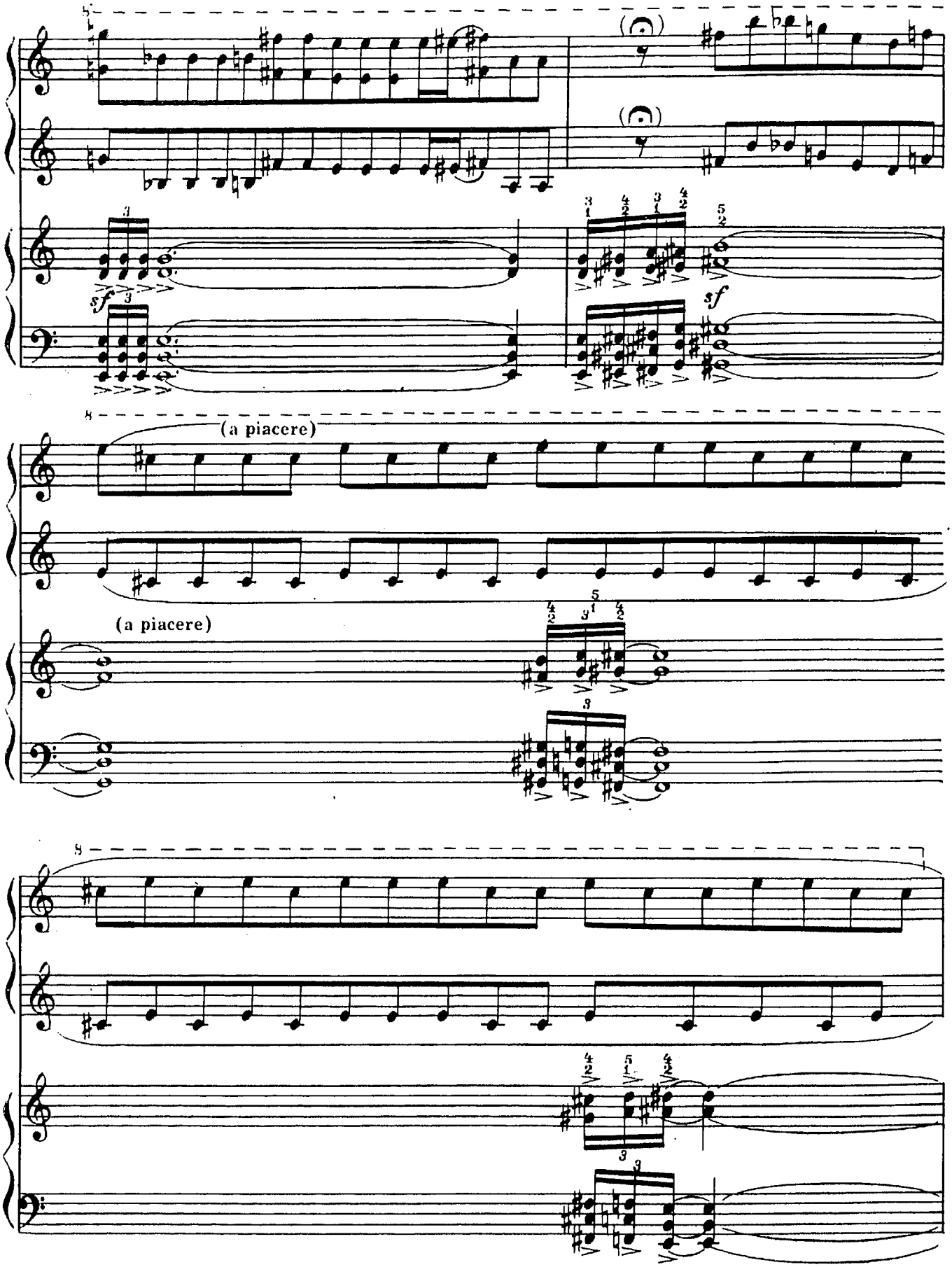


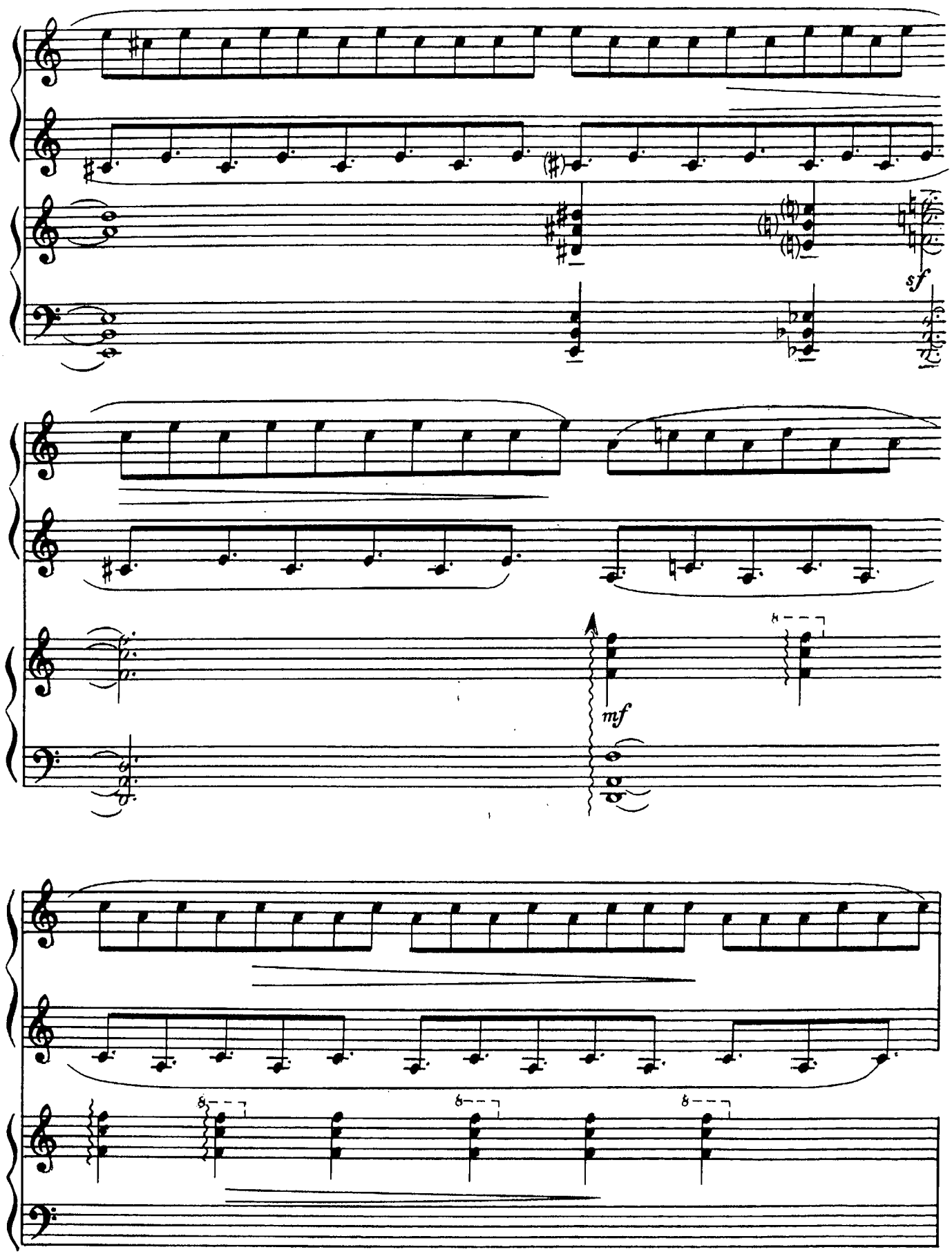
с 738 к

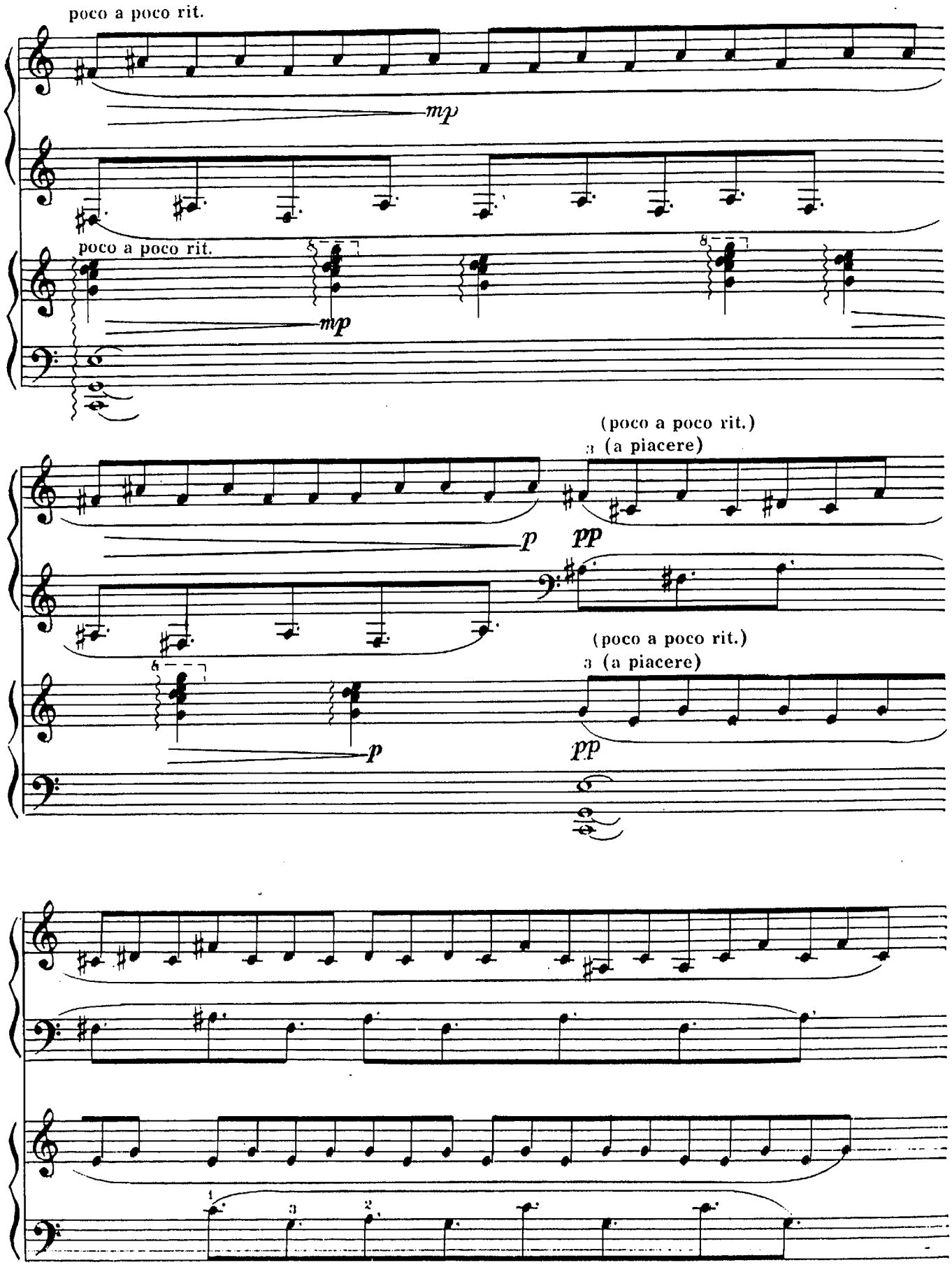

p poco a poco cresc.
(a piacere)
p poco a poco cresc.
Ped.
p poco a poco cresc.
Ped. poco a poco cresc.
p
Ped.

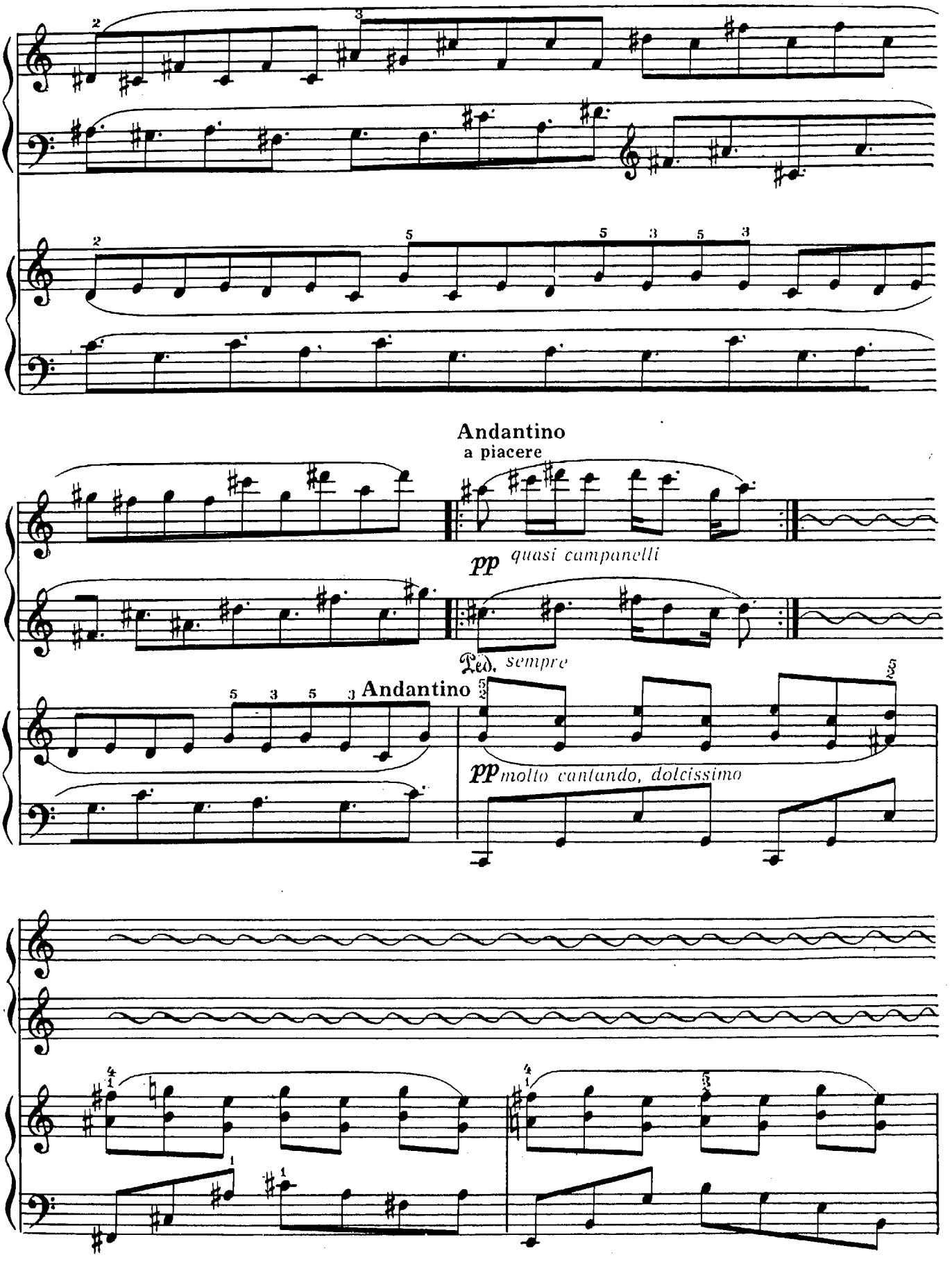

mf
Ped.
mf
Ped.
poco più vivo
Ped.
poco più vivo
f
f

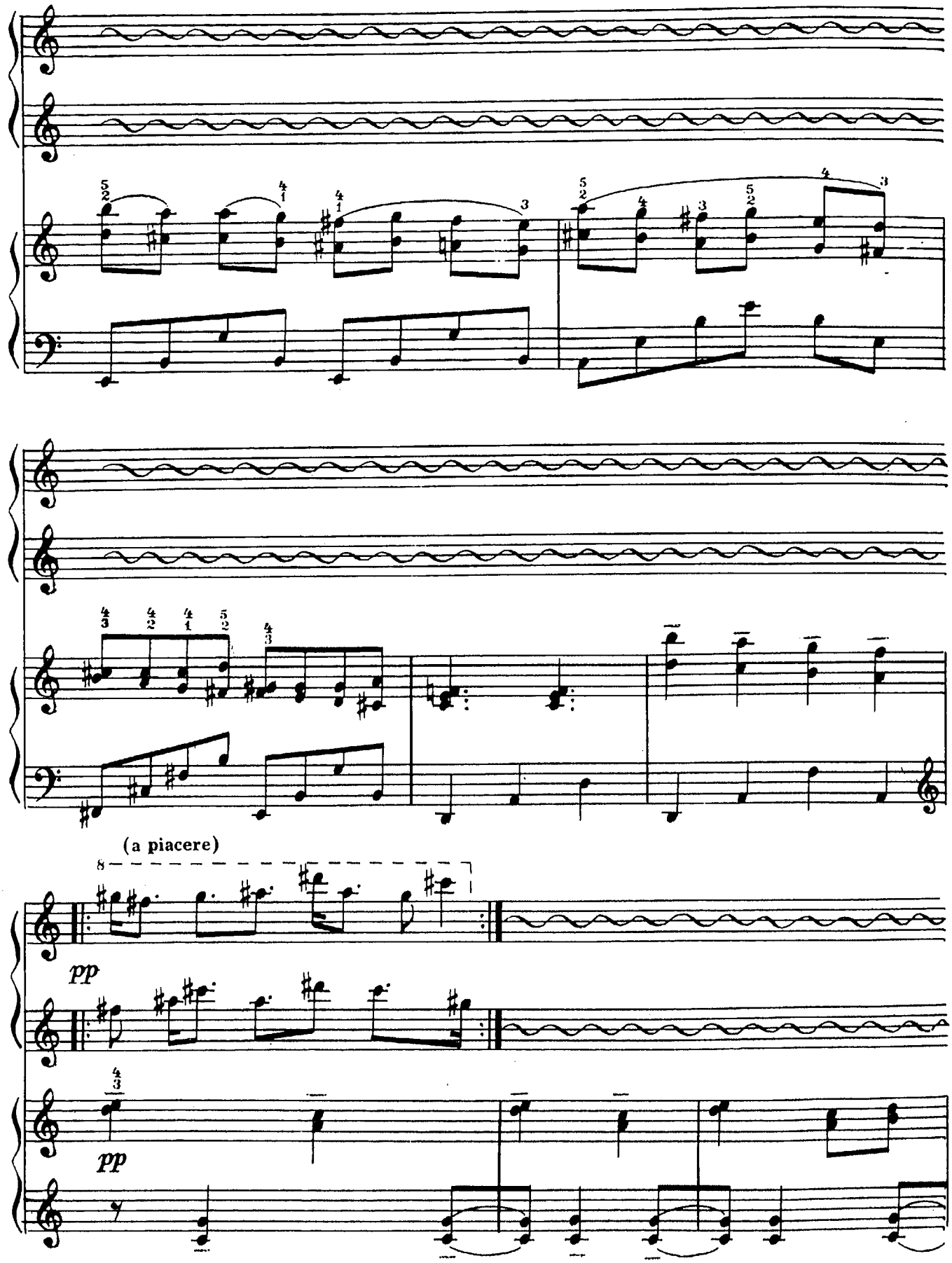

simile (marcato sempre)
marcato
simile
f
f

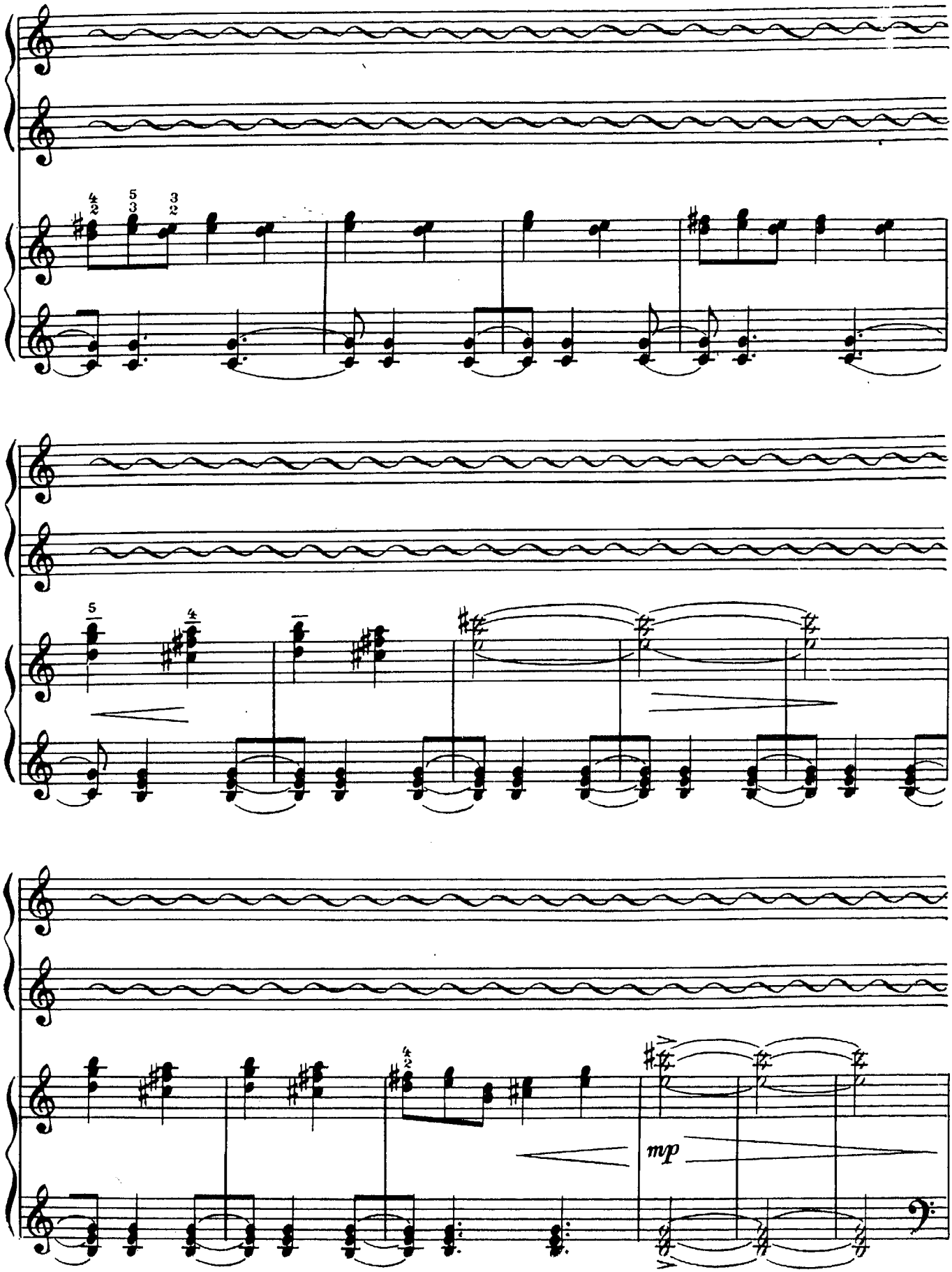

(a piacere)
(a piacere)
sf
sf

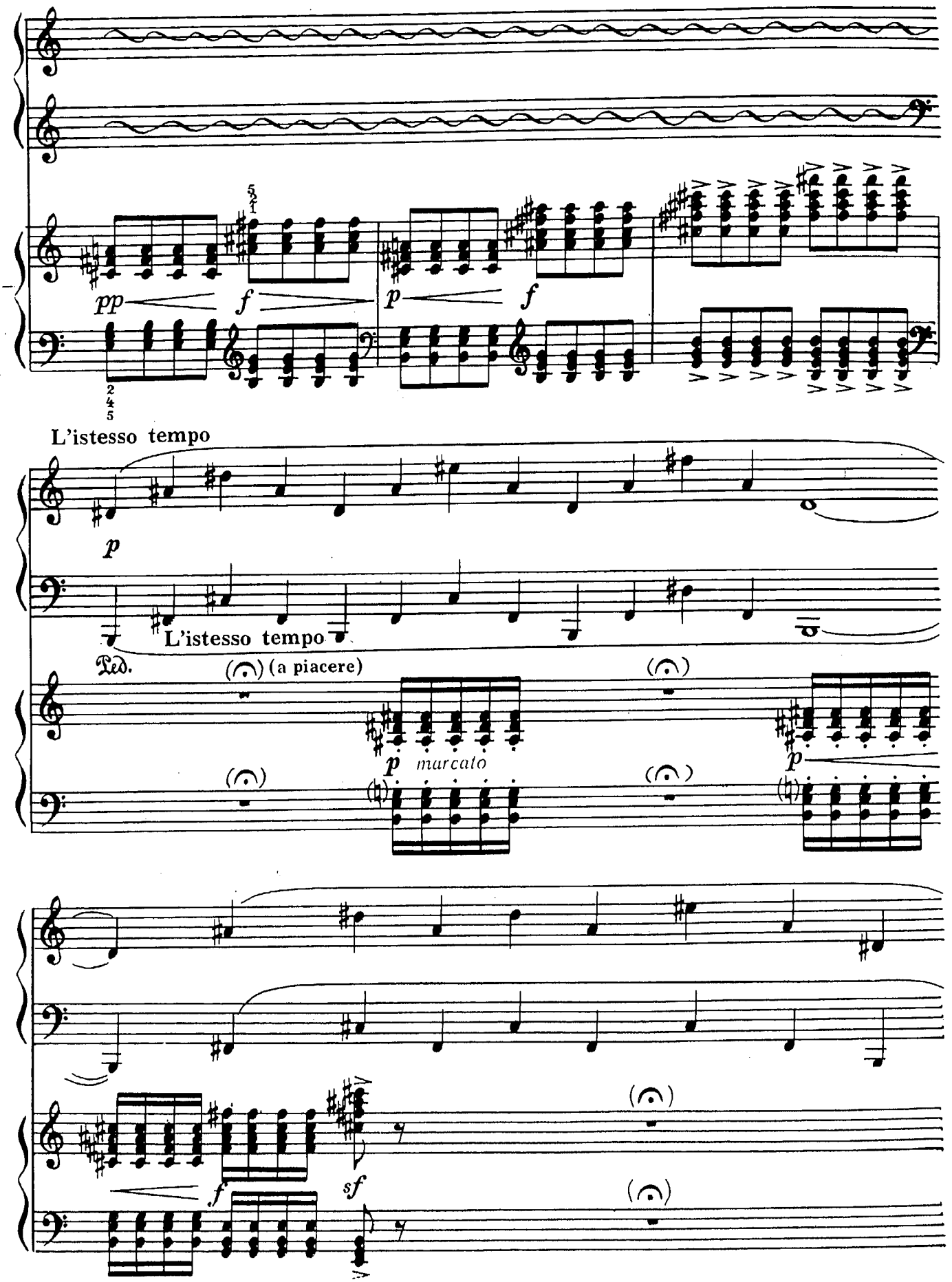

sf
mf
8
8
8

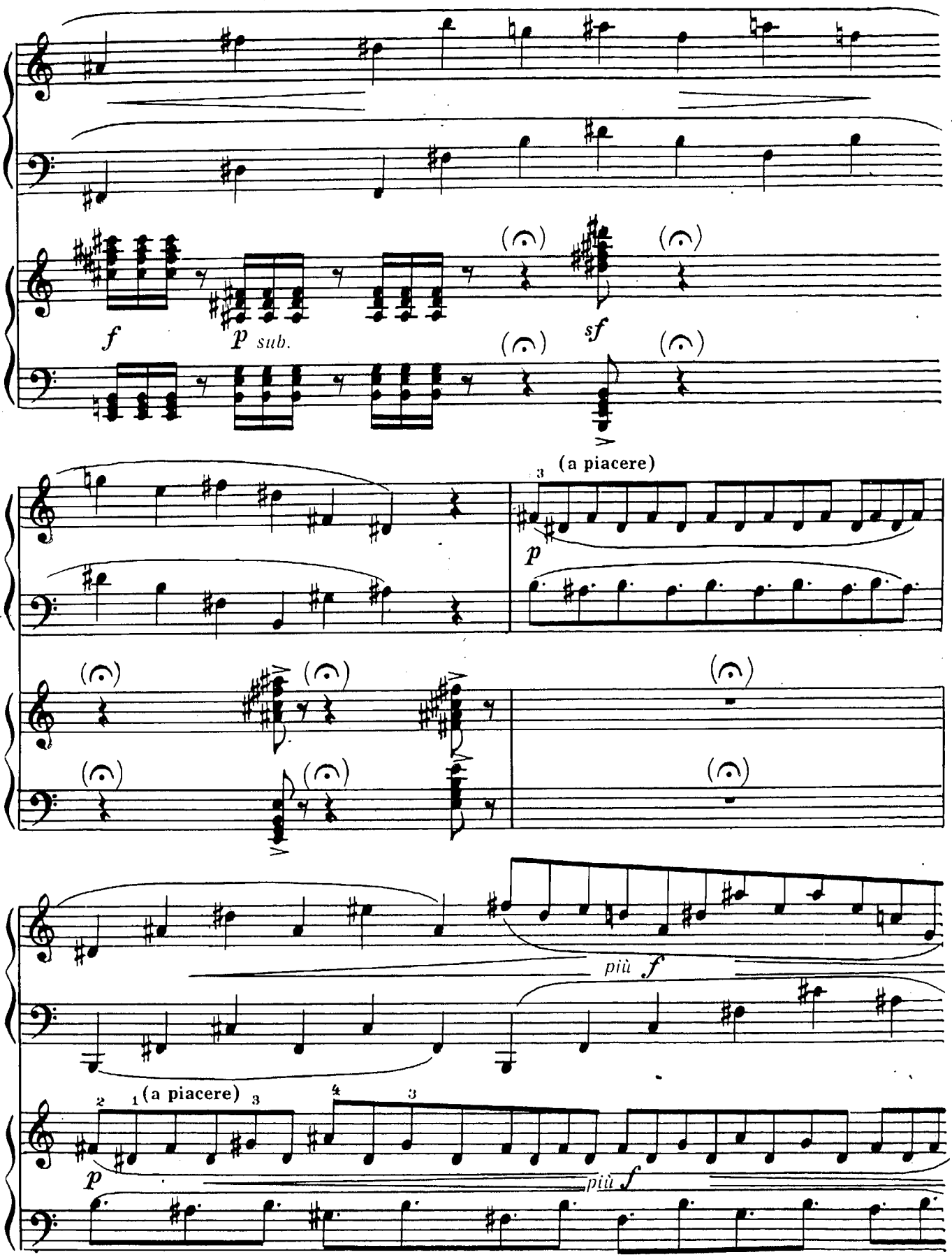

poco a poco rit.
mp
poco a poco rit.
mp
(poco a poco rit.)
(a piacere)
p
pp
(poco a poco rit.)
(a piacere)
p
pp

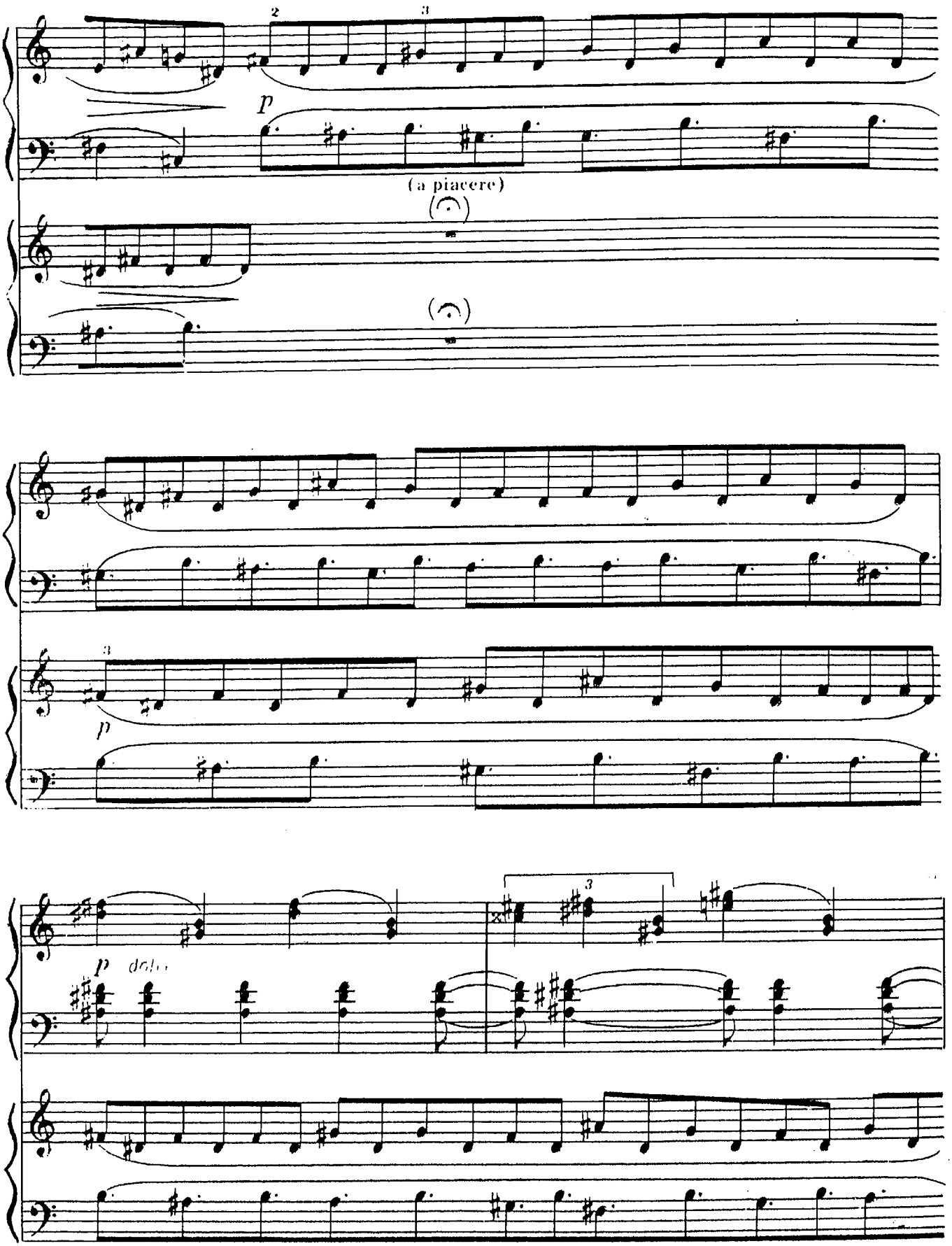

Andantino
a piacere
pp quasi campanelli
Ped. sempre
Andantino
pp molto cantando, dolcissimo

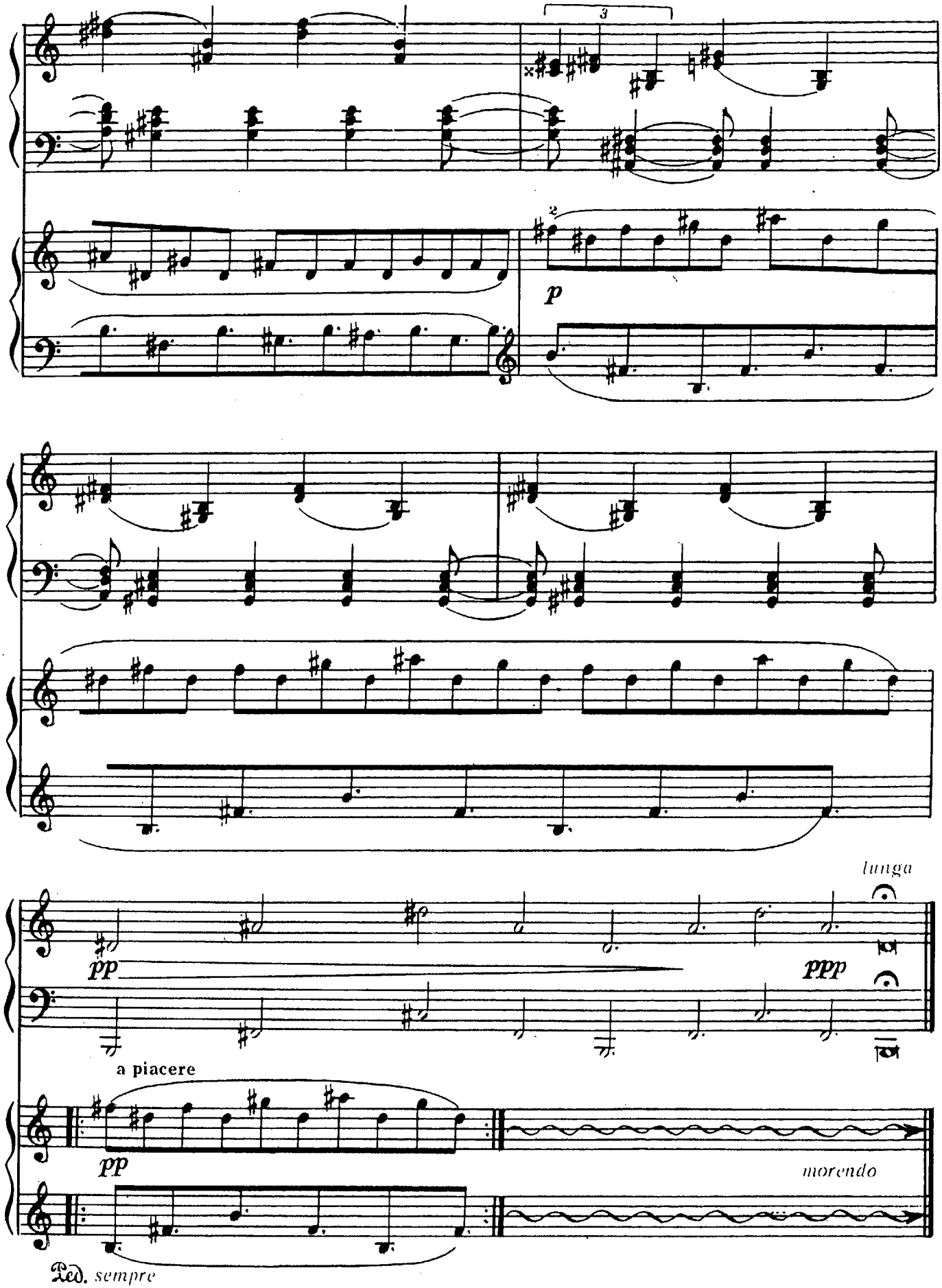

(a piacere)
pp
pp

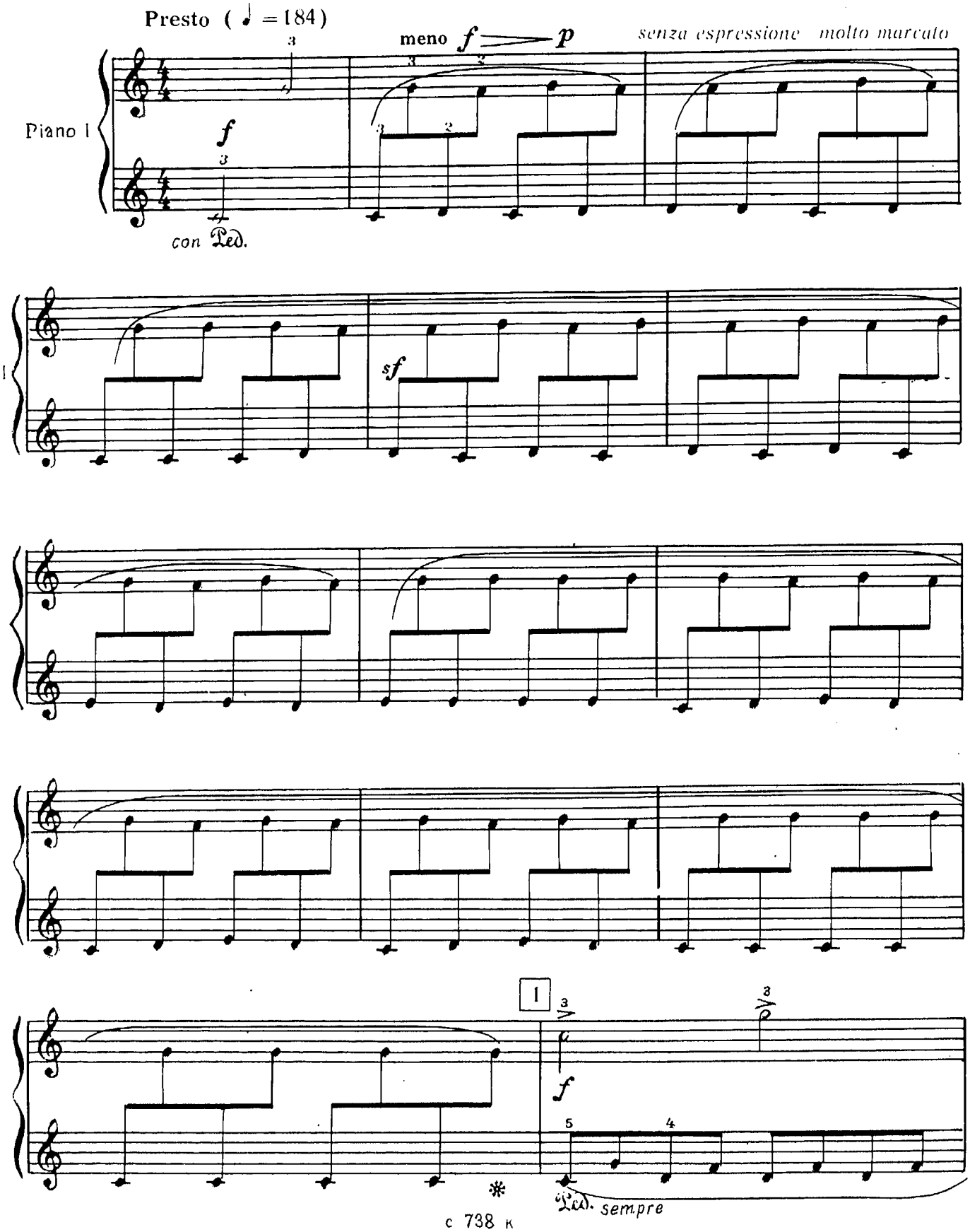

mp

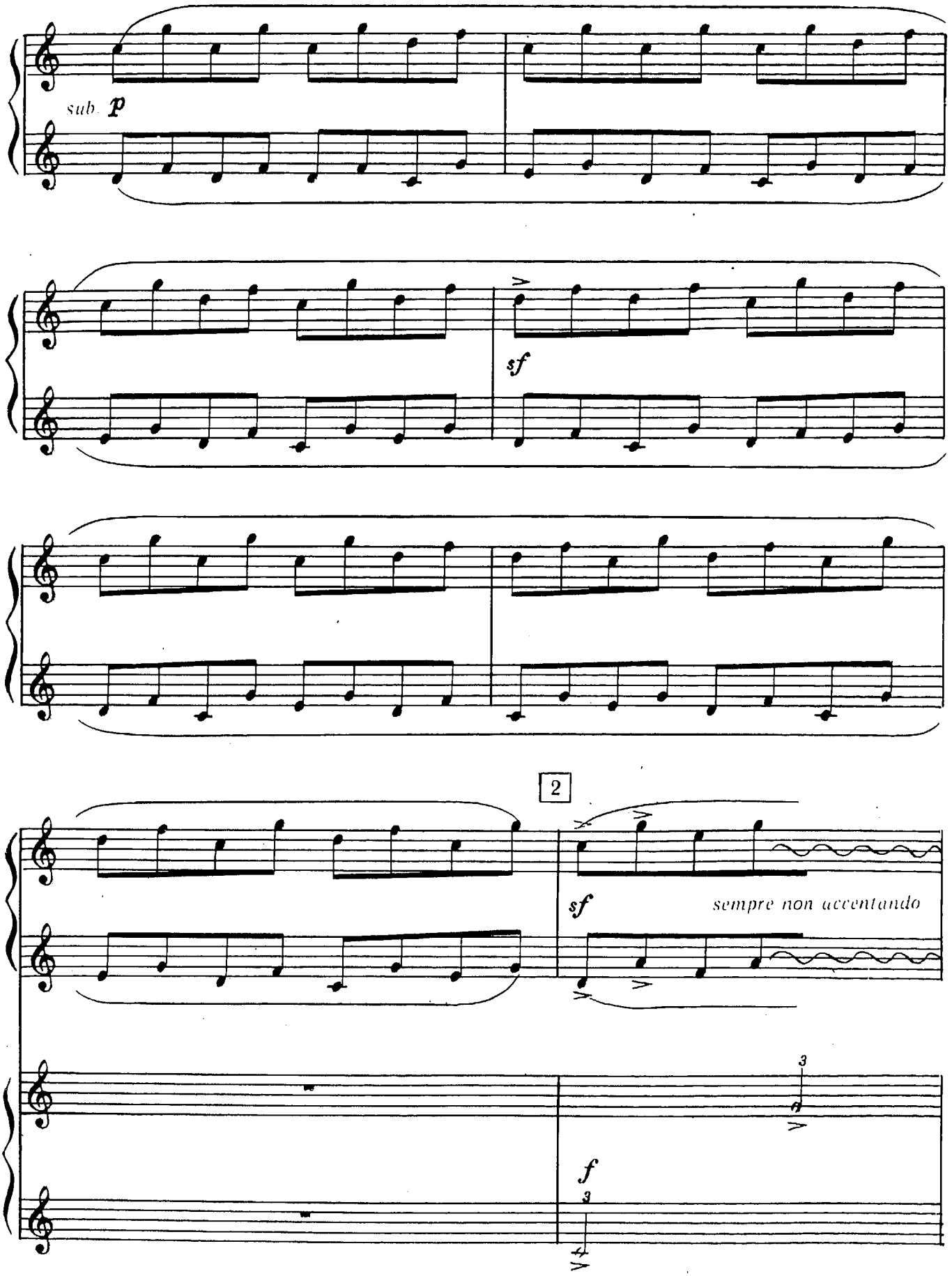

pp
f
p
f
L'istesso tempo
p
L'istesso tempo
Ped.
(a piacere)
p marcato
p
f
sf

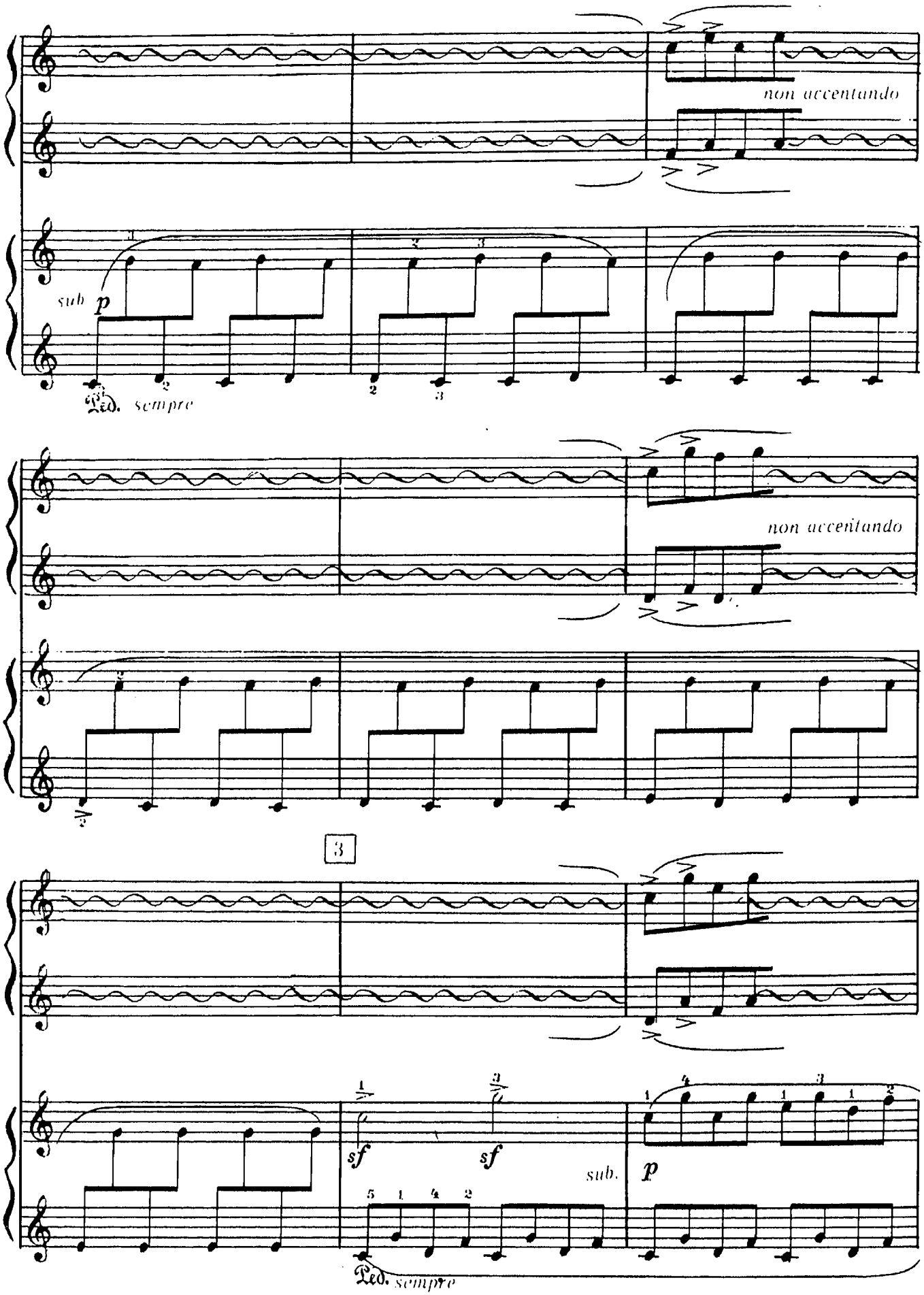

f
p sub.
sf
(a piacere)
p
più f
(a piacere)
p
più f

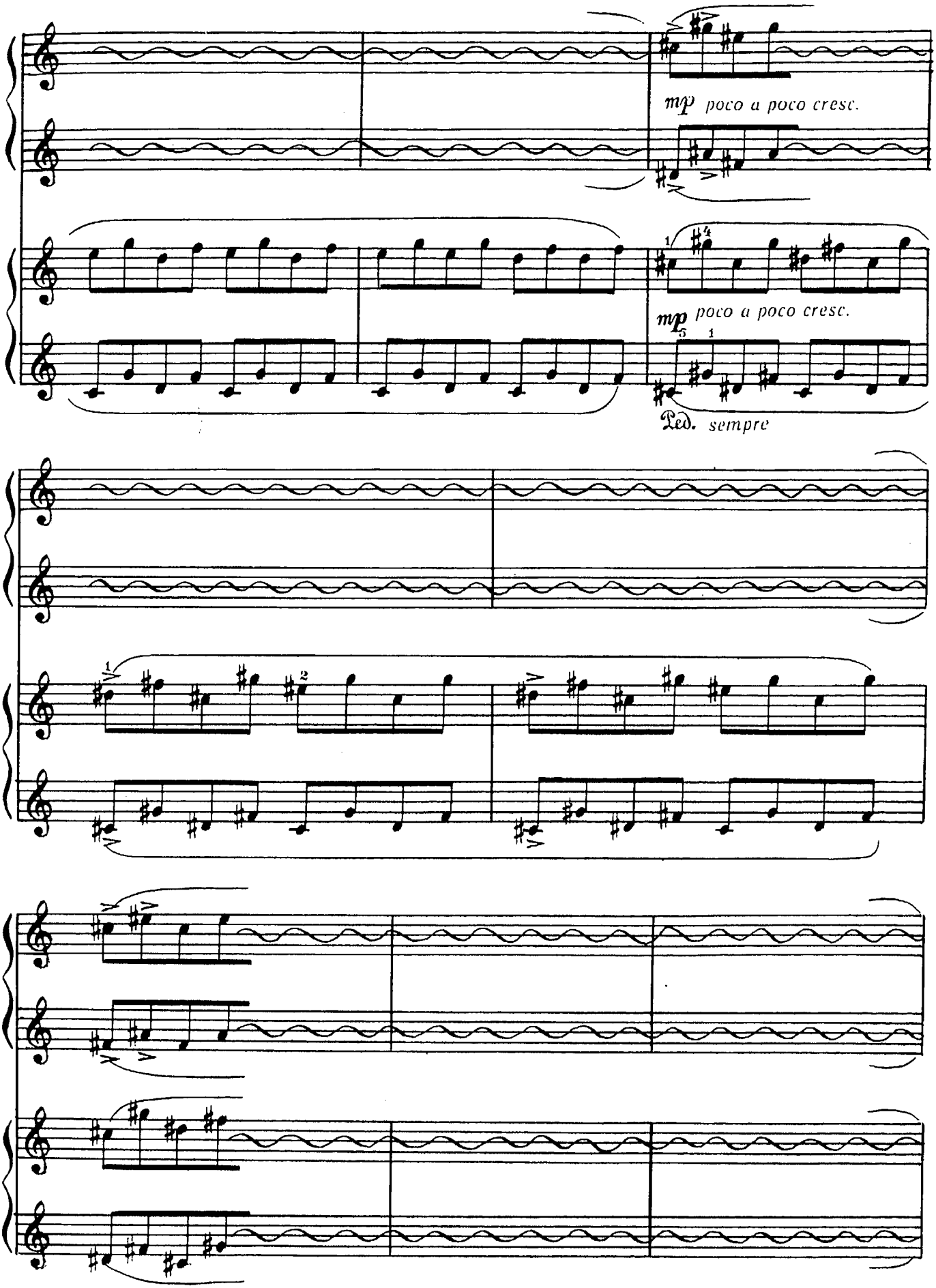

p
(a piacere)
p
p dolce

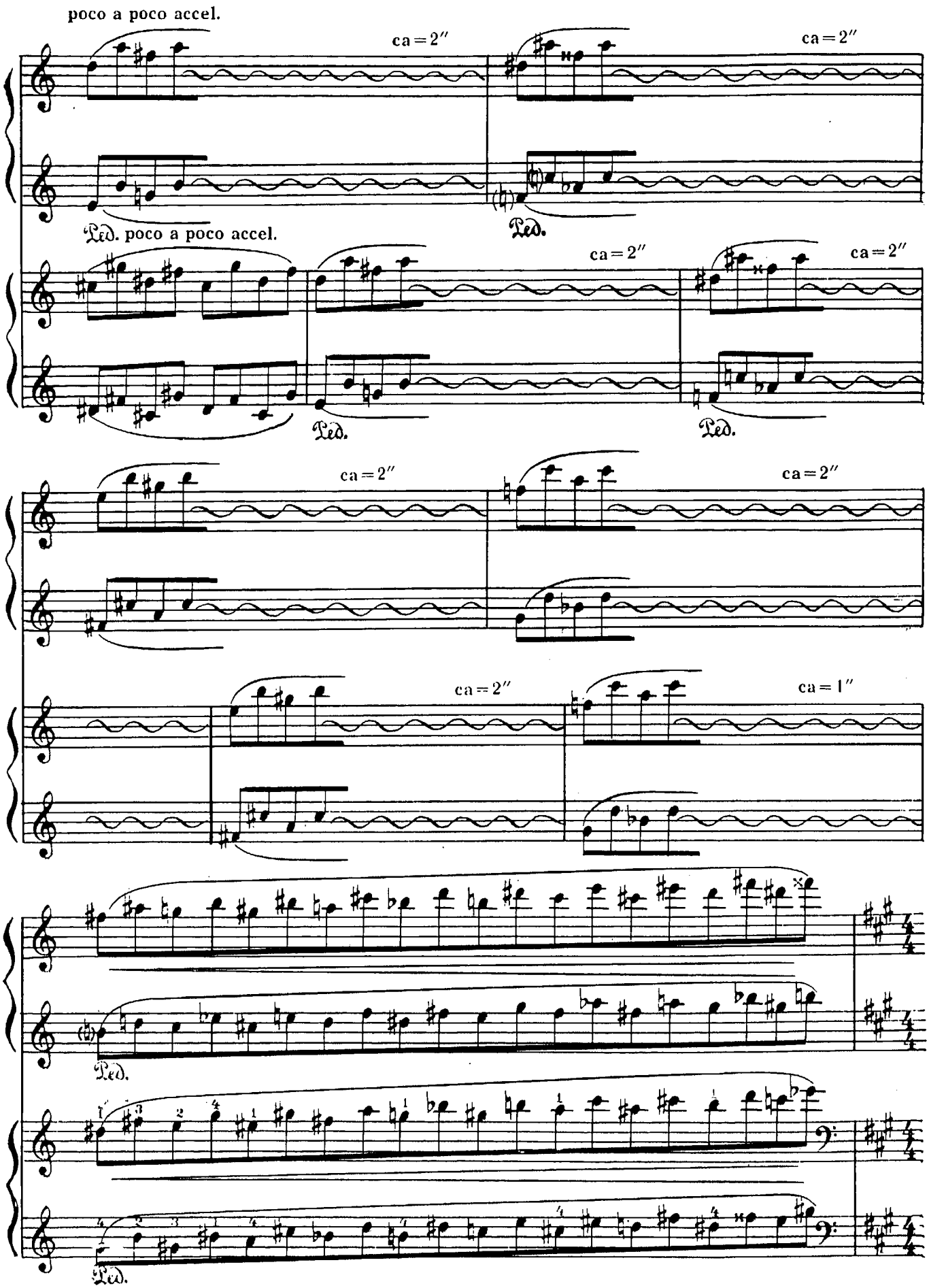

3
2
p
lunga
pp
ppp
a piacere
pp
morendo
Ped. sempre

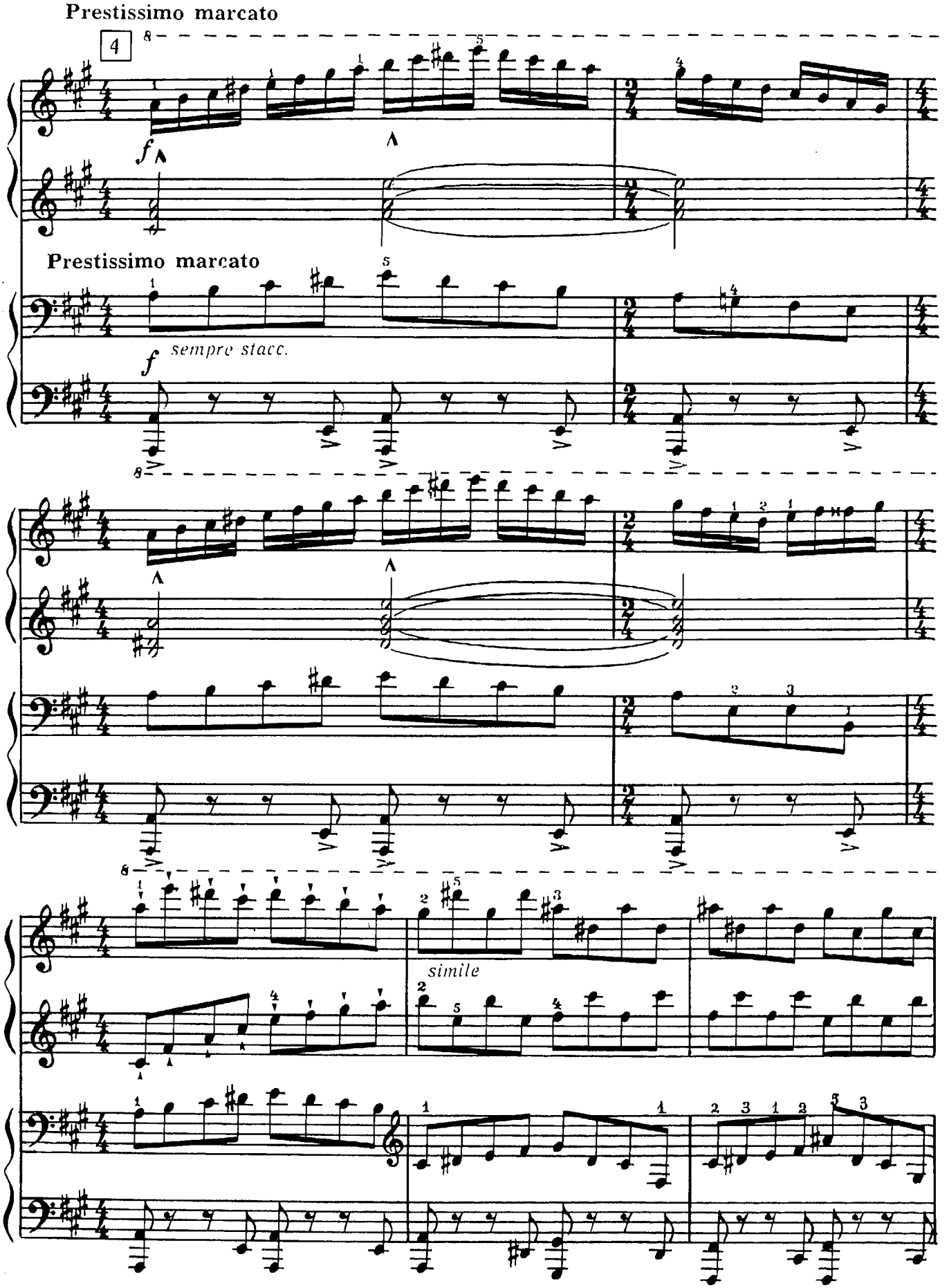

Presto (♩ = 184)
meno f — p
senza espressione molto marcato
Piano I
f
con Ped.
sf
I
f
Ped. sempre

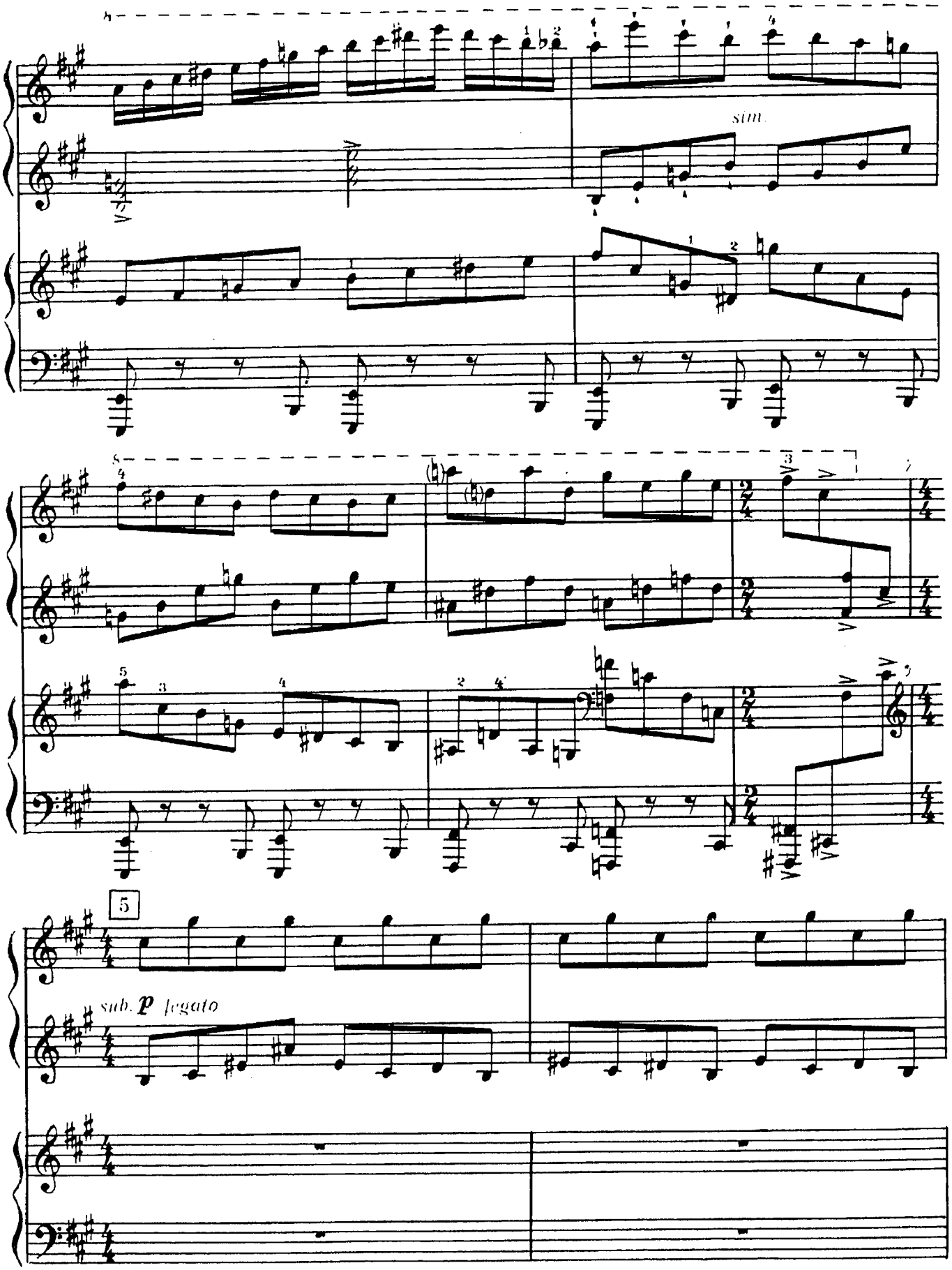

sub. p
sf
2
sf
sempre non accentando
3
f
3

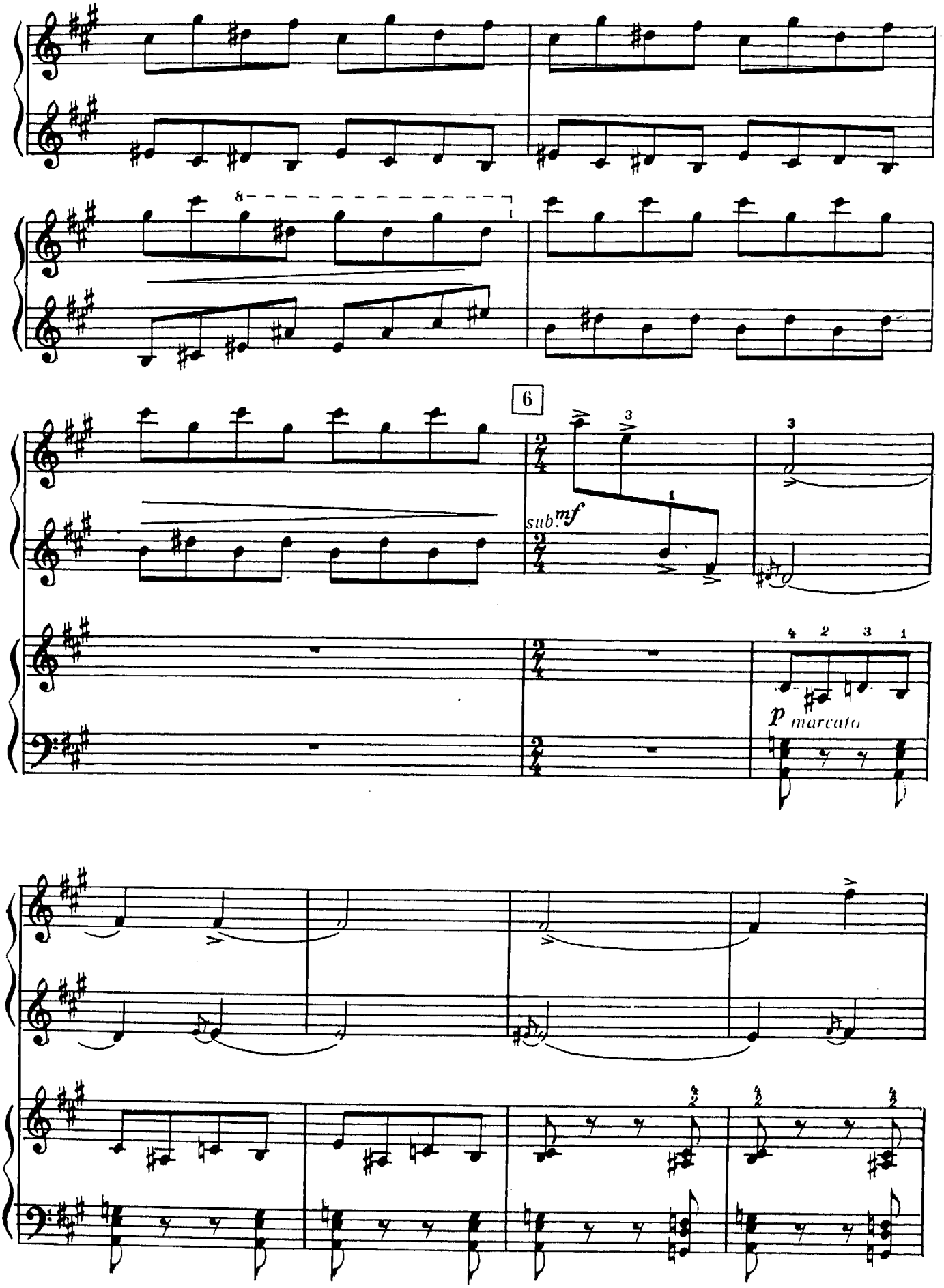

non accentando
sub p
Ped. sempre
non accentando
3
sf
sf
sub.
p
Ped. sempre

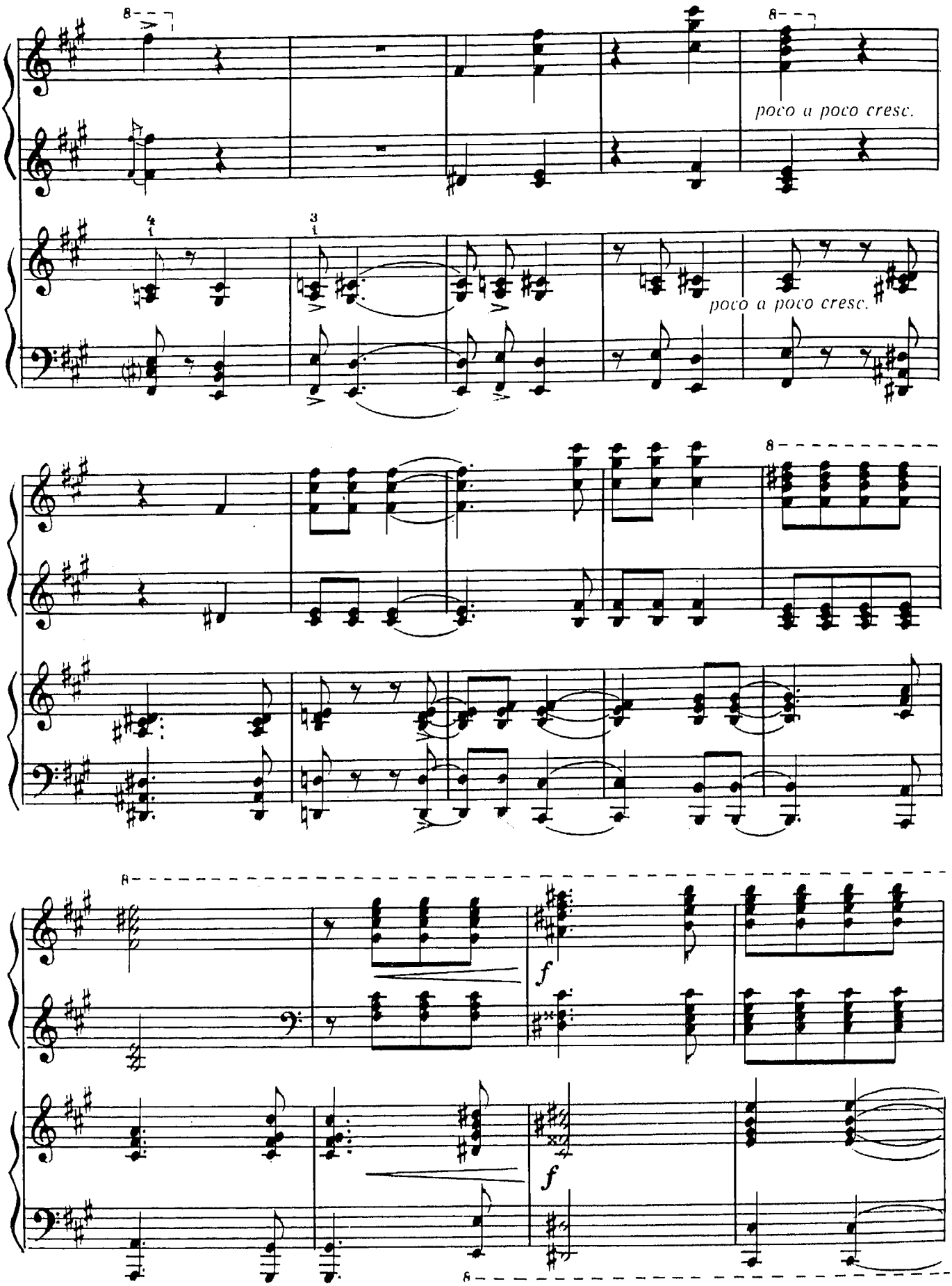

mp poco a poco cresc.
mp poco a poco cresc.
Ped. sempre

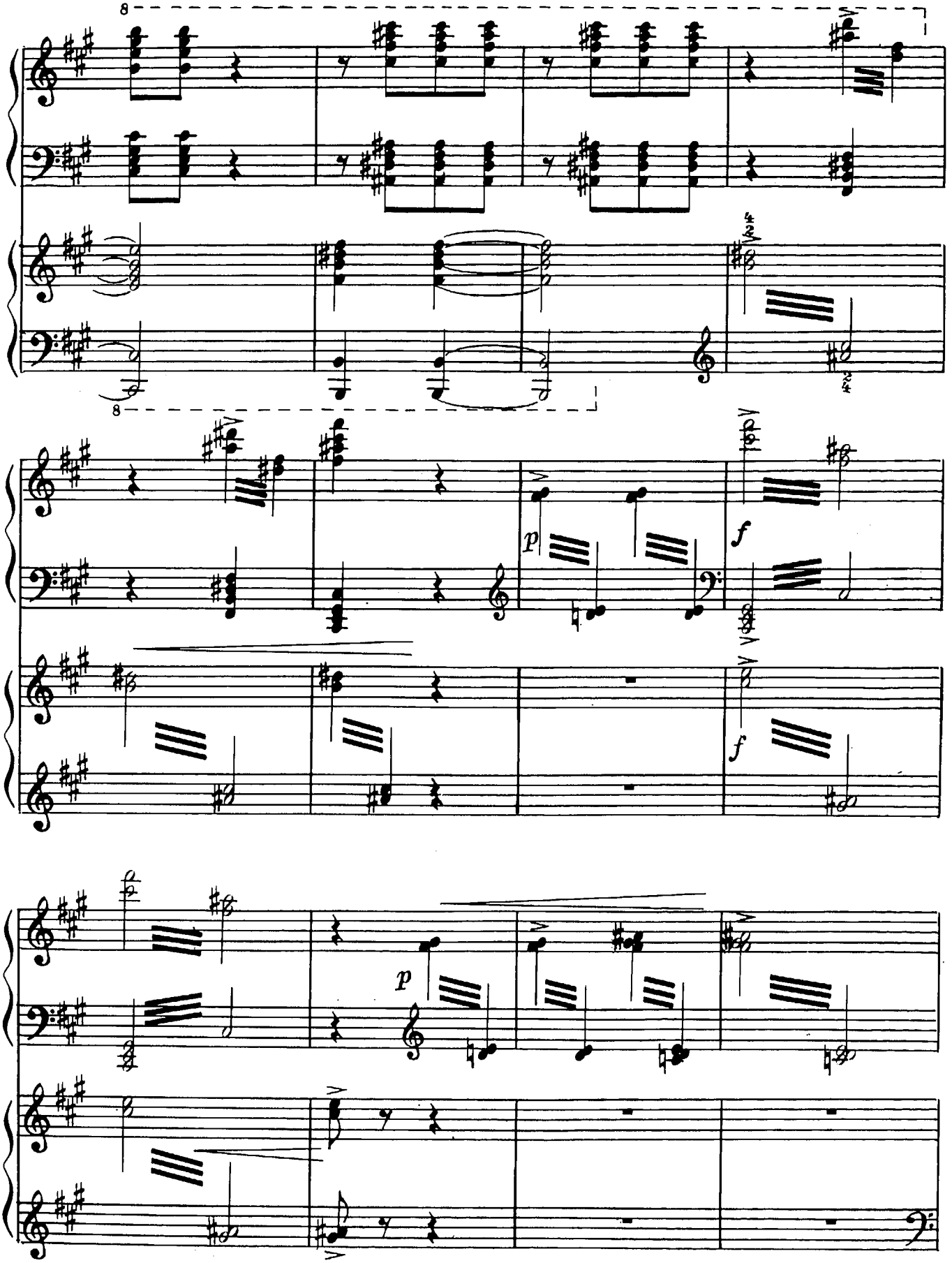

poco a poco accel.
ca = 2″
ca = 2″
Ped. poco a poco accel.
Ped.
ca = 2″
ca = 2″
Ped.
Ped.
ca = 2″
ca = 2″
ca = 2″
ca = 1″
Ped.
Ped.

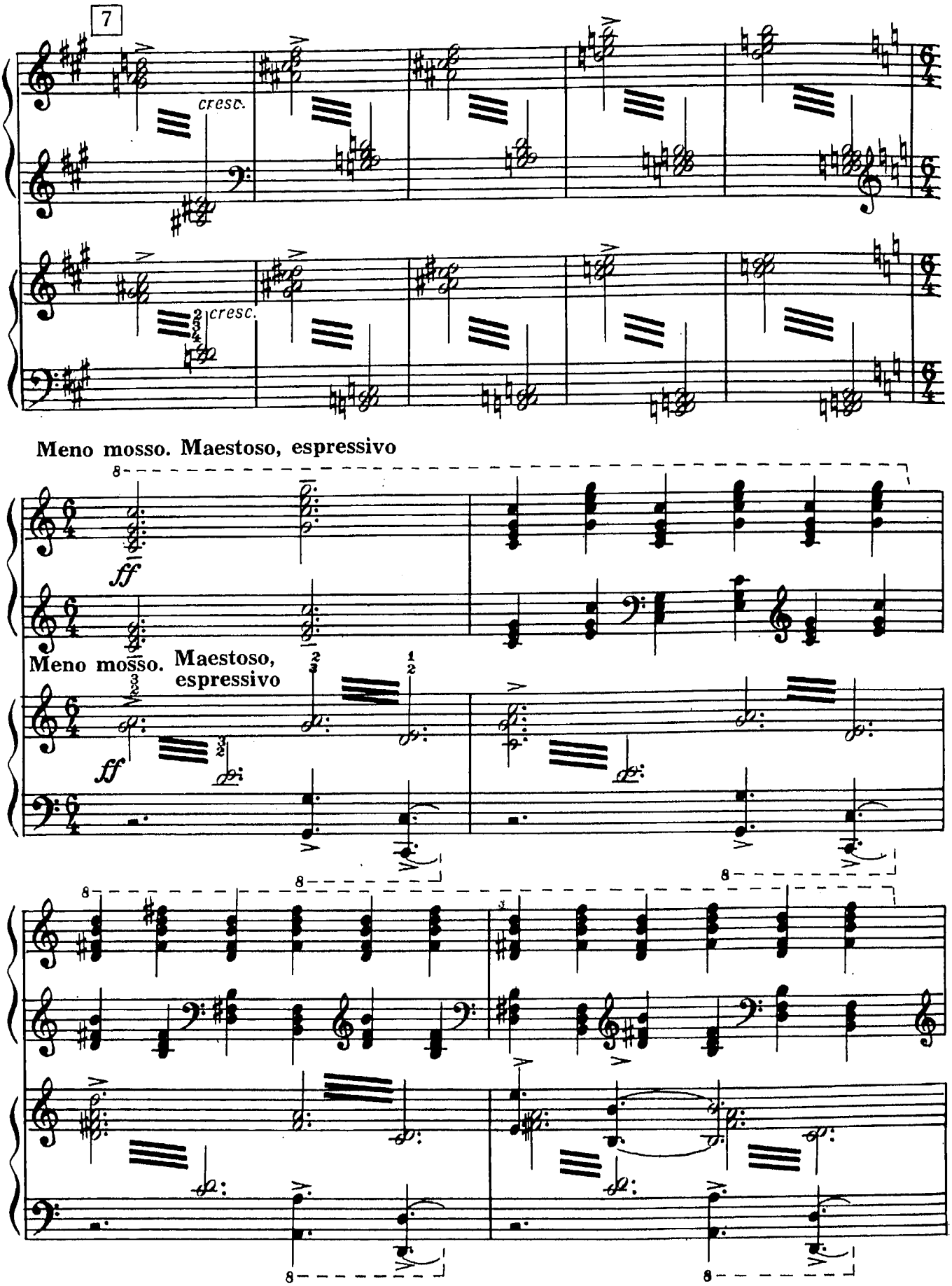

Prestissimo marcato
4
f
Prestissimo marcato
f
sempre stacc.
simile

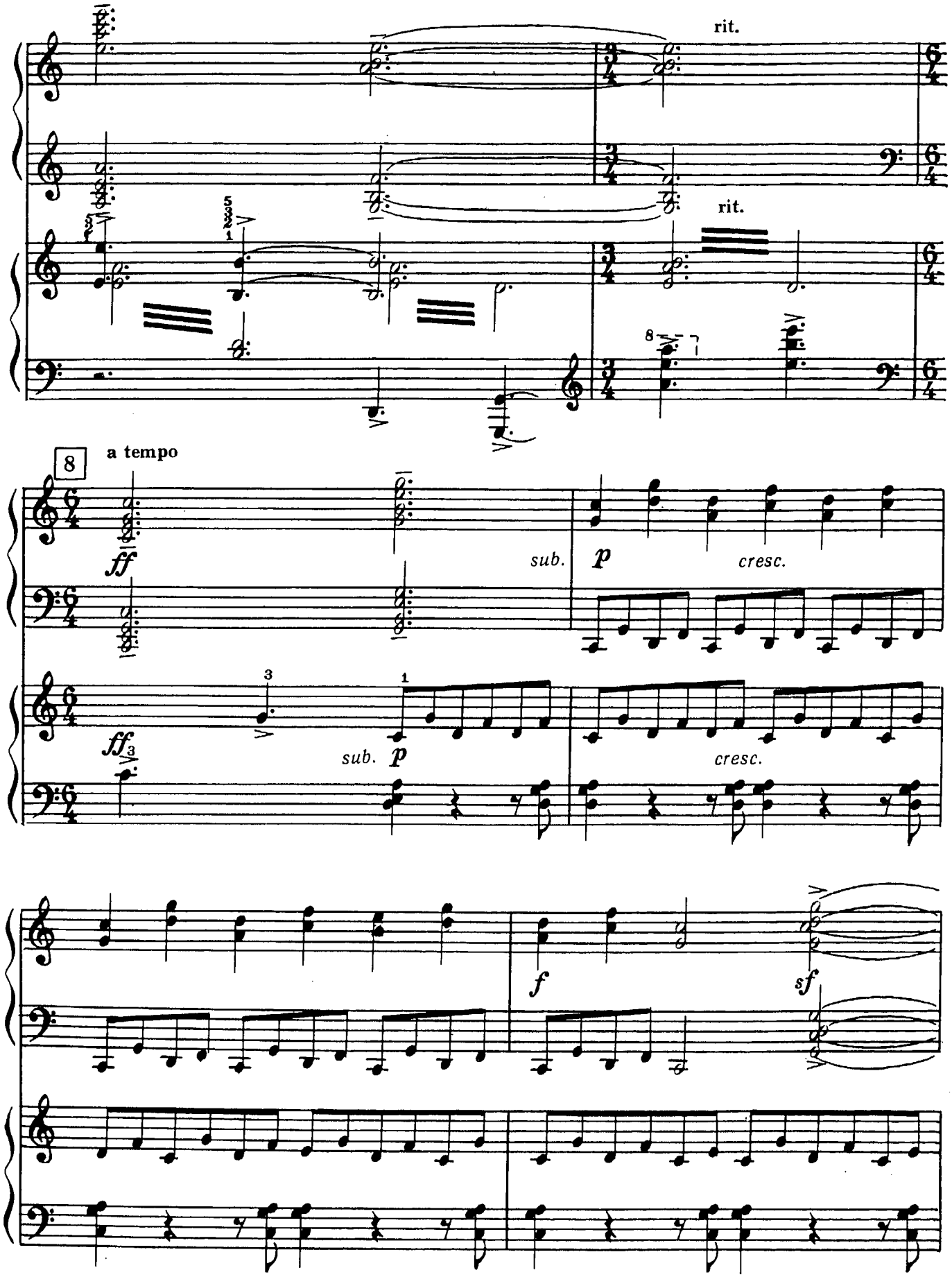

sim.
5
sub. p legato

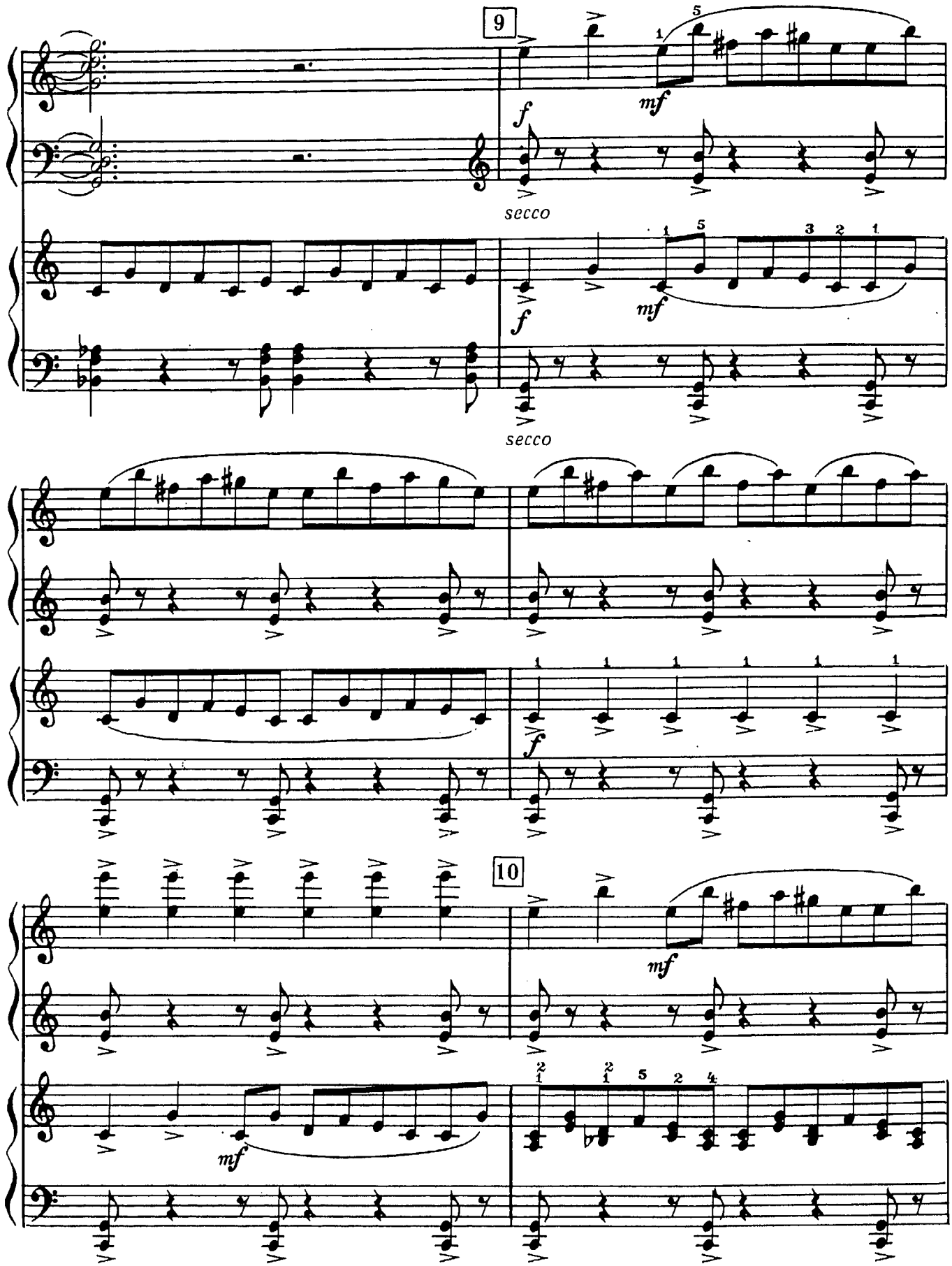

8
6
sub. mf
p marcato

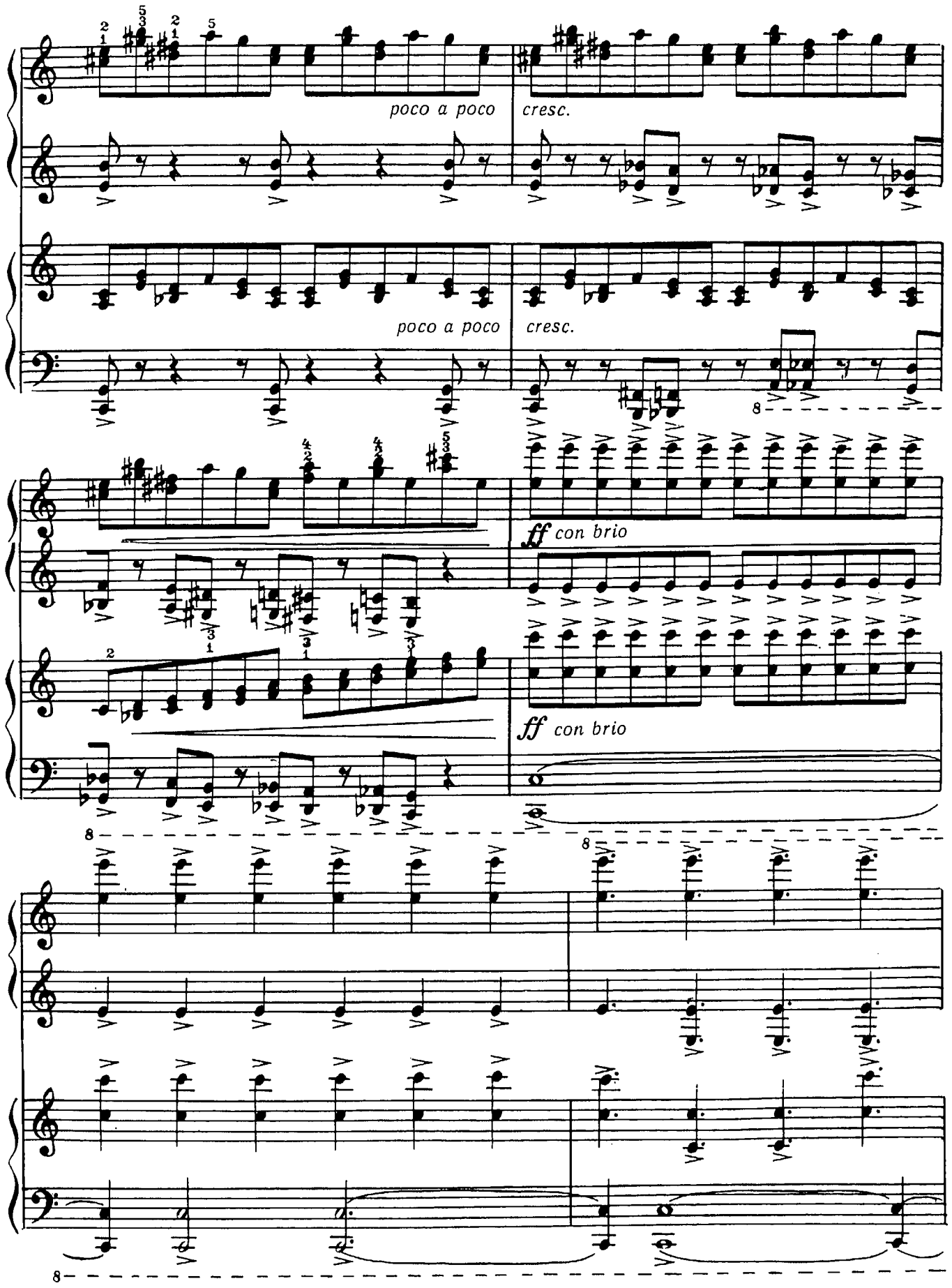

poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
f
f


8
8
p
f
f
p

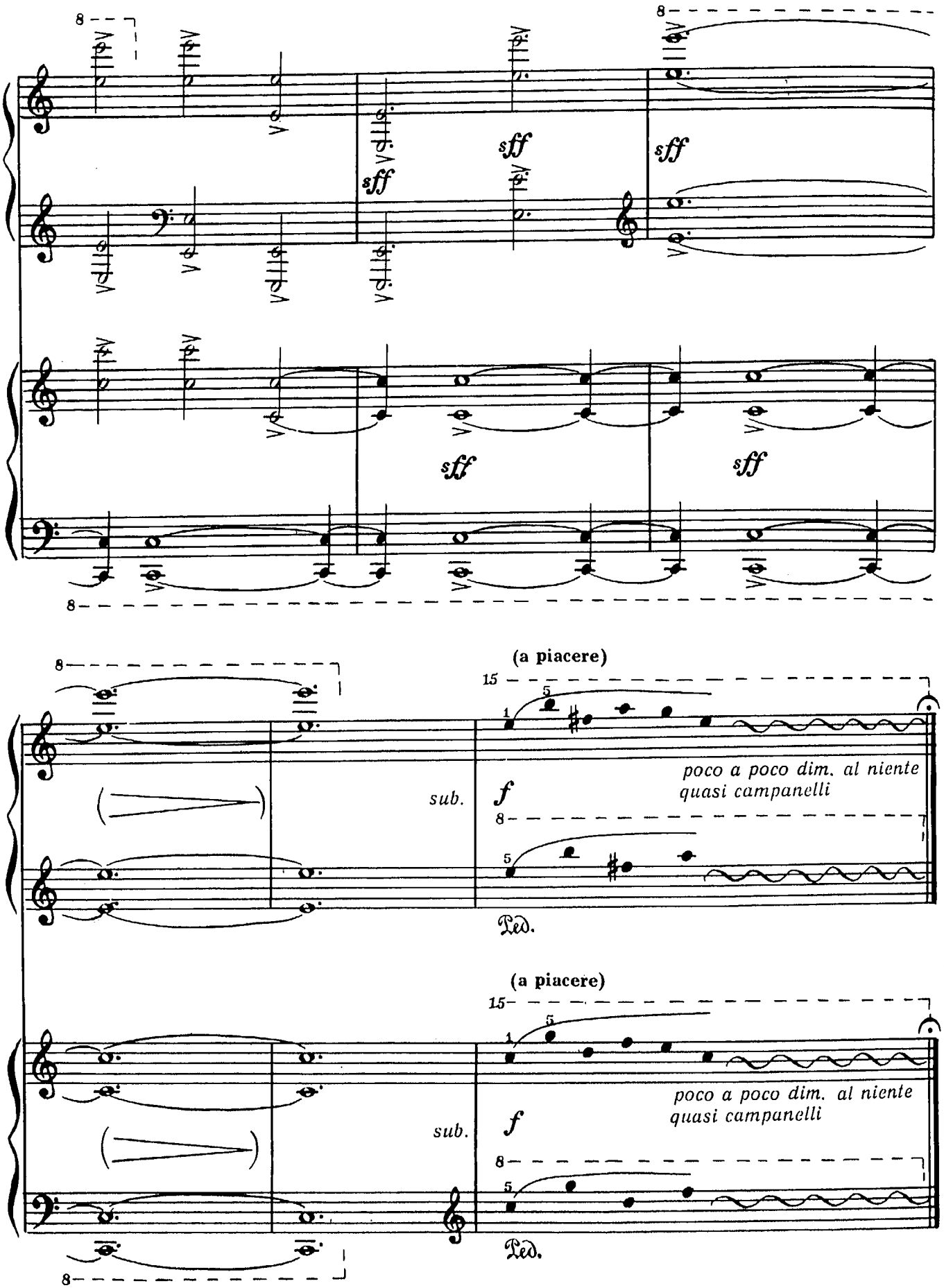

7
cresc.
cresc.
Meno mosso. Maestoso, espressivo
ff
Meno mosso. Maestoso, espressivo
ff


rit.
rit.
8
a tempo
ff
sub.
p
cresc.
ff
3
sub.
p
cresc.
f
sf


9
f
mf
secco
f
mf
secco
f
10
mf
mf

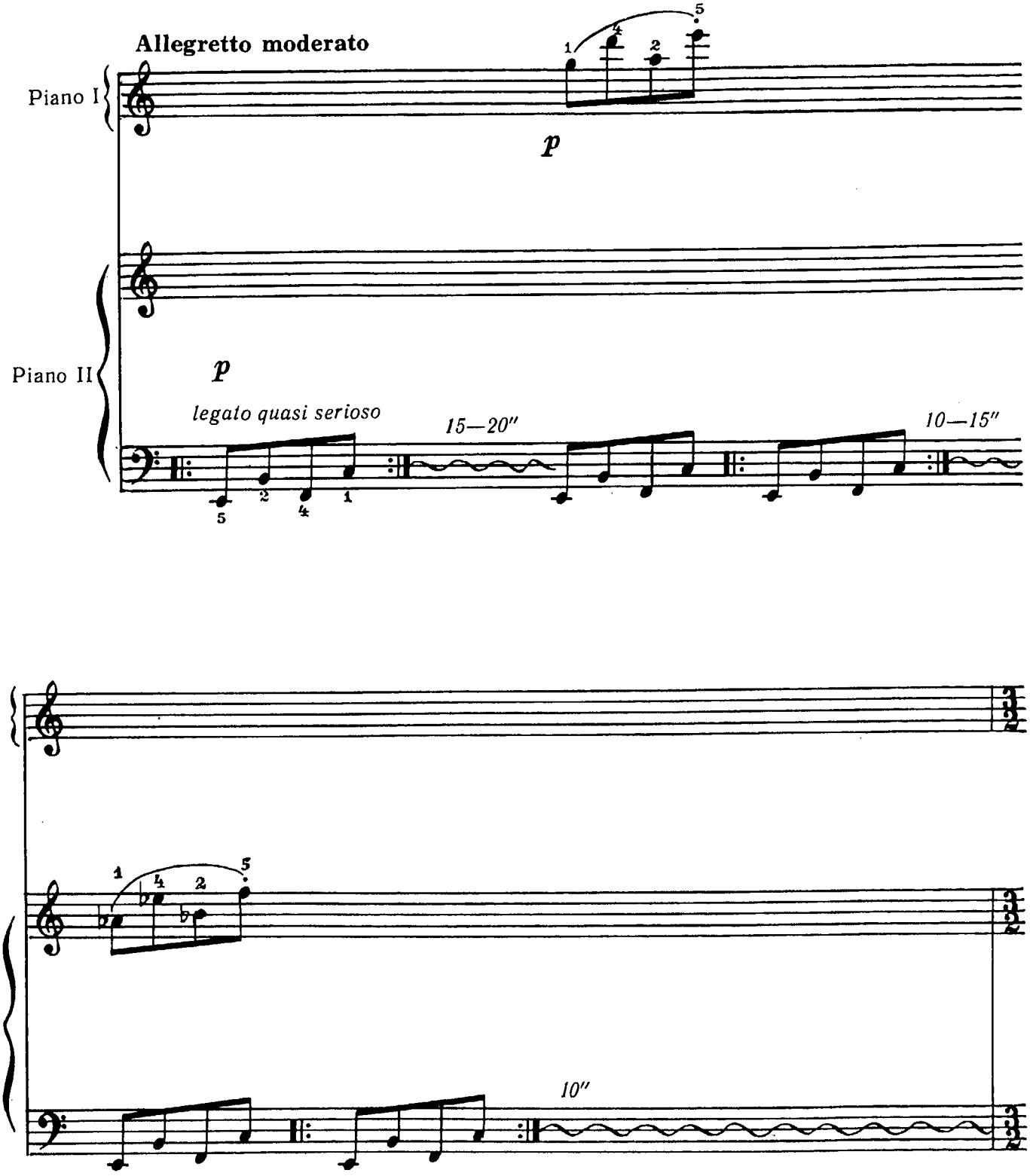


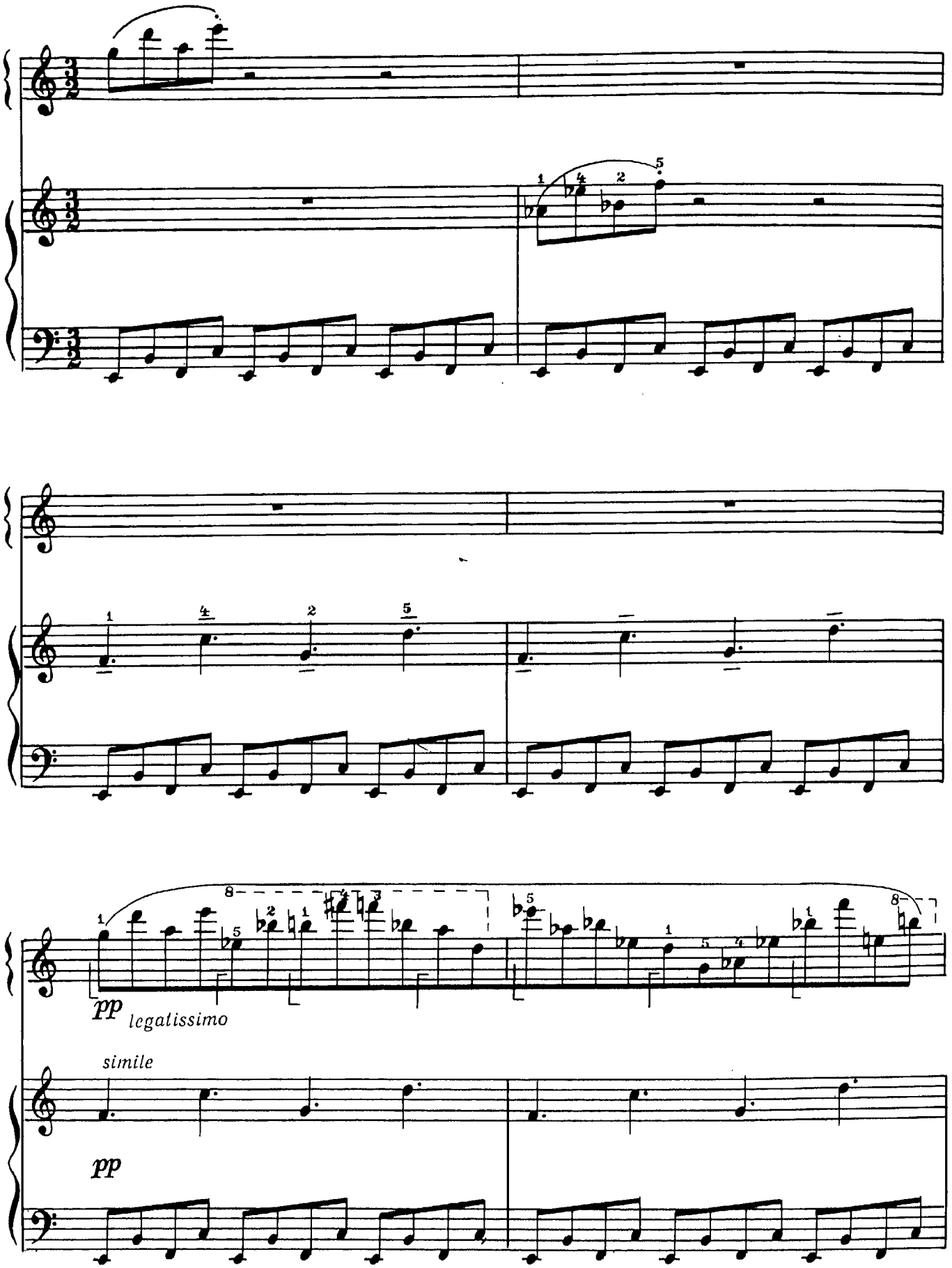
с 738 к

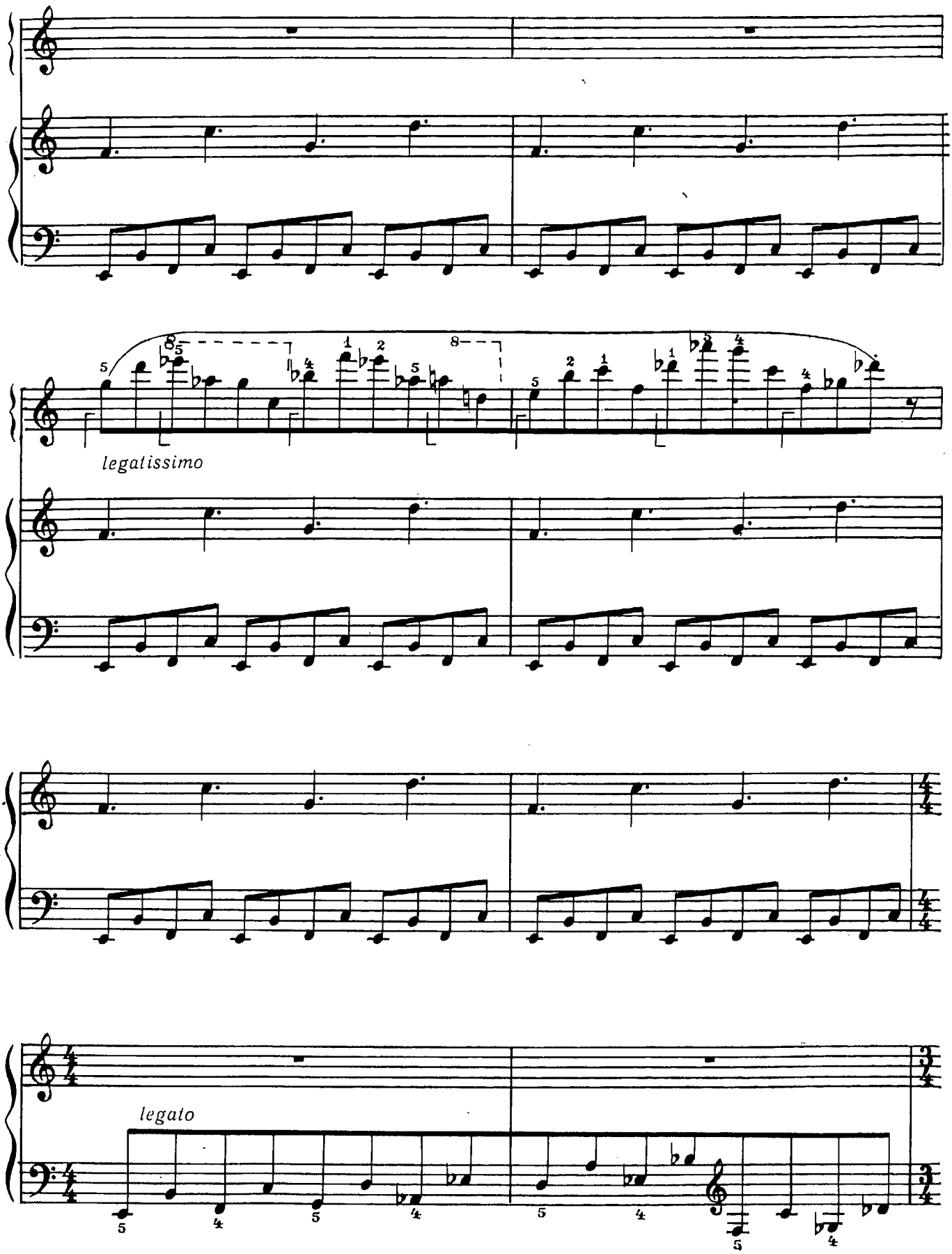

sff
sff
sff
sff
sff
sff
(a piacere)
poco a poco dim. al niente
quasi campanelli
sub.
f
Ped.
(a piacere)
poco a poco dim. al niente
quasi campanelli
sub.
f
Ped.

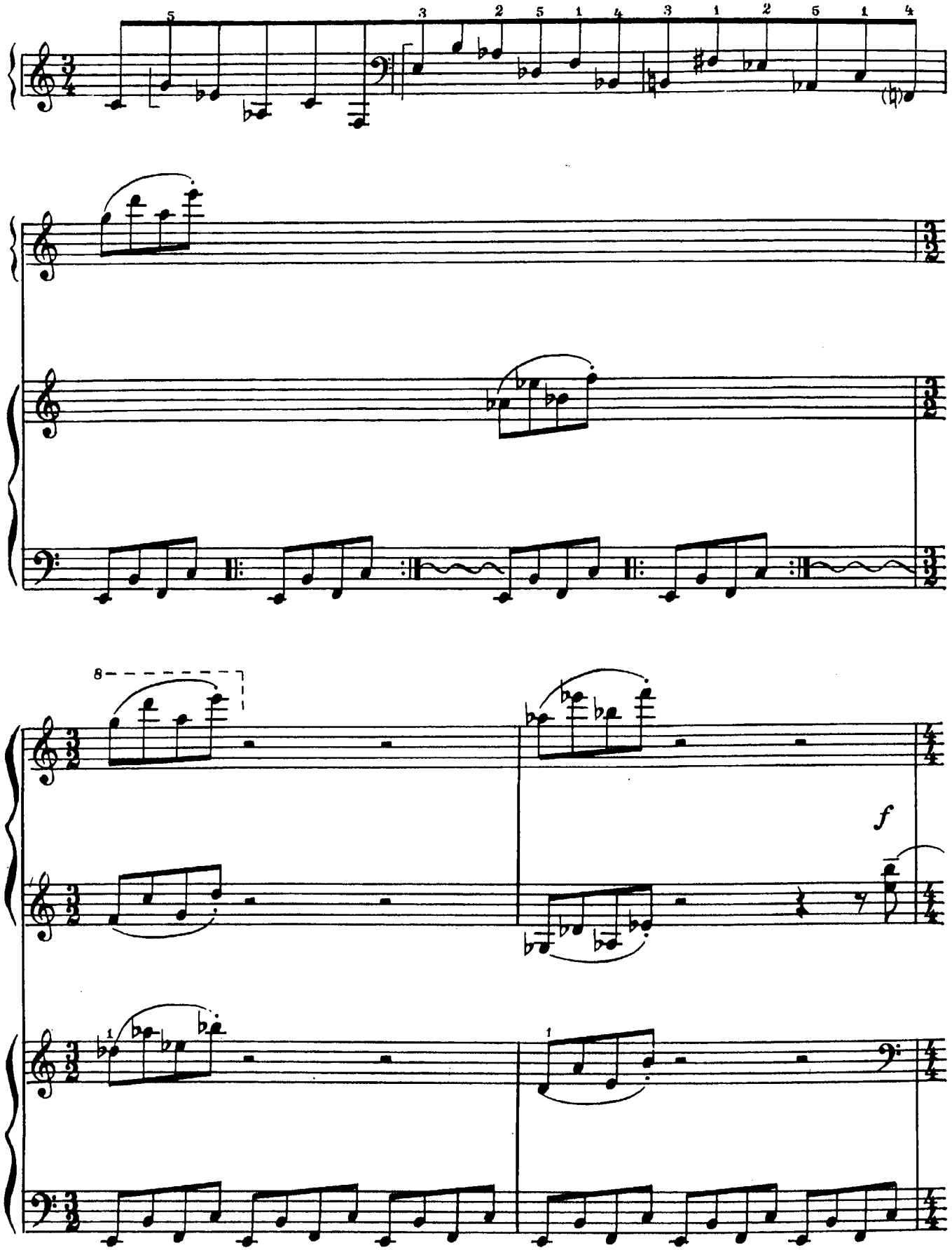
ИНВЕНЦИЯ «КВИНТЫ»
THE INVENTION „QUINTAS“

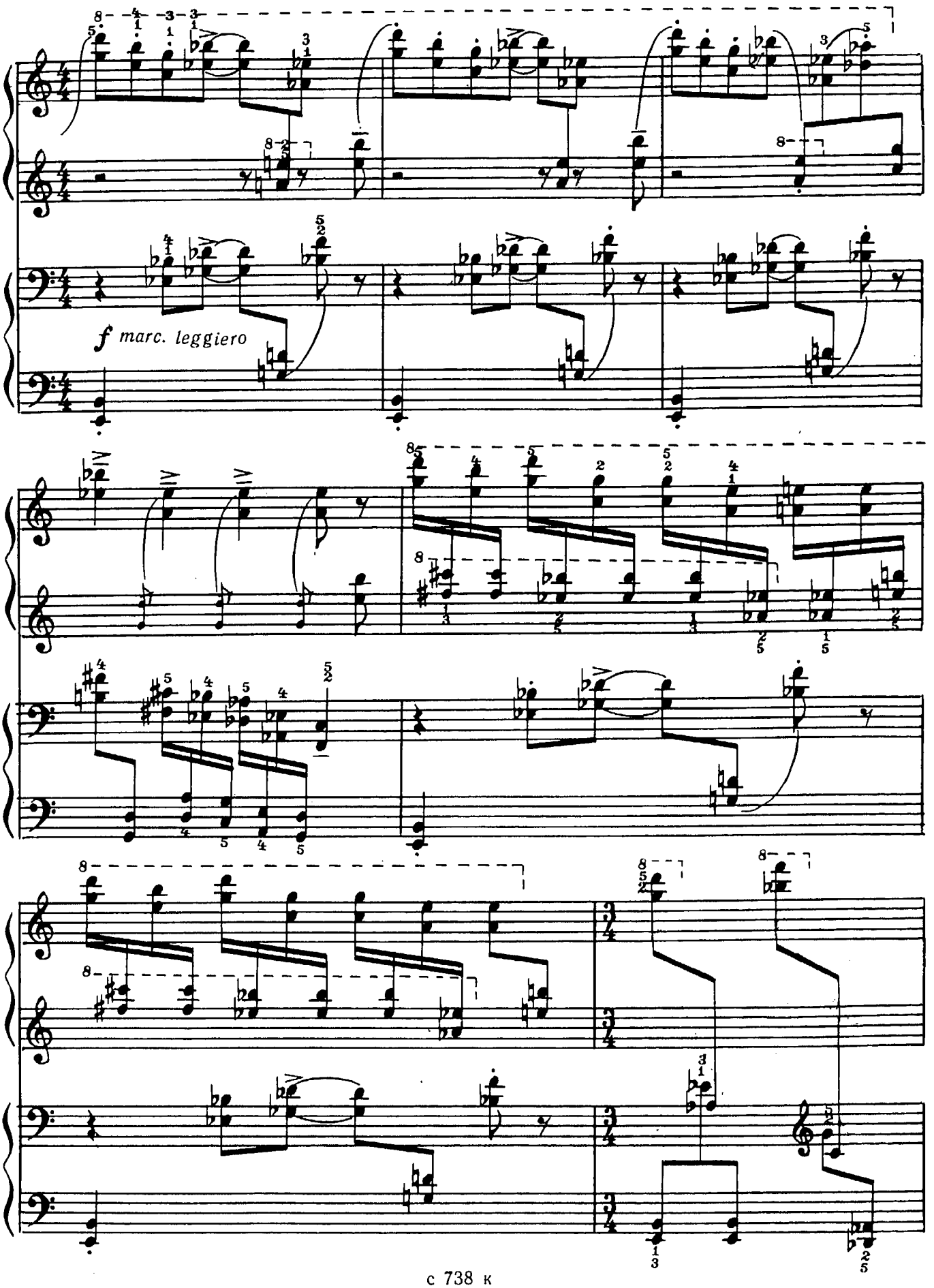
П. ПЛАКИДИС
P. PLAKIDIS
1976

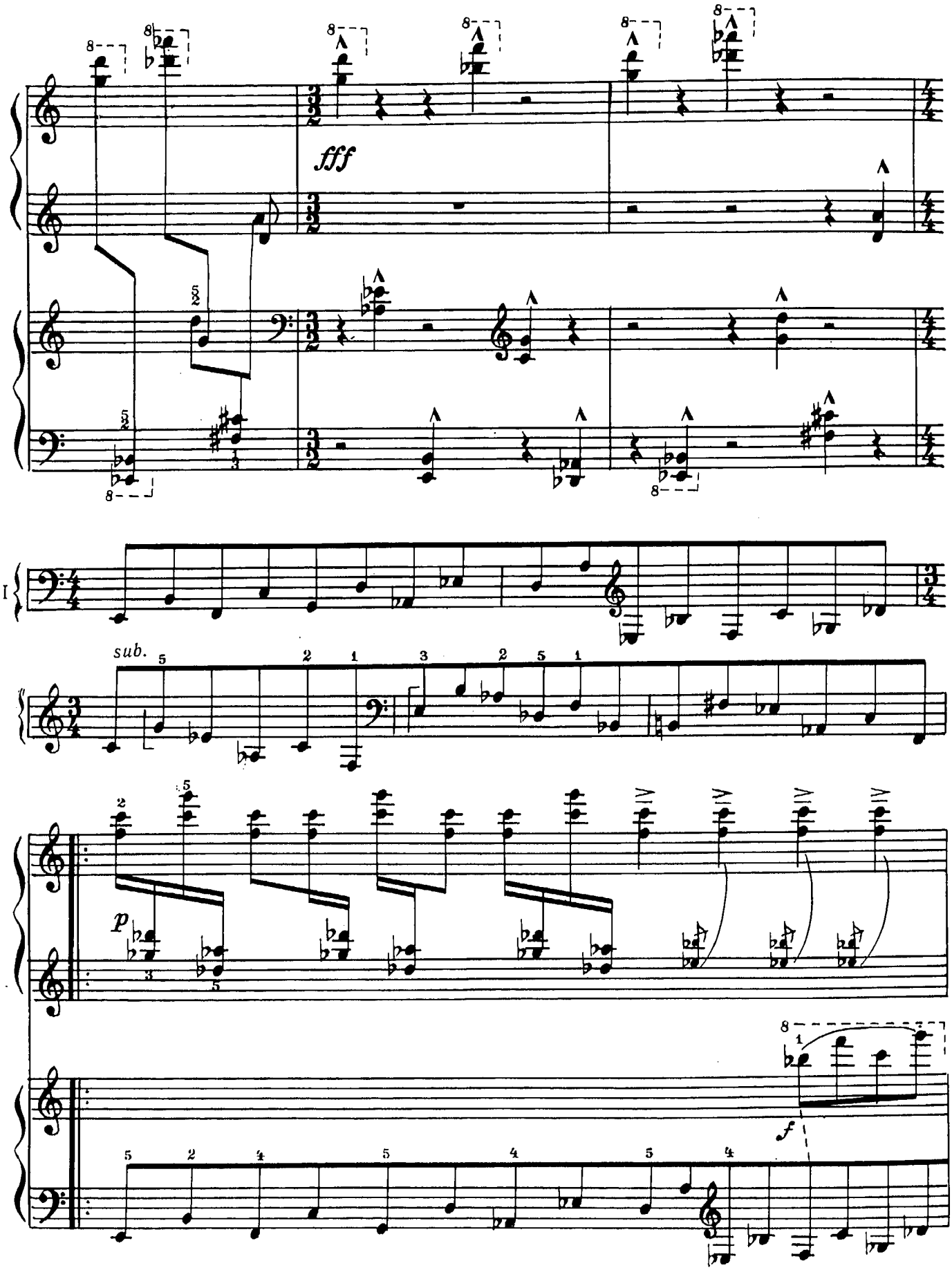


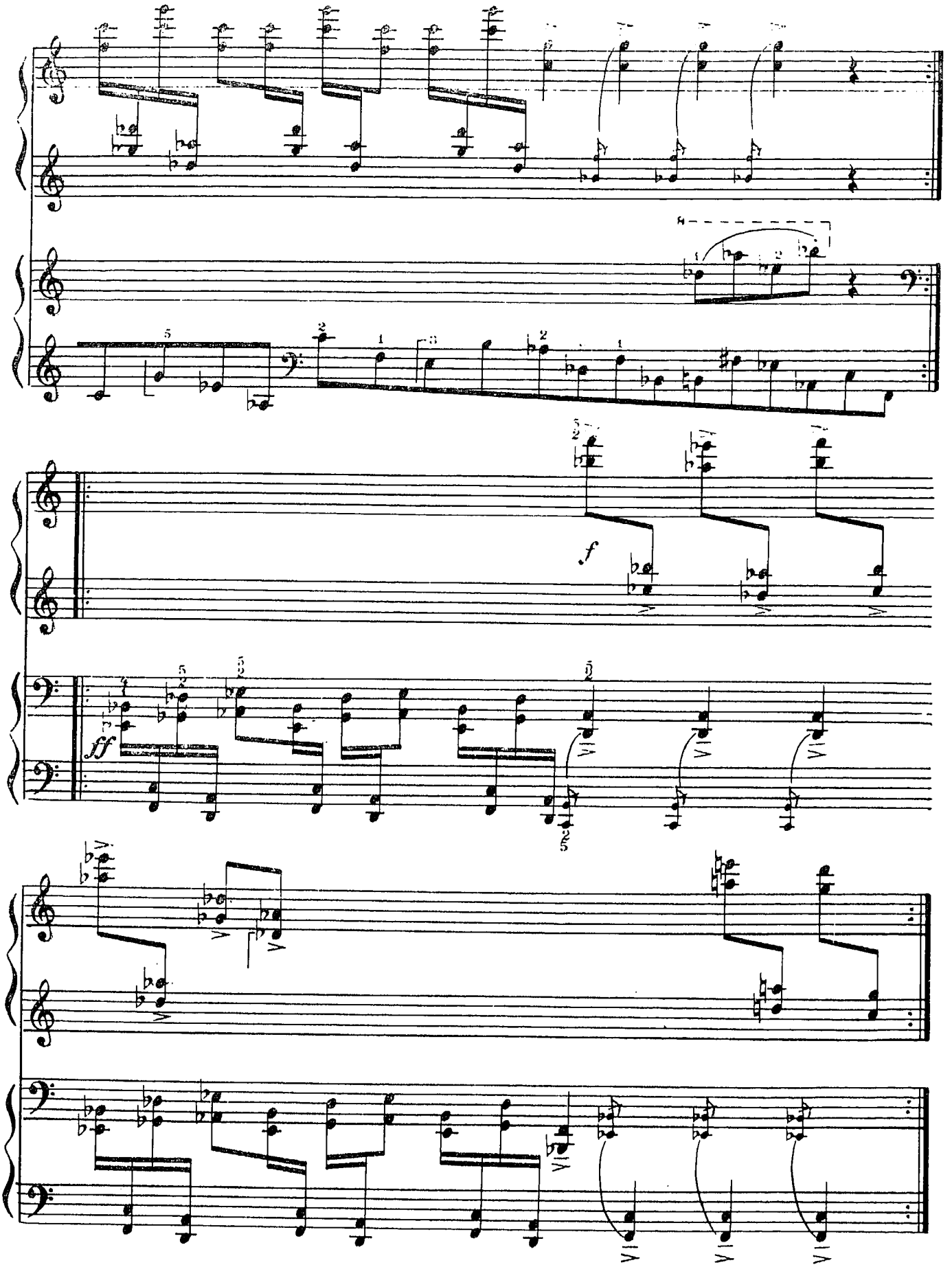

pp
legatissimo
simile
pp

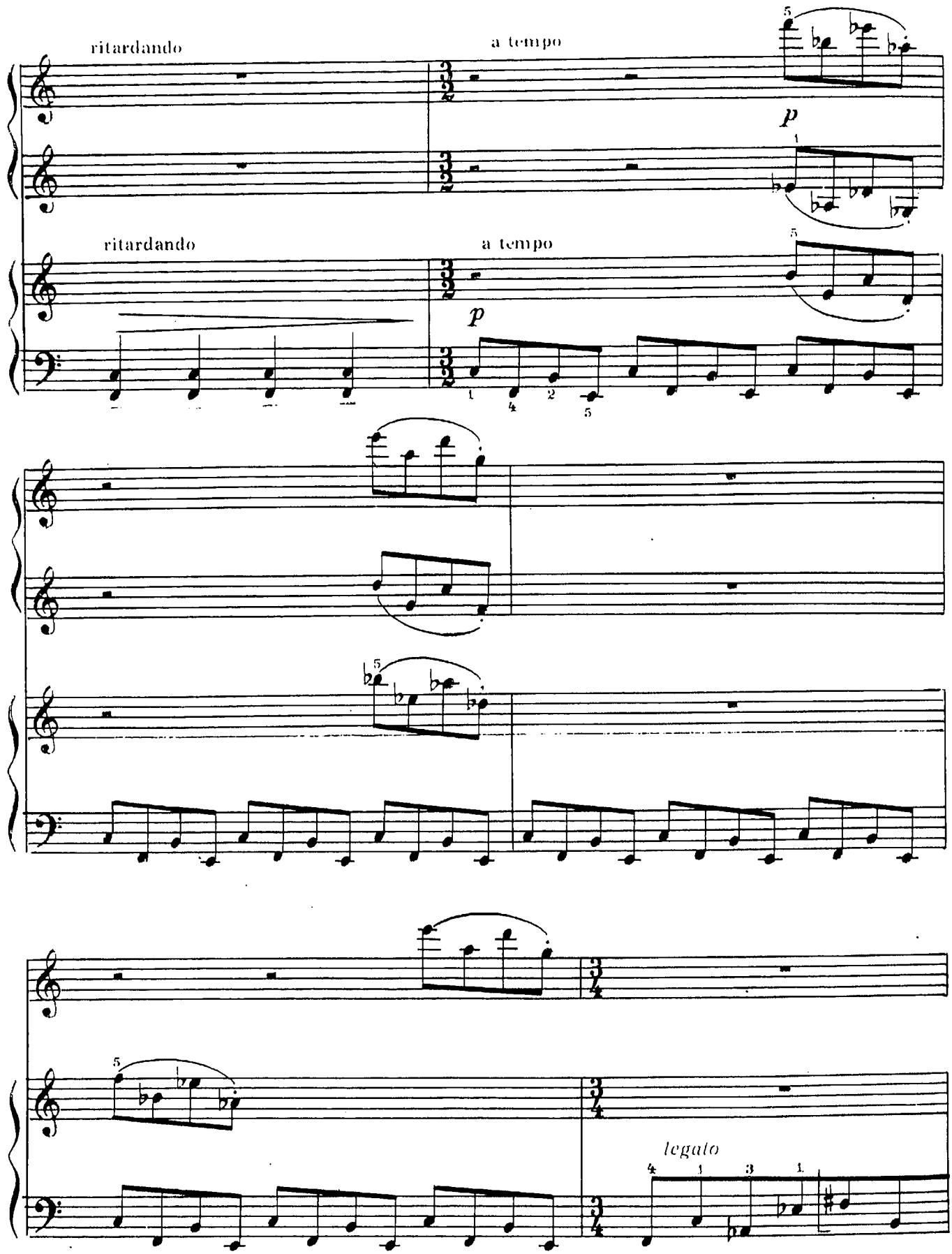

legatissimo
II
legato

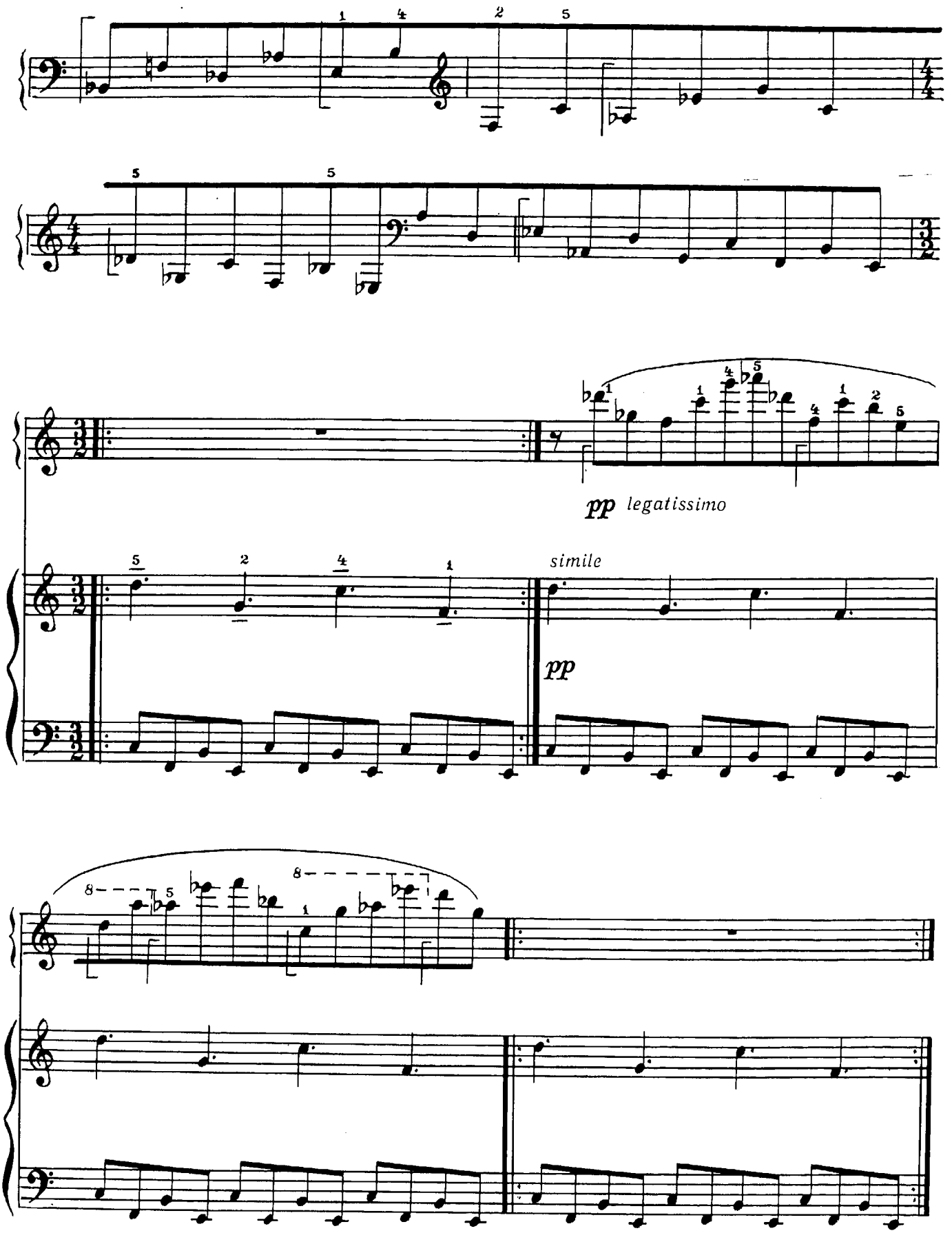

8
f

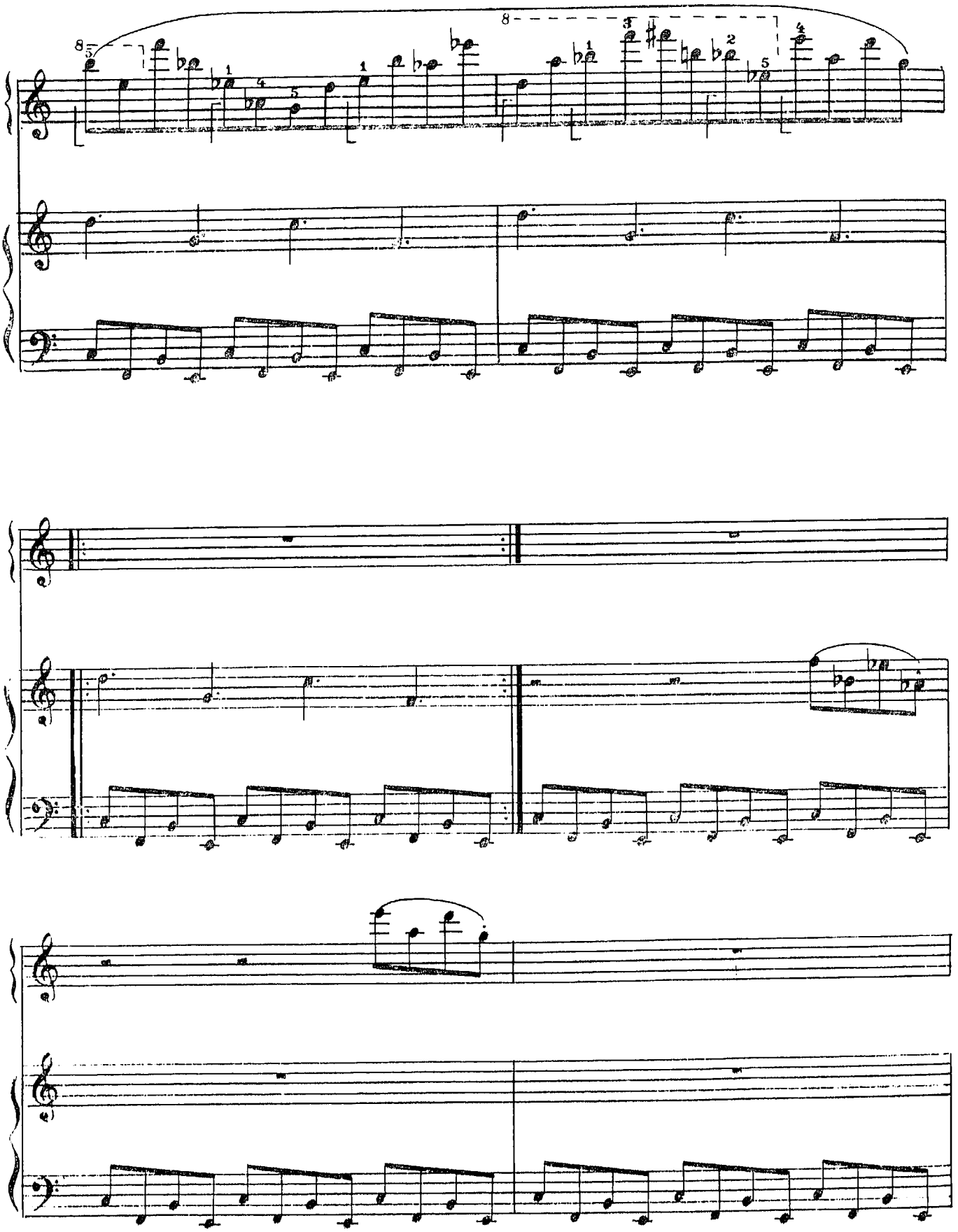

f marc. leggiero

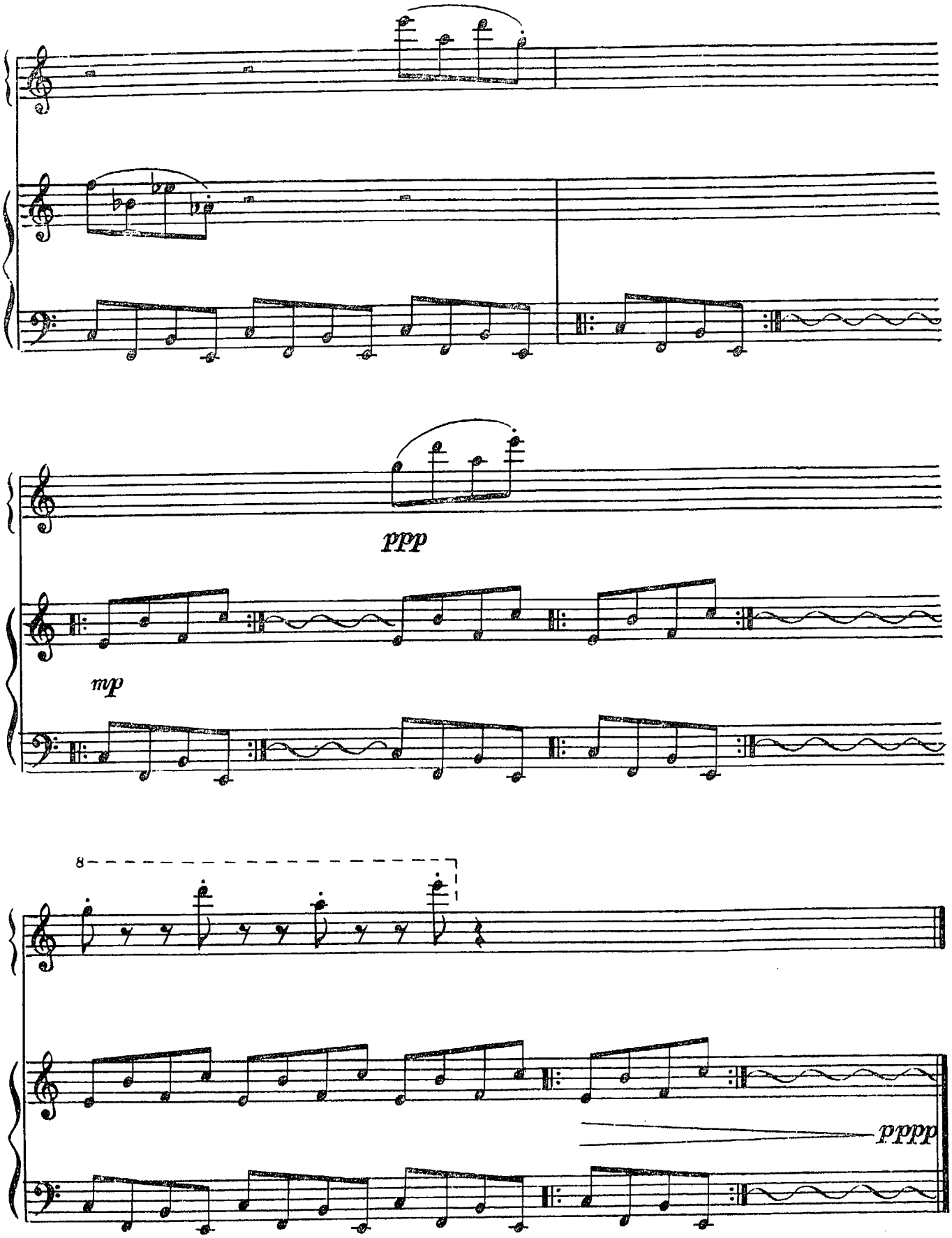

fff
I
sub.
p
f


f
ff


ritardando
a tempo
p
ritardando
a tempo
p
legato


pp legatissimo
simile
pp




ppp
mp
8
pppp

Фортепианному дуэту — Норе Новик и Раффи Хараджаняну

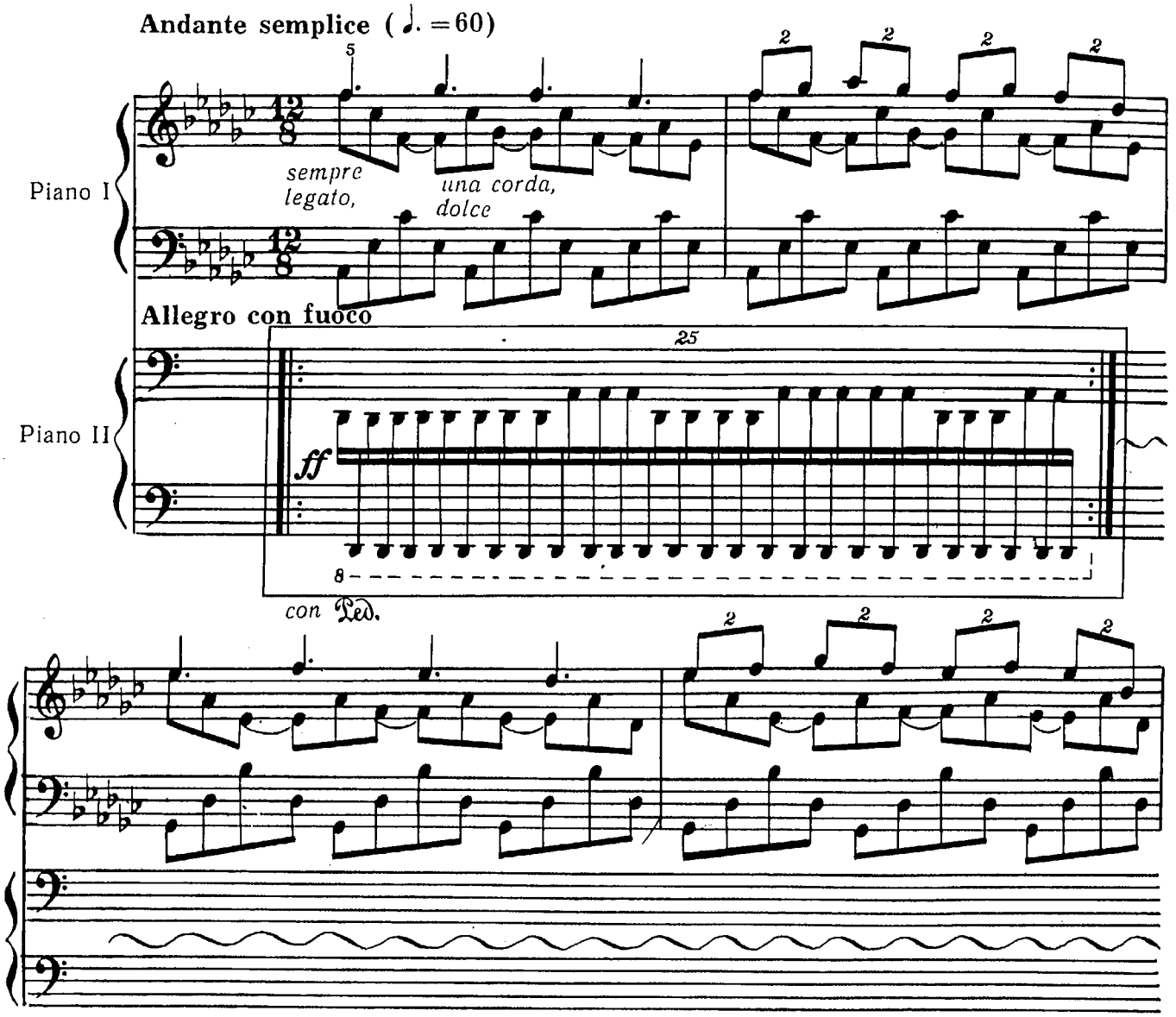
ПАРАЛЛЕЛИ

To the piano duet, Nora Novik and Raffi Kharajanian

PARALLELS

Р. КАЛСОН
R. KALSON

1976

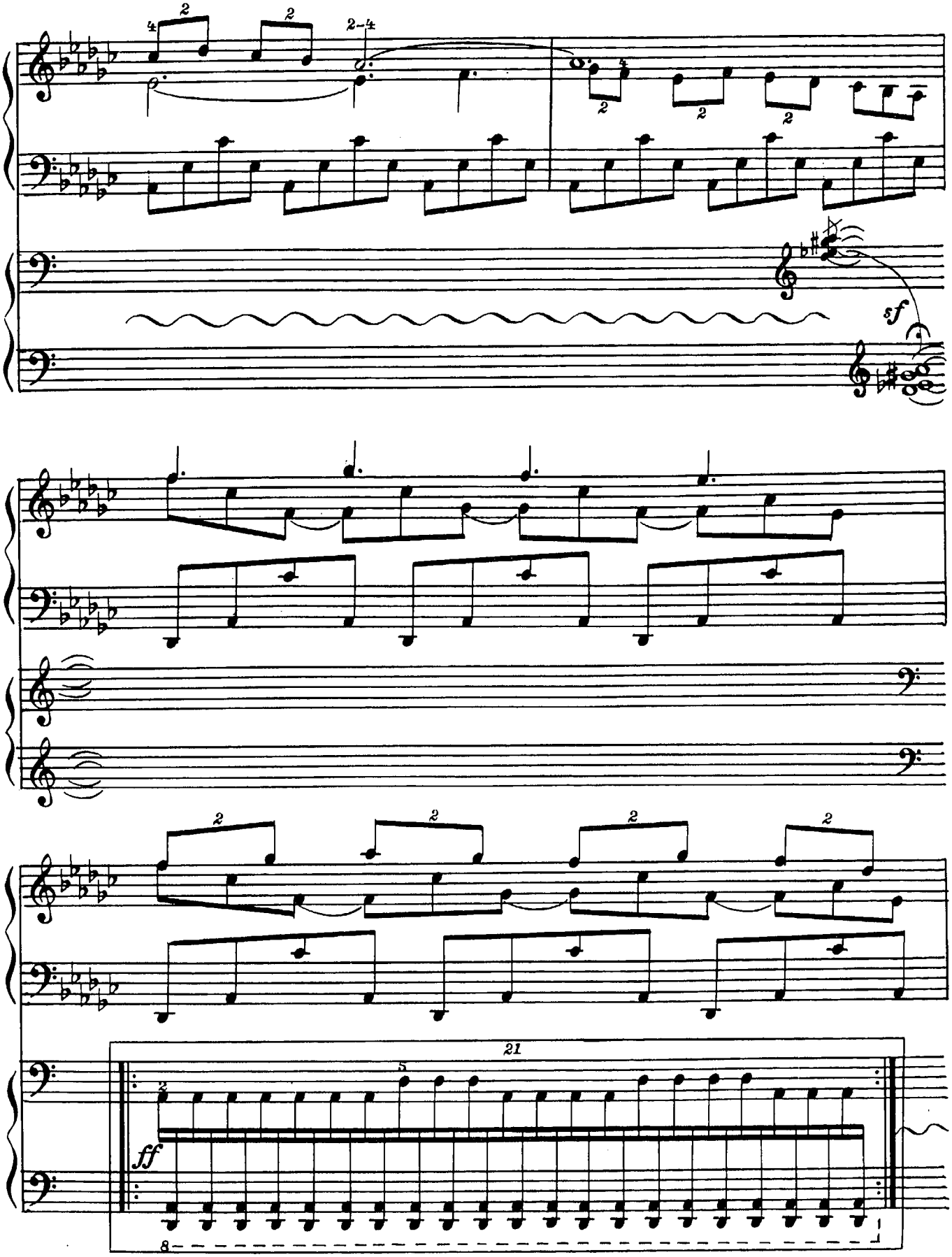


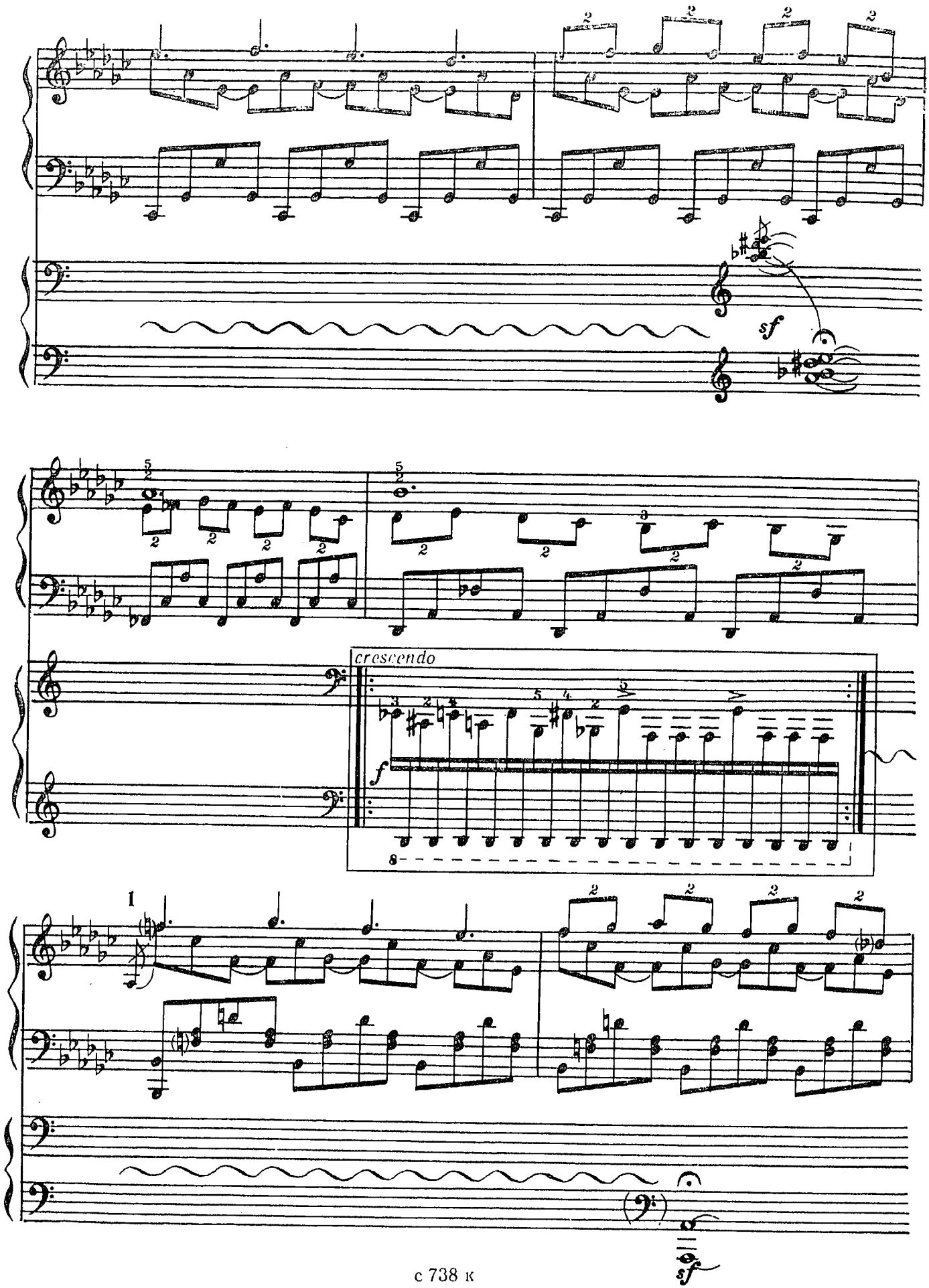
* 1. Оба пианиста начинают исполнение одновременно. За исключением этого момента, все последующие вступления Piano II — до цифры 6 - произвольны. Поэтому предлагаемая запись в соотношении партий не строгая. Исполнитель партии Piano II вправе менять местами квадраты, а также их оконцания по своему усмотрению. Количество повторений квадратов — по выбору. Исполнитель может также возвращаться к уже сыгранному материалу.

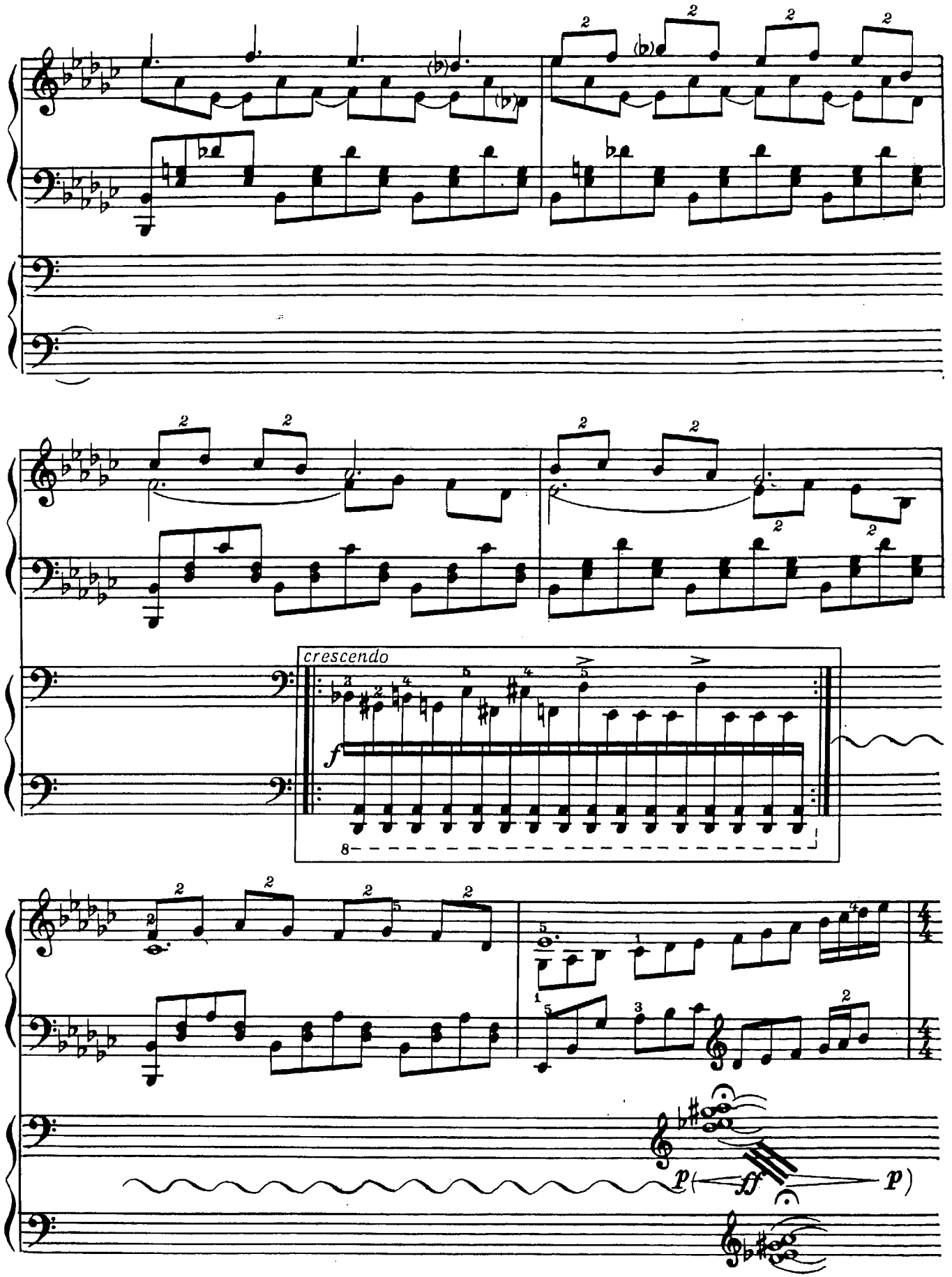
2. Исполнитель Piano II в своих активных фразах должен заглушать звучание Piano I и в паузах прислушиваться к «мерцанию» мелодии.

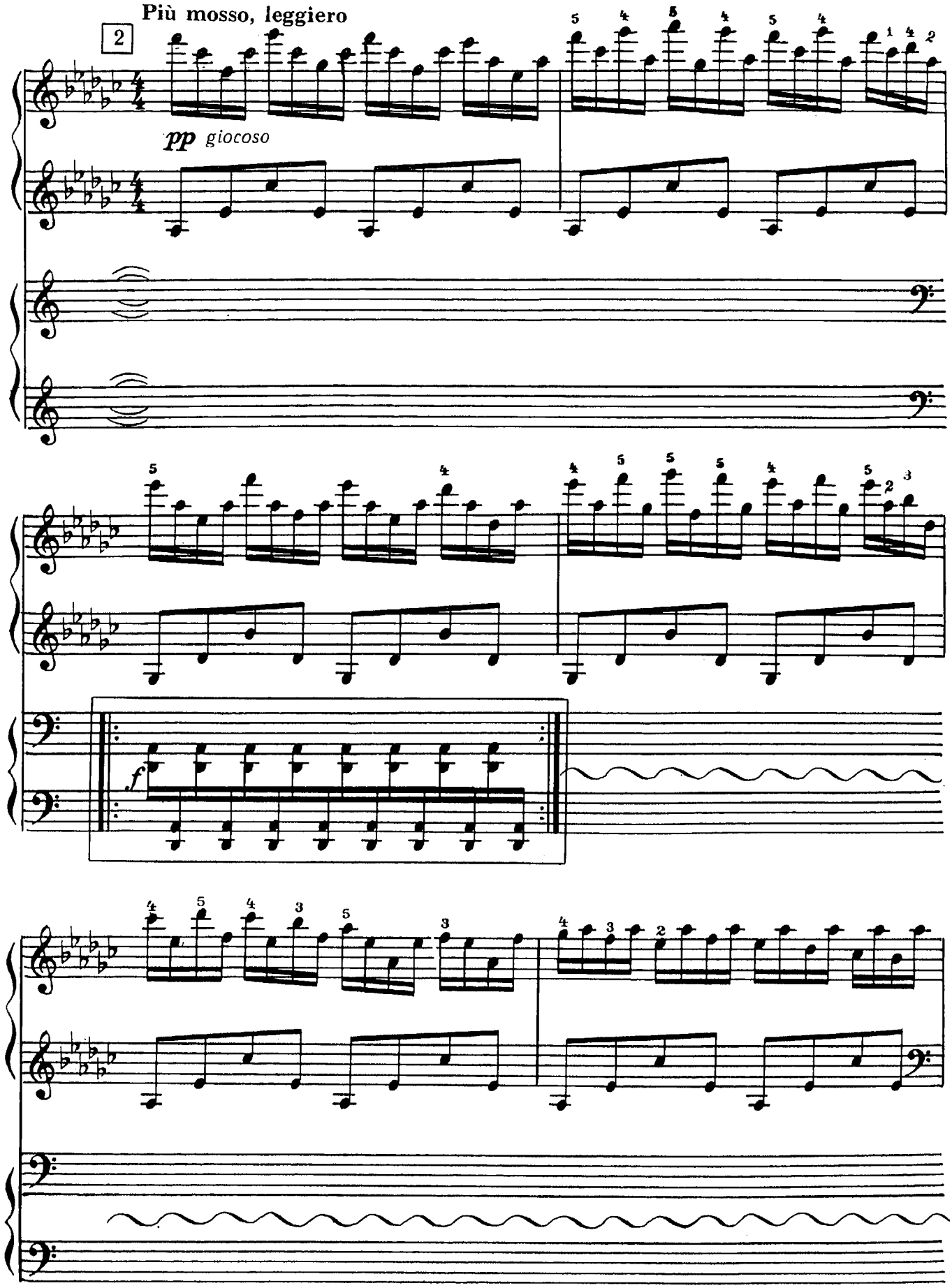
1. Both pianists start playing together. Apart from this moment, all subsequent entries of Piano II up to figure 6 are arbitrary. Therefore, the proposed notation is not strict as regards correlation of parts. Executant of Piano II part is in his right to alternate the moments of squares as well as to end them at will. The number of square repetitions is a matter of choice. Performer can also return to the material once played

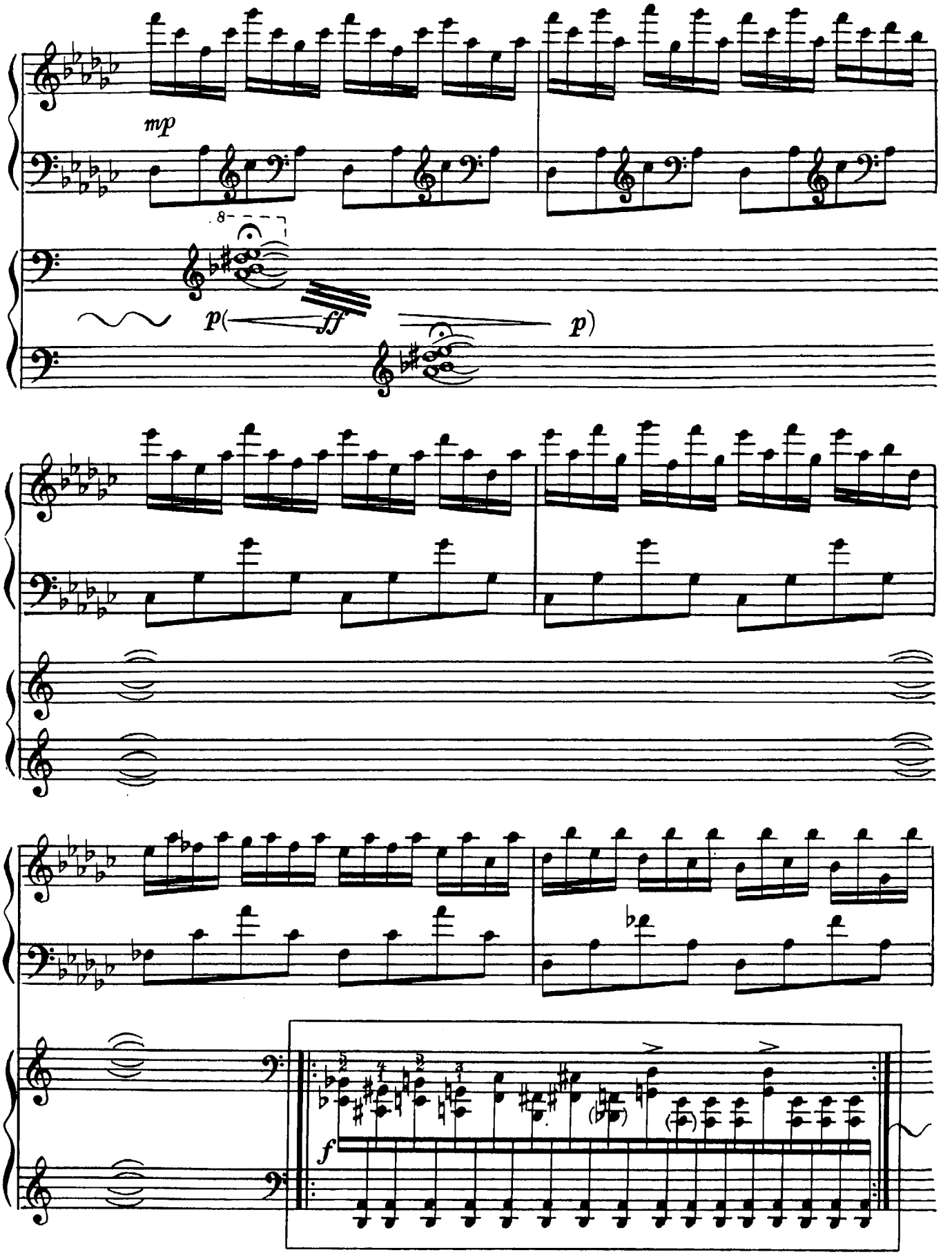
2. Piano II performer should drown, in his active phrases, the sound of Piano I and listen, in pauses, to the «flickering» of melody.


sf
21
ff

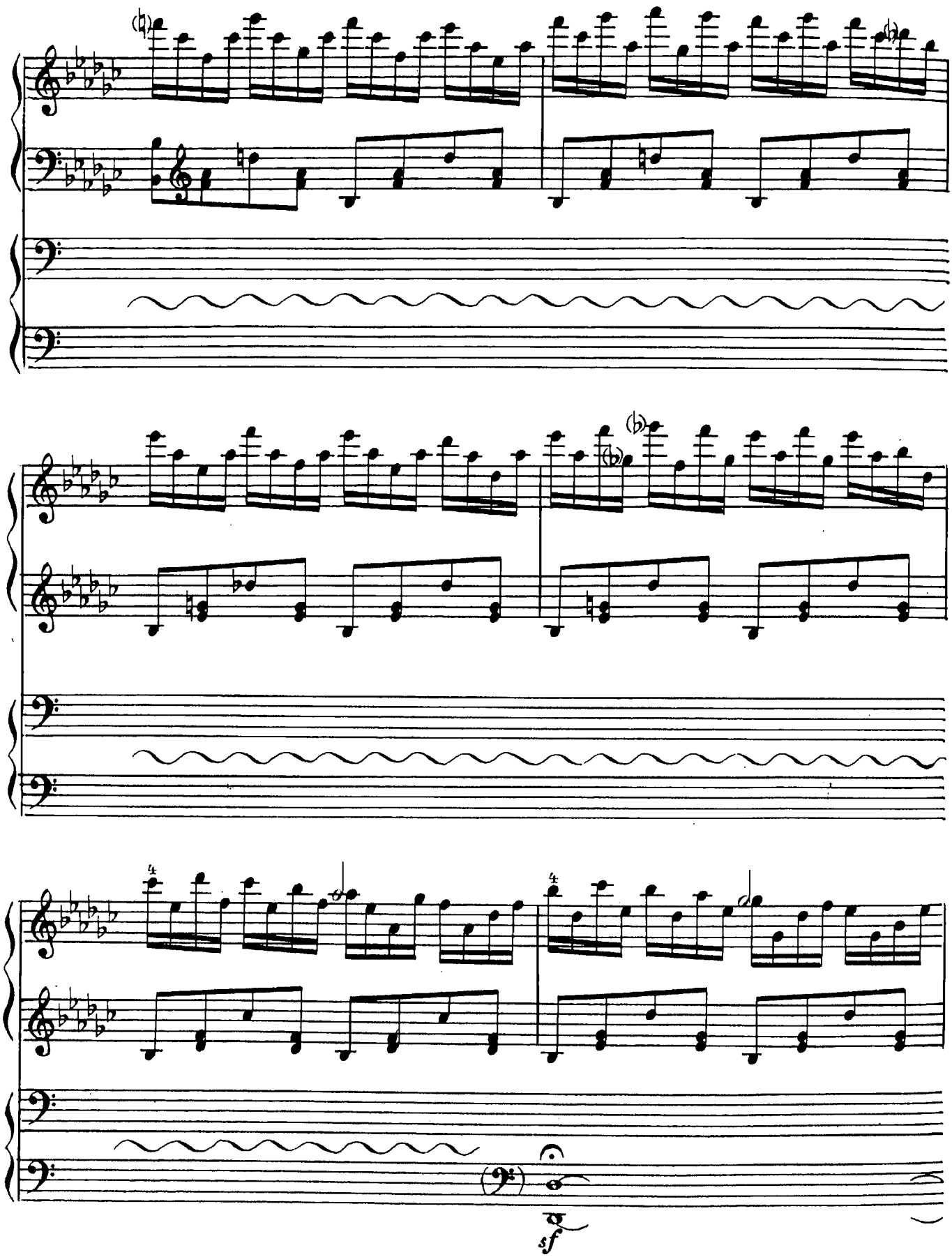

sf
crescendo
f
8
1
sf

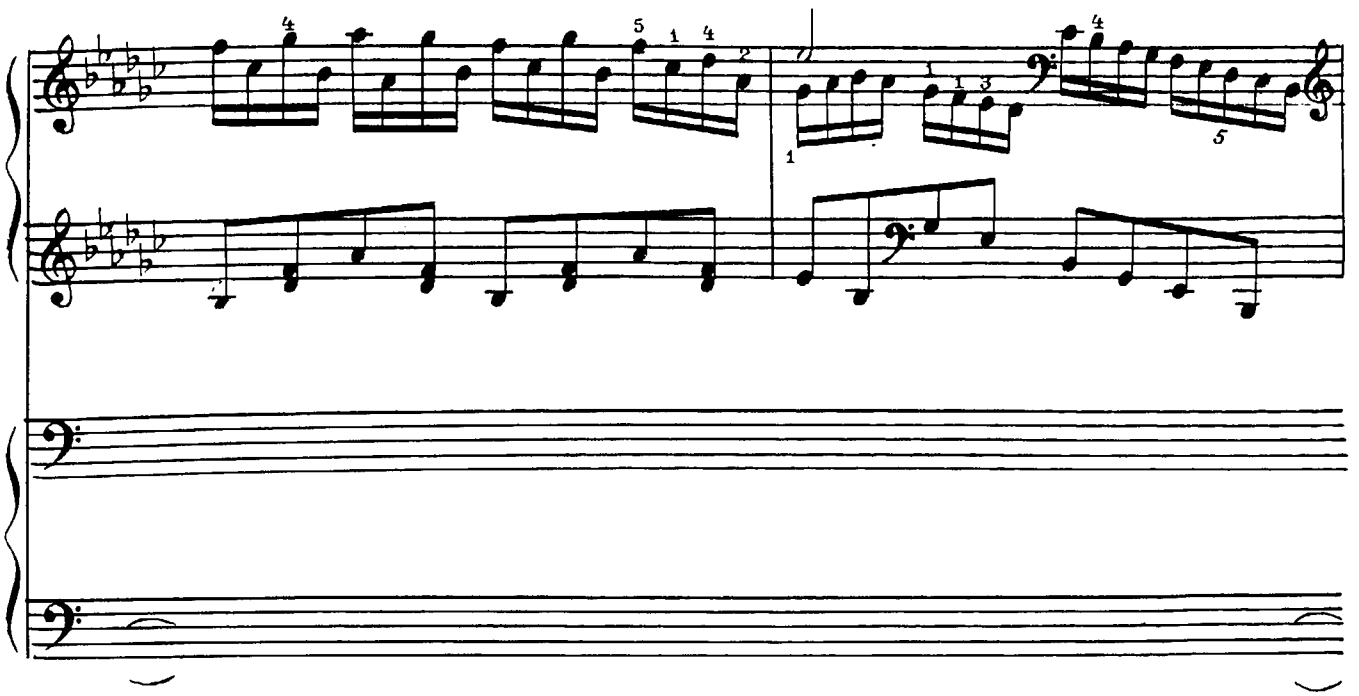

crescendo
f
8
p
ff
p


Più mosso, leggiero
2
pp giocoso
f



с 738 к


sf



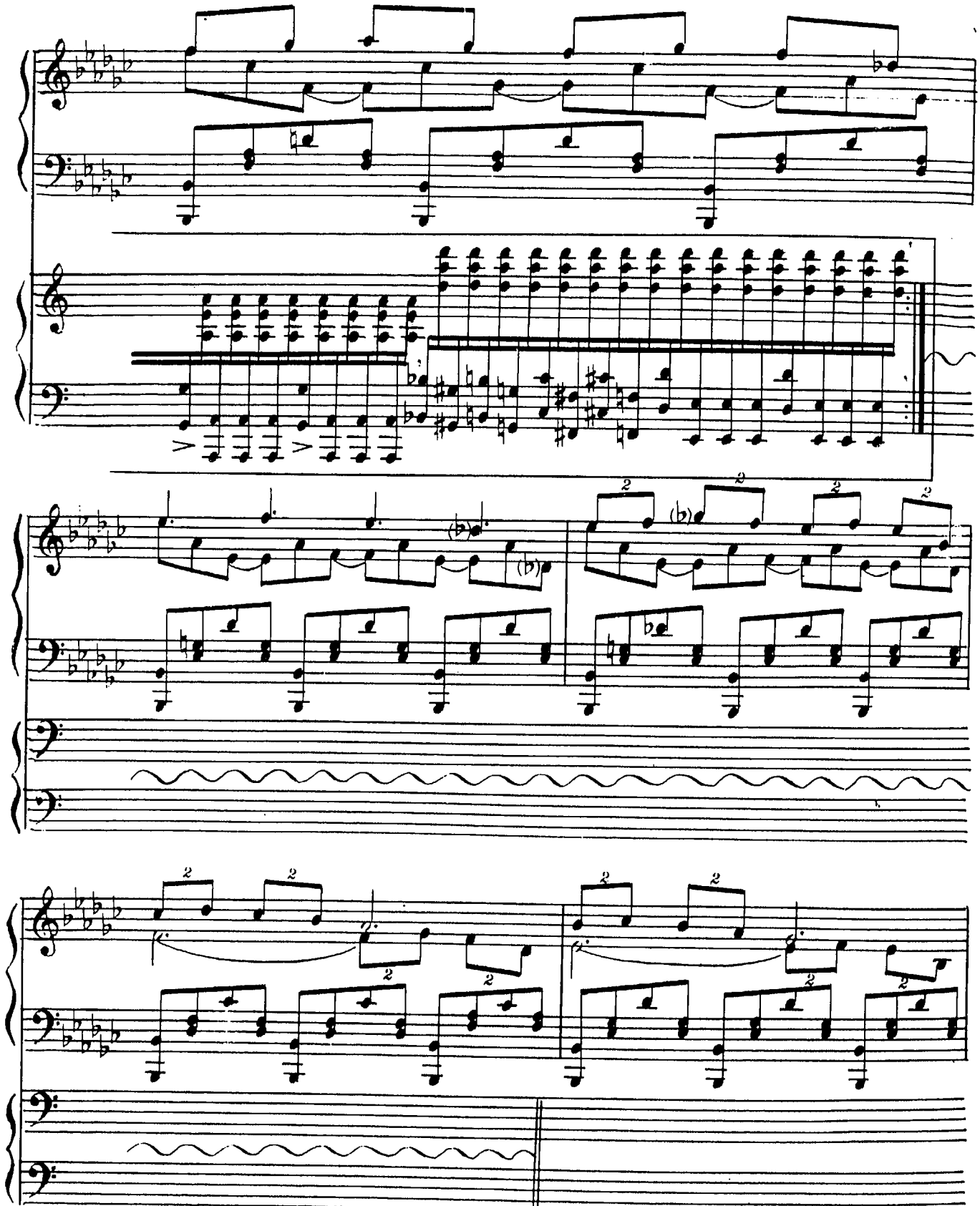
Andante semplice (♩.=60)

3

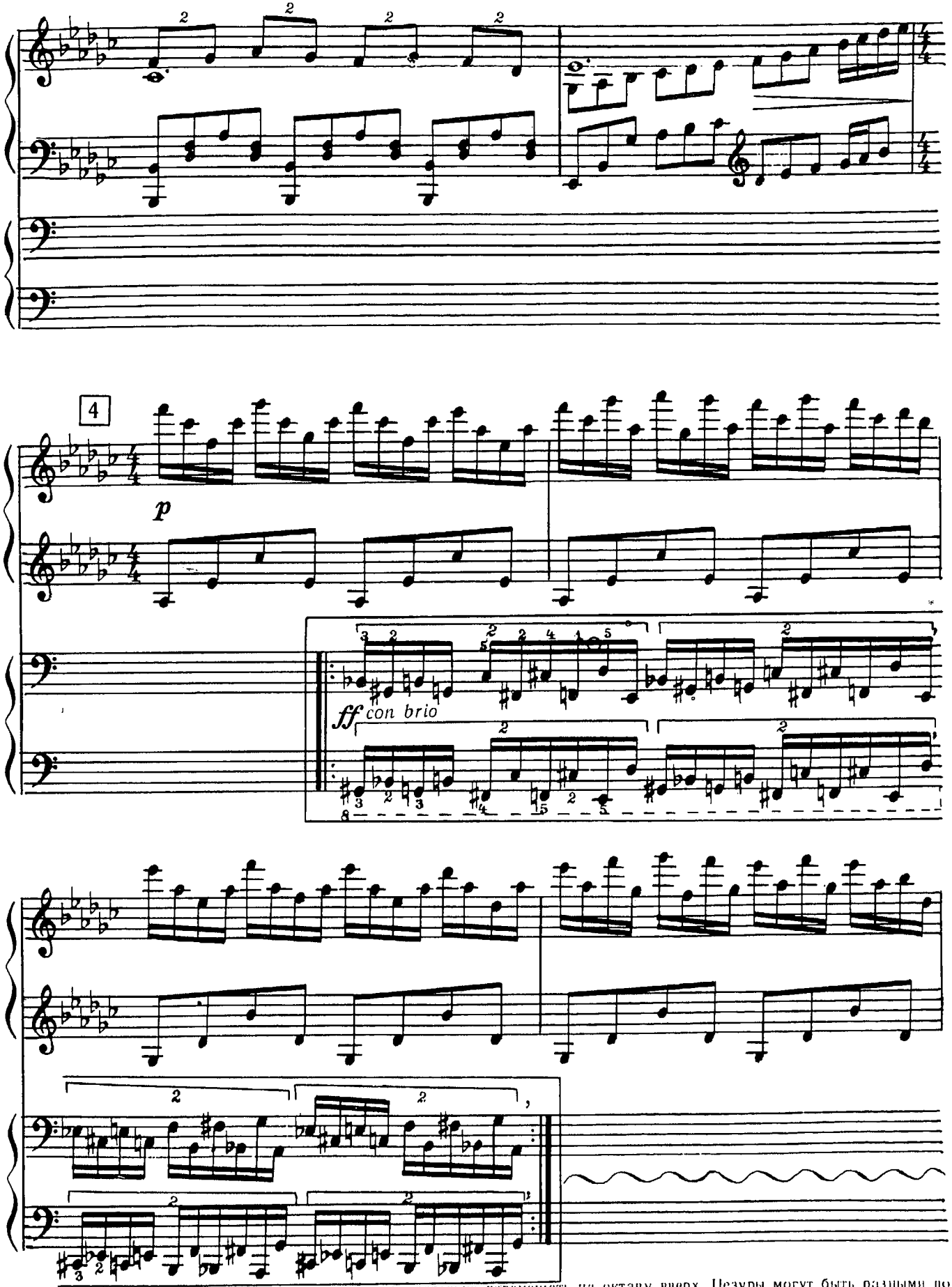
mf

crescendo

mf

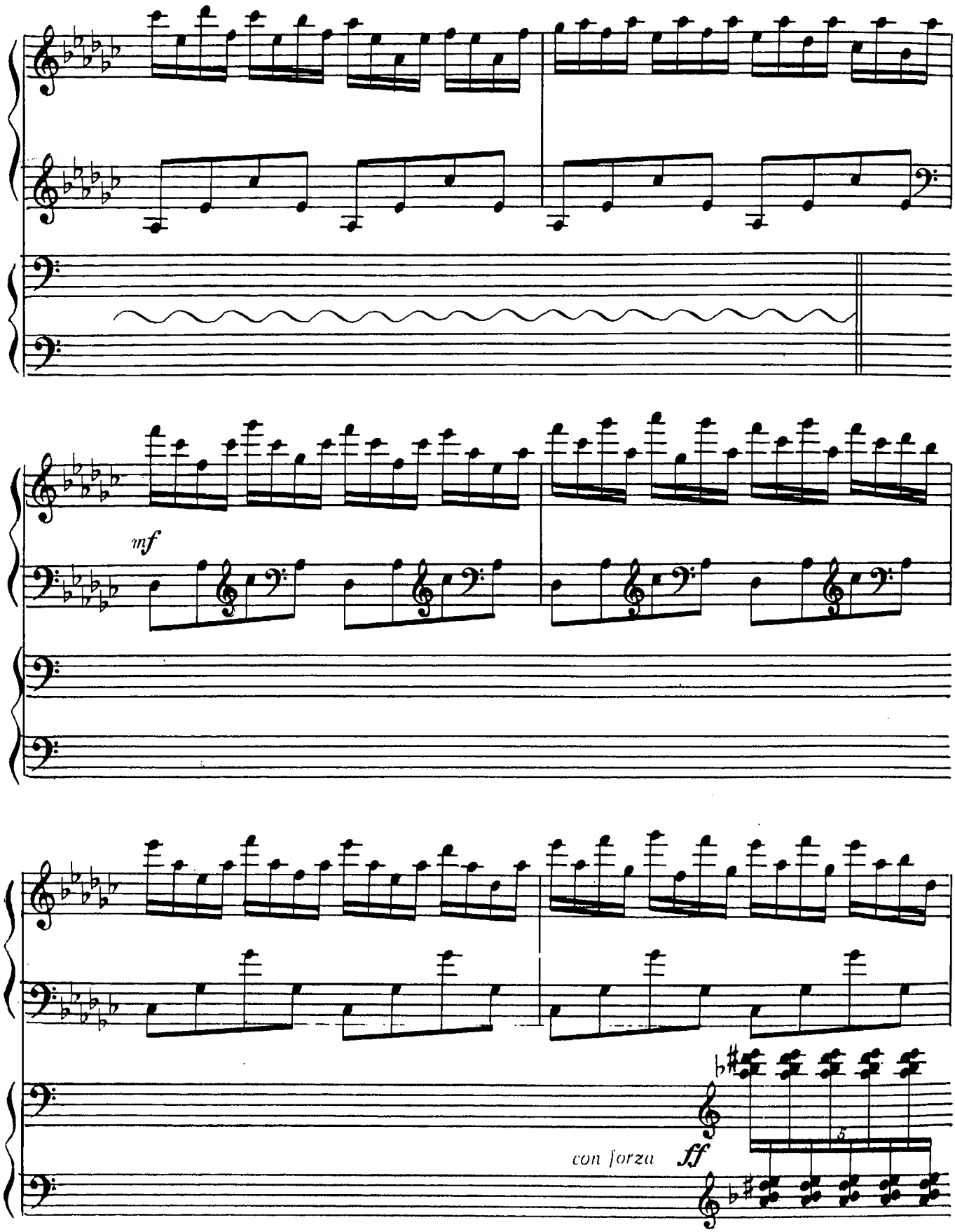


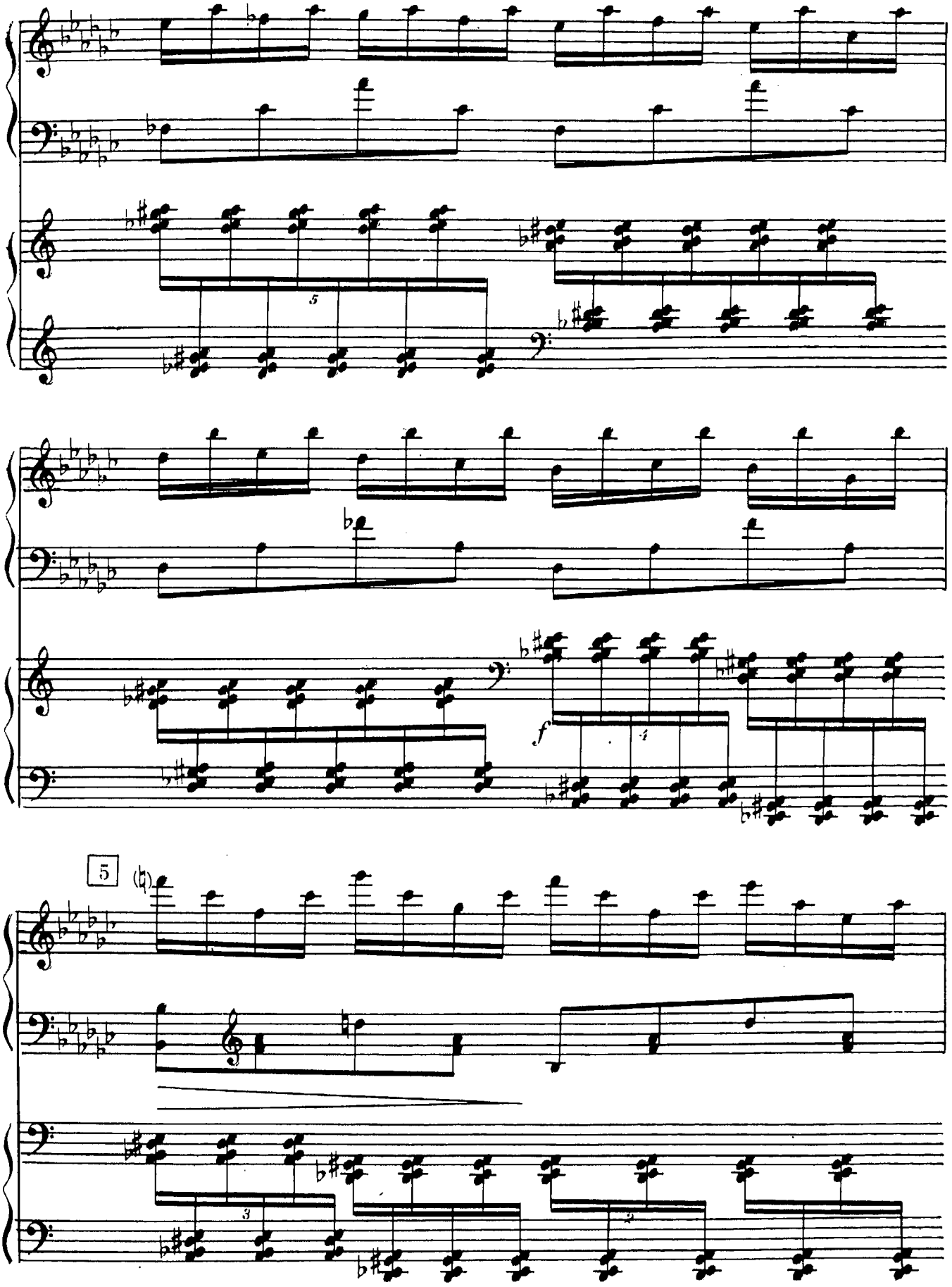
* Каждую половину квадрата можно повторять дважды
Each half of the square can be repeated twice.

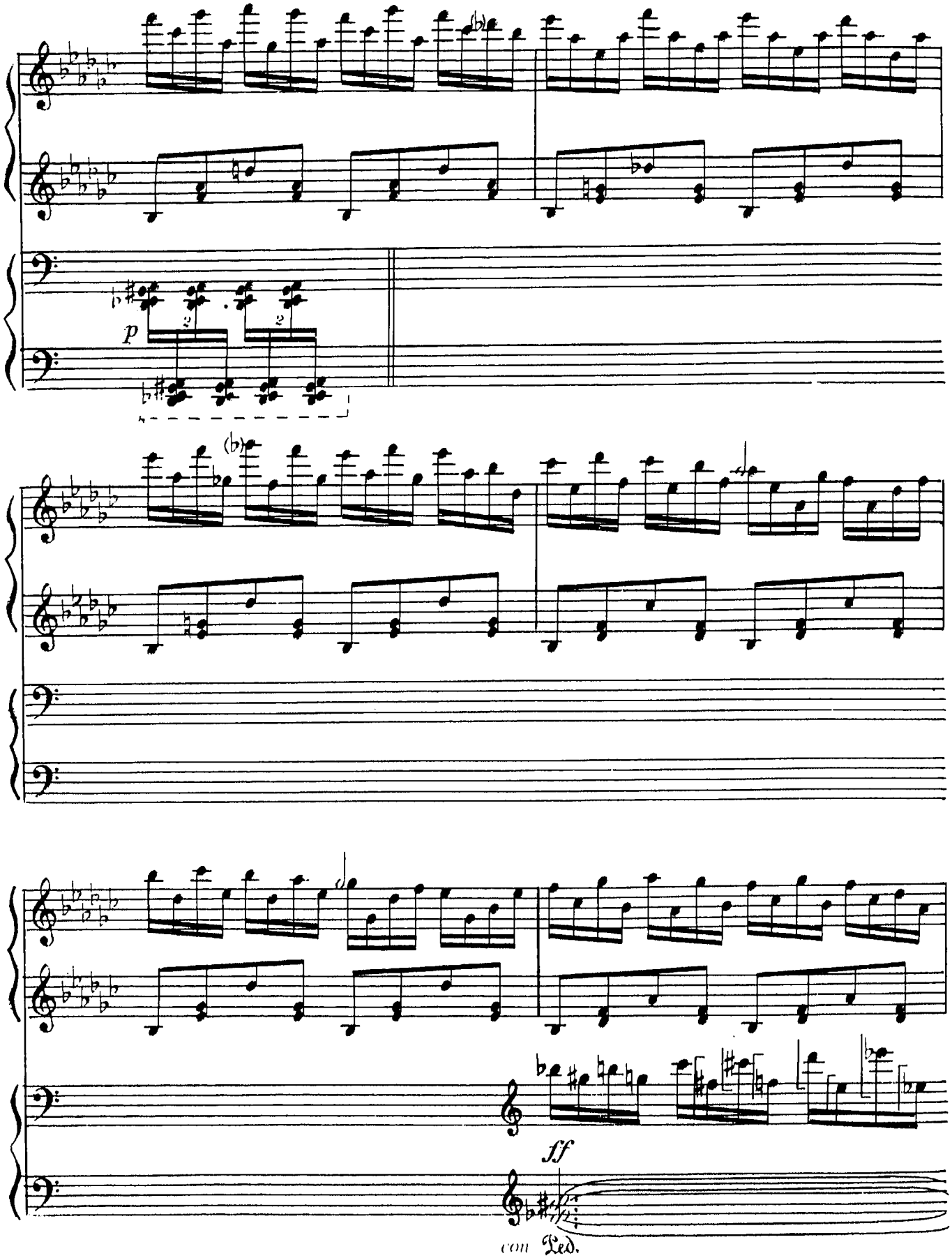


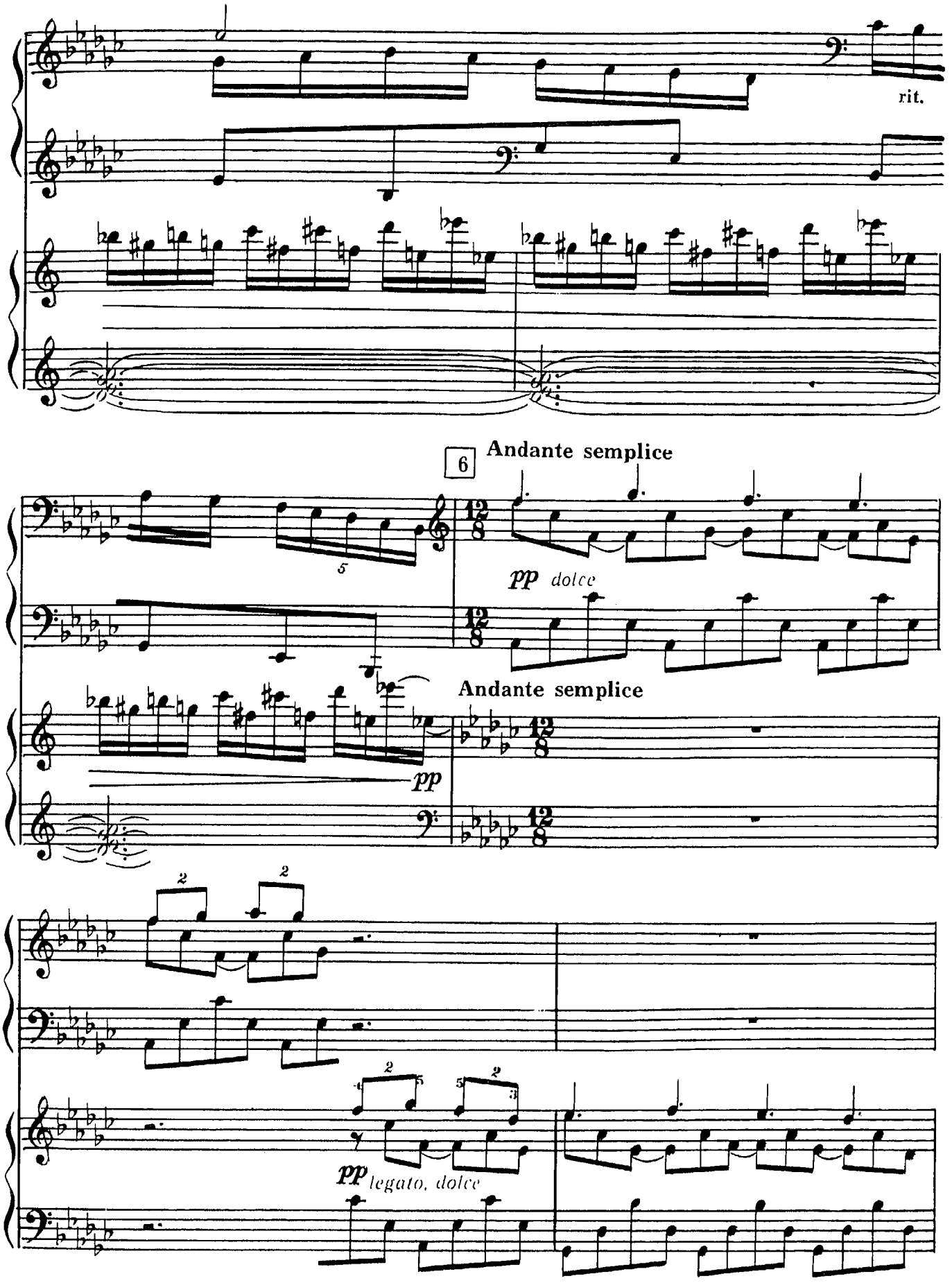
* Данный квадрат при повторении можно последовательно перемещать на октаву вверх. Цезуры могут быть разными по протяженности.

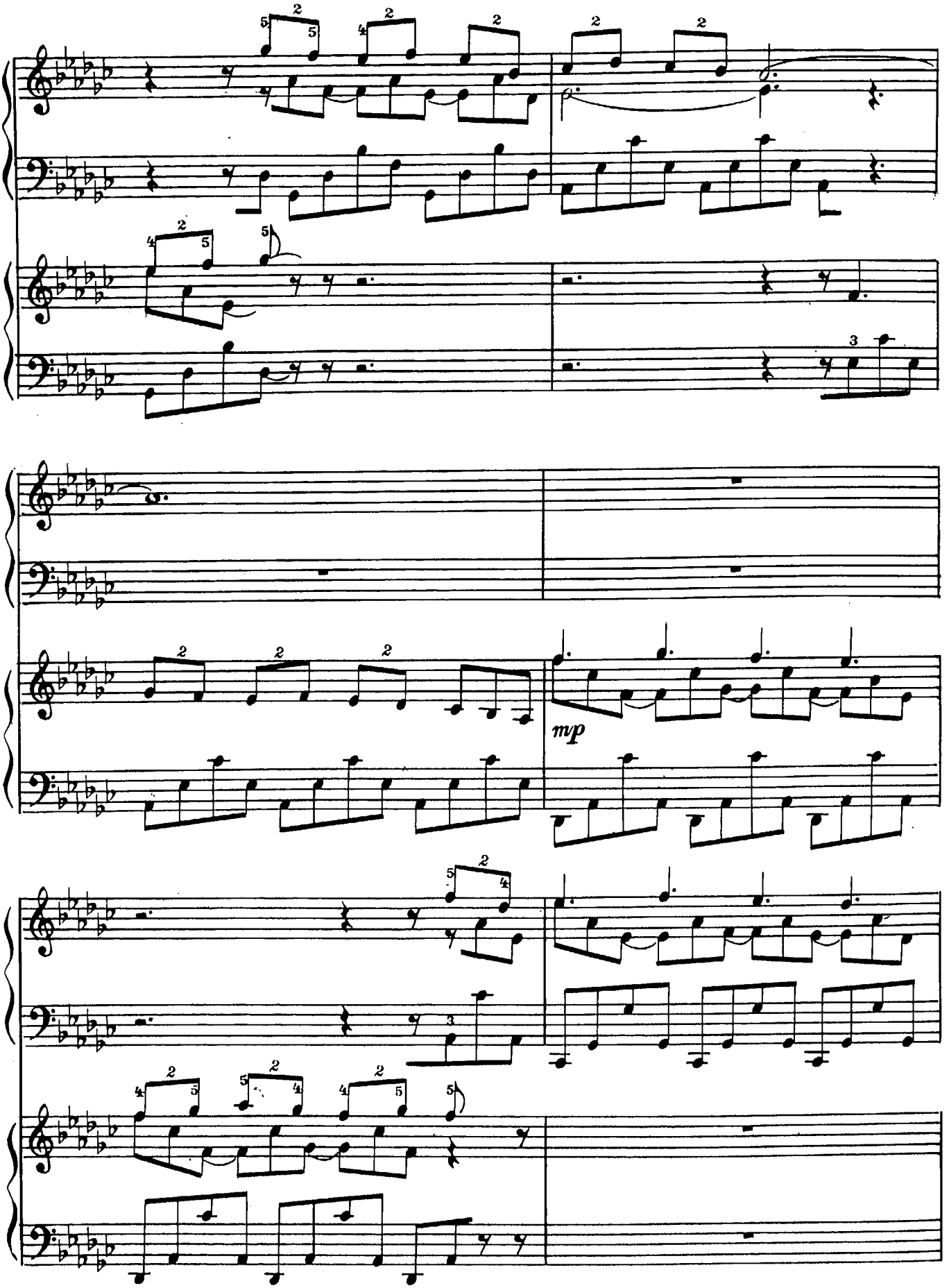
This square can be, at repetition, successively shifted an octave higher. Caesuras can vary in duration.

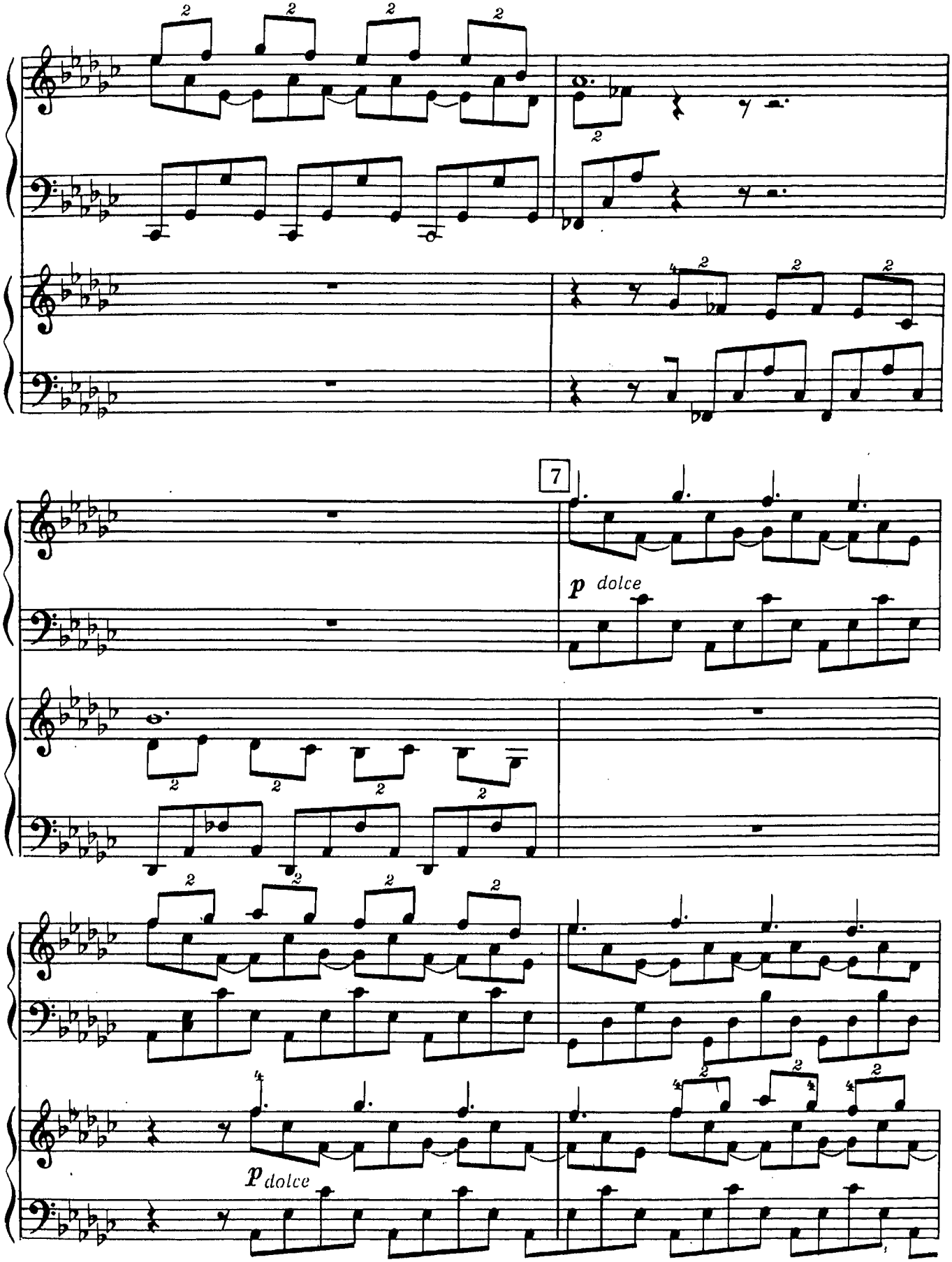

mf
con forza
ff

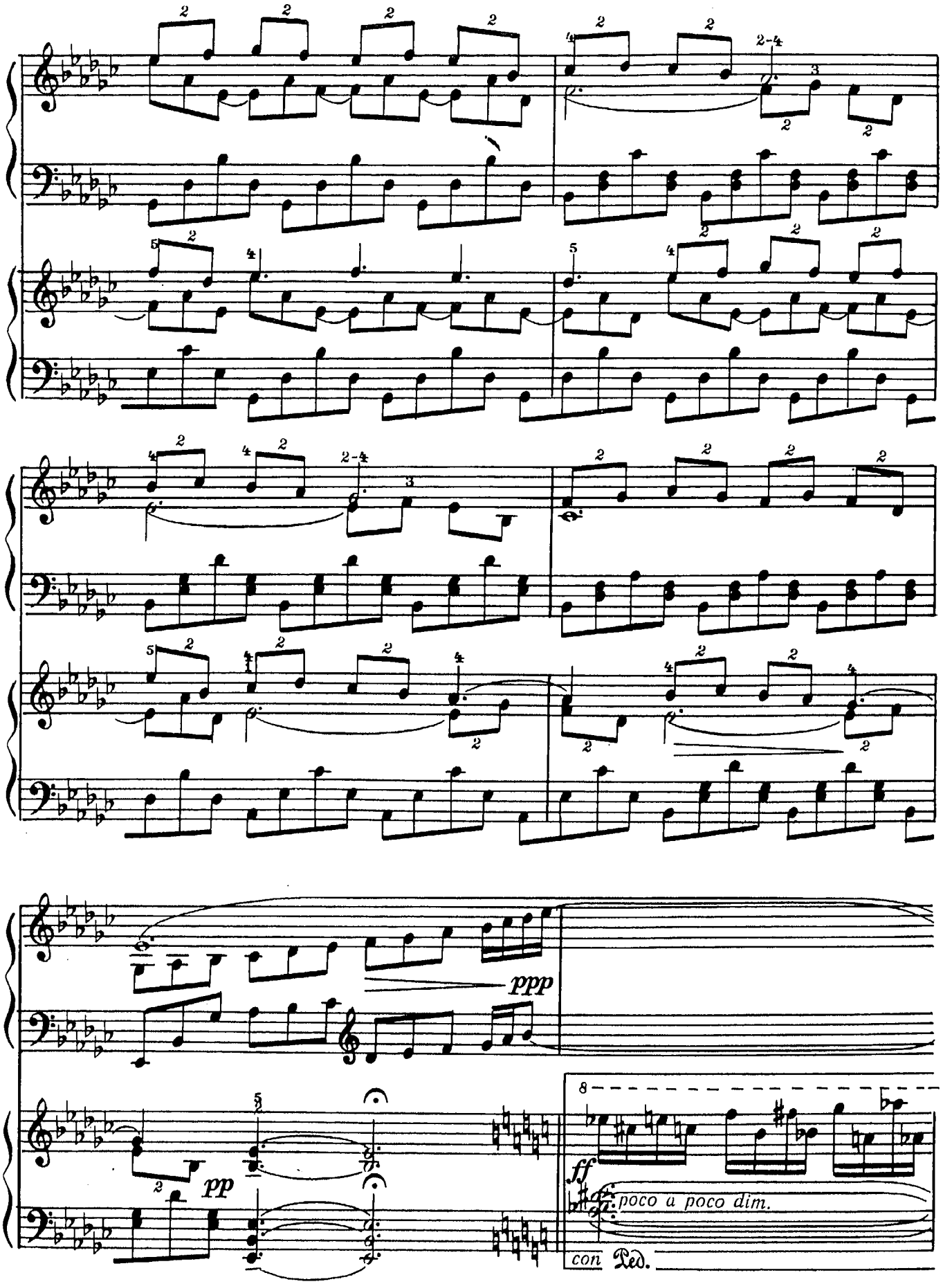

5
f
5

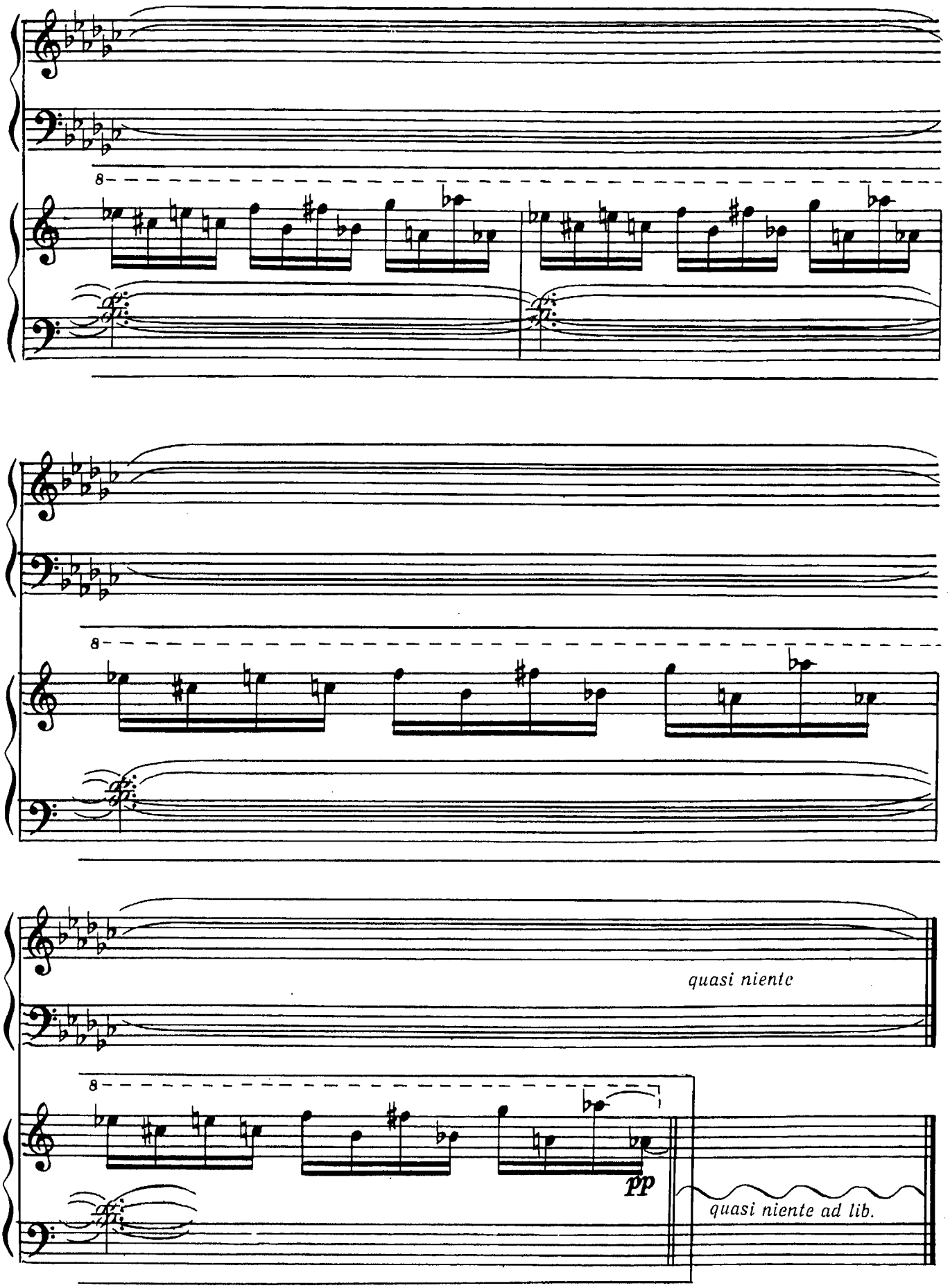

p
ff
con Ped.


rit.
6
Andante semplice
pp dolce
Andante semplice
pp
pp legato, dolce


mp


7
p dolce
p dolce


ppp
pp
ff
poco a poco dim.
con Ped.


8
8
quasi niente
8
pp
quasi niente ad lib.

СОДЕРЖАНИЕ

П. Лямбис. «**Игры**». Первая серия
1. 3
2. 29
3. 44
П. Плакидис. **Инвенция «Квинты»** . . 59
Р. Калсон. «**Параллели**» 70

CONTENTS

P. Dambis. **„Games“.** The first series
1 3
2 29
3 44
P. Plakidis. **The Invention „Quintas“** . . . 59
R. Kalson. **„Parallels“** 70

1 р. 30 к.

ПЬЕСЫ ЛАТЫШСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

для двух фортепиано

Выпуск 1

Составитель
Раффи Испирович Хараджанян

Редактор
Э. Н. Финкельштейн

Художественный редактор
И. Н. Кошаровский

Технический редактор
А. Б. Этина

Корректоры
С. В. Петрова,
Г. М. Рабинина

Подписано к печати 06.09.79.
Формат 60×90/8. Бумага
офс. № 1. Литерат.
гарнитура. Офс. печать.
Печ. л. 11. Уч.-изд. л. 13,44.
Тираж 930 экз. Заказ № 4124.
Цена 1 р. 30 к.
Ленинградское отделение
Всесоюзного издательства
«Советский композитор».
190000, Ленинград,
ул. Герцена, 46.
Ленинградская фабрика
офсетной печати № 1
Союзполиграфпрома при
Государственном комитете
СССР по делам издательств,
полиграфии и книжной
торговли. 197101,
Ленинград, ул. Мира, 3.

ГП 90403-676
062(02)-79 388-79

© Издательство «Советский композитор», 1979 г.